

# Une loi qui fait d'une langue le mode de vie d'une province

**Par Norman DELISLE**  
QUEBEC (PC) — Quatre principes ont été observés dans l'édification de la politique linguistique du nouveau gouvernement péquiste, selon le livre blanc déposé vendredi à l'Assemblée nationale du Québec.

Ces principes sont les suivants:

— "Au Québec, la langue française n'est pas un simple mode d'expression, mais un milieu de vie";

— "on doit respecter les minorités, leur langue, leur culture";

— "il est important d'apprendre d'autres langues que le français";

— "le statut de la langue française au Québec est une question de justice sociale".

Chacun de ces quatre principes est longuement expliqué dans le livre blanc rendu public par le ministre

d'Etat au développement culturel et député de Bourget, M. Camille Laurin.

**Milieu de vie**  
La langue n'est pas seulement un moyen de communiquer entre des hommes, c'est "un milieu concret, une des composantes principales de ce qu'on peut appeler la qualité de la vie", affirme le document.

En affirmant que tous doivent, au Québec, connaître la langue française, le gouvernement péquiste n'entend pas empêcher qu'on apprenne et qu'on parle une autre langue. Il veut seulement "assurer une communauté foncière d'expression, semblable à celle qu'on retrouve dans les sociétés normales, y compris dans le reste du Canada où l'anglais est à la base des échanges et des communications".

"Ce que les Québécois réclament n'a rien à voir avec

les procédés de traduction de l'anglais que veulent garantir les politiques de bilinguisme, selon le livre blanc. Il s'agit de développer et de protéger une culture originale: un mode d'être, de penser, d'écrire, de créer, de se réunir, d'établir des relations et même de conduire des affaires."

**Minorités**  
Le respect des minorités est le second principe qu'a voulu suivre le gouvernement dans son Livre blanc. "Les groupes minoritaires pourront évidemment conserver leurs langues respectives et les transmettre à leurs enfants, proclame le livre blanc. L'anglais, tout particulièrement, aura toujours une place importante au Québec."

Deux raisons motivent ce choix: d'une part, l'anglais est le moyen de communication le plus répandu en Amérique du Nord, et d'autre part, l'anglais est une

part de l'héritage culturel des Québécois, une composante irréductible de notre société.

Il faut également respecter les minorités des autres ethnies: Italiens, Juifs, Grecs et autres. "L'assimilation à la vapeur de tous les nouveaux immigrants, au point qu'en une ou deux générations ils ont perdu toute attache avec leur pays d'origine, n'est pas un objectif souhaitable", affirme le document du gouvernement péquiste.

**Langue seconde**  
Les Québécois doivent apprendre d'autres langues que le français, établit comme principe le livre blanc.

"L'apprentissage d'une autre langue constitué dans toutes les sociétés un enrichissement important pour l'individu."

L'apprentissage de l'anglais posera d'ailleurs beaucoup moins de pro-

blèmes "le jour où cette langue anglaise aura cessé d'être, aux yeux d'un grand nombre, le symbole lancinant d'une domination culturelle et économique perpétuelle", selon le document gouvernemental.

Aussi, parler anglais peut être une nécessité pour certains Québécois francophones, mais à deux conditions que précise le Livre blanc:

— que cela ne soit pas imposé trop tôt, au détriment d'une formation de base;

— que l'apprentissage d'une autre langue ne contredise pas le besoin d'une appartenance plus foncière à la culture première.

**Justice sociale**  
Enfin, le statut de la langue française au Québec est une question de justice sociale.

"Les inégalités économiques sont une source d'injustice; les inégalités culturelles ne le sont pas moins", établit le document.

On rappelle que pendant trop longtemps, les travailleurs québécois ont été défavorisés dans de nombreuses entreprises parce que l'anglais y est la langue de travail.

"L'usage de l'anglais fait partie d'un ordre de choses qui a tendance à se perpétuer, mais qu'on doit modifier", selon le livre blanc.

"On n'a guère le choix: ce qui est demandé à la majorité française du Québec, c'est de ressaisir le pouvoir qui lui revient non pour dominer, mais pour s'imposer dans tout l'espace qui convient à son importance", conclut le document du ministre Laurin.

## Les points saillants

**QUEBEC (PC)** — Faits saillants du livre blanc sur la politique linguistique déposé vendredi à l'Assemblée nationale: La Charte sur la langue: — contiendra une déclaration des droits fondamentaux de tout Québécois en matière linguistique; — iraclamera que tout Québécois a le droit de travailler et de s'instruire en français, d'être informé et servi en français, de s'exprimer en français dans toute assemblée délibérante, d'exiger que l'administration publique, les services de santé et les services sociaux, les ordres professionnels, les associations de salariés et les diverses entreprises communiquent avec lui en français.

**Administration**  
— Les lois seront adoptées et sanctionnées en français seulement.

— Dans le cas des jugements rendus au Québec par les tribunaux et les autres organismes judiciaires, seul le texte français sera réputé authentique.

— La documentation émanant de l'administration publique sera uniquement française.

— Les particuliers pourront s'adresser à l'Etat et en recevoir une réponse dans une autre langue.

— Les noms et adresses des organes de l'administration publique seront libellés uniquement en français et leurs contrats devront être libellés en français.

— Les corps de l'administration publique communiqueront entre eux en français et les ordres du jour et procès-verbaux de leurs assemblées délibérantes devront être rédigés en français.

— Les municipalités et commissions scolaires à majorité anglophone devront adopter un programme de francisation étalé sur une période de six ans.

— Un Office de la langue française remplacera l'actuelle Régie de la langue française et aura le pouvoir d'imposer un programme de francisation à tout organisme gouvernemental, municipal, scolaire ou social, qui pourrait en avoir besoin pour respecter les exigences de la Charte.

**Entreprise**  
— La francisation des entreprises sera obligatoire pour toutes celles ayant plus de 50 employés.

— Toutes ces entreprises devront avoir obtenu un certificat de francisation d'ici 1983.

— Ces entreprises seront soumises à un programme de francisation visant les buts suivants:

a - faire en sorte que les dirigeants et le personnel de l'entreprise aient une connaissance satisfaisante de la langue française;

b - augmenter le nombre de Québécois capables de s'exprimer en français à tous les niveaux, y compris au sein du conseil d'administration;

c - établir un texte français des manuels, catalogues ou tout autre document relatif au travail et utilisé dans l'entreprise;

d - assurer l'usage du français dans les communications à l'intérieur de l'entreprise et avec les fournisseurs, la clientèle, le public;

e - utiliser la terminologie française appropriée;

f - user du français pour la publicité.

— La mise en marche immédiate du processus de francisation sera exigée des entreprises ayant plus de 100 employés.

— Chacune de ces entreprises devra créer un comité de francisation dont au moins un tiers des membres devra être nommé par les associations accréditées de salariés.

**Sanctions**  
— Les entreprises n'ayant pas obtenu leur certificat de francisation à la date requise ne pourront recevoir de l'administration publique aucun permis, primes, subventions, concessions ou autres avantages.

Suite en page 7

# La Voix de l'Est

VOL. 41 — NO 245

GRANBY, SAMEDI 2 AVRIL 1977

20 CENTS

SAMEDI 40 CENTS

Encore sur la voie d'accès!

## Une tragédie impliquant trois véhicules a fait un mort, hier



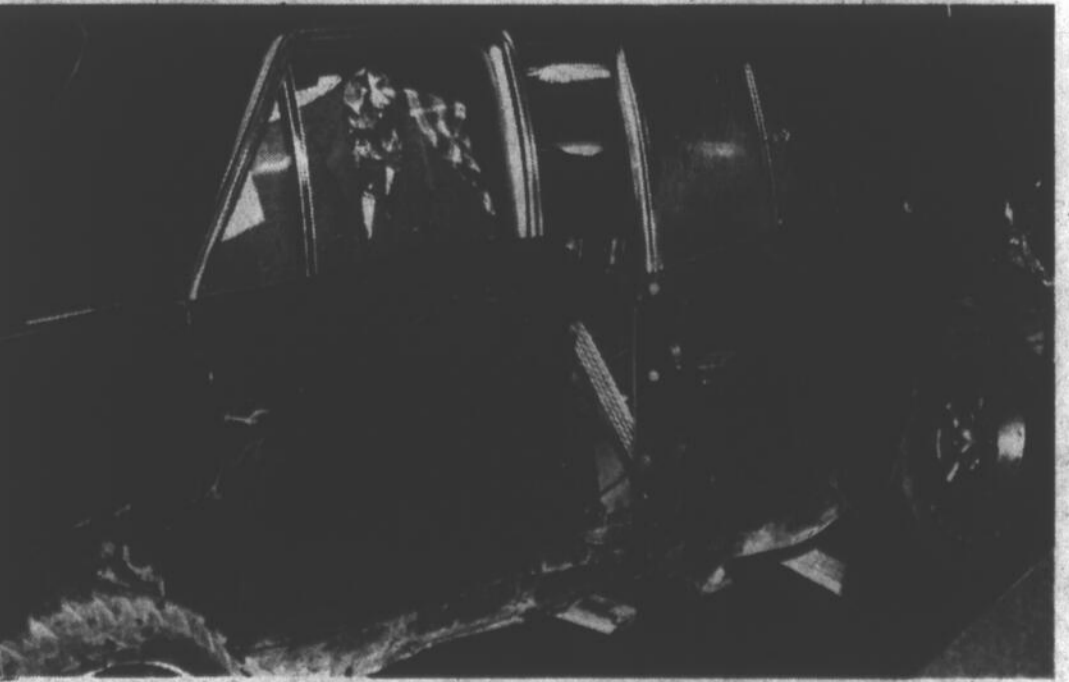
(Photo: C-Line Jobin)

Dépourvu de son train arrière, ce camion-remorque de la compagnie Cowansville Express fait bien pitié. On peut imaginer la violence de l'impact.



(Photo: C-Line Jobin)

C'est dans cette Chrysler, de modèle relativement récent, que Mme Ginette Hémon a trouvé la mort. La vue de la carcasse explique bien la triste fin de la jeune Cowansilloise.



(Photo: C-Line Jobin)

La Rambler dans laquelle prenait place Mlle Saint-Pierre et son ami a subi de lourds dommages.

**BROMONT (RM)** — Alors que la belle température qui nous envahit depuis quelques jours redonne aux automobilistes le goût et le plaisir de sillonner les routes, il est malheureux que des tragédies routières viennent assombrir de si beaux moments.

Tel a été le cas, hier, sur la voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est, où, la hauteur d'Adamsville, un spectaculaire accident impliquant un camion-remorque et deux automobiles a fait un mort.

La victime a été identifiée comme étant Mme Ginette Hémon, âgée de 30 ans, domiciliée à Cowansville. Son fils de quatre ans, Stéphane, a pour sa part subi un traumatisme nerveux nécessitant son admission à l'hôpital Notre-Dame, de Montréal.

D'autre part, Mlle Denise Saint-Pierre, de Pike River, également blessée, a été conduite au Centre hospitalier de Granby, par les Ambulances Généreux de Granby, où elle a été traitée pour une fracture à une jambe. Elle a pu regagner son domicile, après avoir reçu les soins nécessaires par son état.

L'accident s'est produit vers 13 heures 30, alors que l'automobile que pilotait Mme Hémon, une Chrysler, a donné contre un camion-remorque. Selon toute vraisemblance, le lourd camion se dirigeait vers Granby et était suivi par une automobile, une Rambler de modèle peu récent, dans laquelle prenait place un couple, dont Mlle Saint-Pierre, qui était passager.

Pour sa part, Mme Hémon se dirigeait, semble-t-il, vers Cowansville et c'est en dépassant un autre véhicule qu'elle aurait foncé dans l'arrière-train du lourd camion. Le soleil ardent qui aveuglait la conductrice est probablement à l'origine de la tragédie.

L'impact fut tel que le train arrière du camion a été arraché tandis que l'automobile de la victime, devenue un véritable amas de ferraille, a capoté dans le fossé et en est ressortie pour se projeter vers la Rambler qui suivait le camion-remorque.

La circulation a été interrompue durant plusieurs minutes, avant que le camion-remorque puisse dégager la chaussée. Tandis que des agents de la Sûreté du Québec, poste de Cowansville, s'affairaient à rétablir la circulation, aidés des policiers de la Sûreté municipale de Bromont, deux ambulances de la maison Généreux, de Granby et Cowansville, transportaient les blessés vers les hôpitaux de ces villes.

C'est à l'hôpital Bromo-Missisquoi-Perkins qu'on a constaté le décès de Mme Hémon.

## Germain Désourdy s'est procuré un bulletin de présentation à Bromont

**BROMONT (JDB)** — Il est évident que dans le cadre de la présente campagne électorale, c'est certainement la candidature possible de l'ancien maire de Bromont, M. Germain Désourdy qui suscite le plus d'intérêt et provoque le plus de commentaires. Sera-t-il ou non candidat? voilà une question qui il y a quelques jours seulement paraissait tout à fait absurde et irréaliste, mais qui, aujourd'hui, a fait son bonhomme de chemin parmi la population, de sorte que tous et chacun la considèrent maintenant avec grande attention.

Un fait est maintenant certain, M. Germain Désourdy envisage très sérieusement la possibilité de se représenter à la charge de premier magistrat de la ville de Bromont, et cette hypothèse n'en est plus tout à fait une, puisque M. Germain Désourdy lui-même a confirmé qu'il s'était présenté à l'hôtel de ville pour y retirer son bulletin de présentation et d'après la teneur de ses propos, il est plus que certain que l'ancien maire de Bromont n'a pas écarté la possibilité d'être candidat le 10 avril prochain, au contraire, il étudie de plus en plus sérieusement cette éventualité, au point qu'il a déjà posé un premier geste concret, celui-là même auquel tous les aspirants conseiller ou maires se prêtent en tout premier lieu.

Bien sûr, il serait prématuré de dire, aujourd'hui que M. Germain Désourdy sera candidat à la mairie, mais il serait encore plus imprudent de gager le contraire.

## A. Beauchamp confirme et deux autres noms s'ajoutent à ceux de son équipe

**BROMONT (JdB)** — Les jeux semblent se dessiner peu à peu, et l'échiquier électoral commence à se préciser davantage, alors qu'on est à une semaine, à peine, de la mise en nomination, qui, comme on le sait, doit se tenir le dimanche 10 avril, entre 12 heures et 14 heures.

En effet, le voile s'est levé un peu en ce qui concerne l'équipe de candidats qui aurait l'intention de se présenter solidairement, dimanche prochain, en effet, M. André Beauchamp, dont le nom fut avancé un des premiers comme membre de cette équipe électorale, a confirmé qu'il était en possession de son bulletin de présentation et qu'il y avait de fortes chances pour qu'il soit candidat à la charge de conseiller, même si sa décision finale n'était pas encore arrêtée et ne le sera, de façon officielle, que le 10 avril, quelques secondes après la clôture des mises en nomination.

On peut donc considérer avec beaucoup de sérieux la candidature de M. André Beauchamp, qui fut président du Front commun des citoyens de la ville de Bromont. M. Beauchamp exerce la profession de directeur des ventes pour le district du Québec et des Maritimes pour une compagnie oeuvrant dans le secteur d'activités de l'équipement électrique; auparavant, il a occupé le poste de courtier en valeurs, spécialisé dans les finances municipales ce qui constituerait un atout intéressant pour le nouveau conseil de ville de Bromont.

Quant à M. Robert Leboeuf, il ne nous a pas été possible de vérifier ses intentions quant à l'élection municipale qui approche à grands pas, puisqu'il est, présentement, hors du pays et ne sera de retour que le 9 avril prochain, la suspense demeure donc entier à son sujet.

Par contre, on avance deux autres noms qui pourraient éventuellement faire partie de l'équipe de candidats, soit celui de M. Moe Levin, qui fit également partie du front commun et qui a une expérience certaine d'homme d'affaires puisqu'il est un ancien manufacturier d'habits pour homme et qu'il employait quelque 1,400 personnes. Sa compétence ne fait donc aucun doute. Enfin, il est également question, toujours au sein de cette équipe, de la candidature possible de M. Ozias Dion, qui réside dans le quartier d'Adamsville, où il est très connu et des plus appréciés de tous. M. Dion, qui a un certain âge, pourrait rallier autour de lui, la population de ce secteur et ainsi garantir un siège, au sein du conseil municipal, aux citoyens du quartier d'Adamsville.

Si on tient compte des quatre noms dont on parle actuellement, soit MM. André Beauchamp, Robert Leboeuf, Moe Levin et Ozias Dion, il resterait encore trois noms à connaître, pour se faire une idée plus précise de cette équipe dont on parle déjà beaucoup à Bromont.

### le sourire matinal

Un conseil, pour vivre longtemps... devenez vieux

IMMEUBLES **Beaudry** REALTIES

42, Principale, Granby 372-4014

### La météo

Région des Cantons de l'Est; Ensoleillé puis — ennuagement en fin de journée; maximum 8. Dimanche: averses et doux.

**GUY BUSSIÈRE**

SERVICE PHARMAPRIX

Lun. mar. merc. 9 h à 11 h 30 — jeu. ven. 9 h à 10 h — sam. 9 h à 11 h

GALERIES de GRANBY — 378-9946

# La finale du festival de théâtre amateur, ce soir, à l'auditorium

COWANSVILLE (JdB) - C'est ce soir que se déroulera, à l'auditorium Massey-Vanier, la finale du 10e festival de théâtre amateur, mettant ainsi un point final à plusieurs mois d'intenses activités auxquelles étudiants et

professeurs ont participé de concert.

Quinze pièces ont été sélectionnées pour participer à la semi-finale, qui s'est tenue tous les soirs de cette semaine, de lundi à vendredi, devant une assistance des plus nom-

breuses, mais surtout des plus enthousiastes. Ce soir, trois pièces seront présentées au public, ce sont celles qui tout au long de cette semaine, se sont le plus imposées au jury par l'excellence de leur présentation, par la qualité du jeu des acteurs, par l'originalité de la mise en scène, des décors...

Même si trois pièces seulement participeront à cette grande soirée de la semi-finale, plusieurs se mériteront trophées et mentions, en effet il y aura un trophée et une mention pour le meilleur acteur, la meilleure actrice, le

meilleur acteur de soutien, la meilleure actrice de soutien, la meilleure mise en scène, la

technique la plus appropriée, la meilleure création en outre, un prix spécial sera décerné par

## Coup d'oeil sur la région

### Soirée récréative

SAINT-CÉSaire — Le club de loisir Or et Argent organise une soirée récréative qui aura lieu ce soir, à la salle Horizon. Il y invite tous les intéressés, à compter de 20 heures. Venez danser au son de la musique de Willie Lepage.

### Les chiens errants

GRANBY — Fort probable que le conseil du Canton de Granby autorisera la firme SPA Granby Inc. à effectuer la cueillette des chiens errants sur son territoire. Son propriétaire, M. Martin, a présenté deux options: un service permanent et continu à \$125 par semaine ou un service à \$10 l'appel. Le maire Louis Choinière a indiqué que le conseil aurait tendance à accepter la seconde option. Par ailleurs, il se peut que les licences pour chien deviennent obligatoires, le projet est à l'étude...

### 50 ans et plus de Granby

GRANBY — Le Club des 50 ans et plus de Granby reprend ses activités de façon plus intensive. Ainsi, demain soir, samedi, retour de la danse au sous-sol de l'église St-Luc, à 20 heures. Dimanche, déjeuner-causerie à l'église Notre-Dame, précédé d'une messe à 8 heures 30. Les fêtes aux lard constitueront le met principal du repas. Quant au conférencier, son nom n'a pas encore été rendu public.

## FONDATION

### CONSTRUCTION DE L'ESTRIE

SPECIALITÉ: FONDATIONS

MAURICE DUPRÉ, propr.

180, av. du Parc GRANBY 372-2707

## NOUVEAU À ADAMSVILLE

174, PRINCIPALE

## MEUBLES

NEUFS ET USAGÉS À TRÈS BON PRIX

## ACHAT - VENTE

SPECIAL sur SET MODERNE ET CANADIEN

HEURES D'AFFAIRES:

LUNDI à MERCREDI, de 9 h à 5 h p.m.

JEUDI et VENDREDI de 9 h à 9 h p.m.

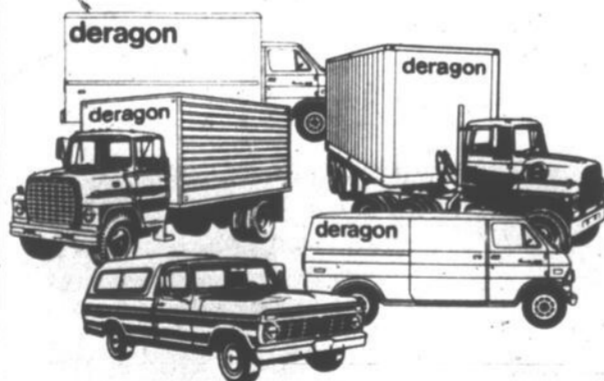
SAMEDI de 9 h à 5 h p.m.

MAGASIN: 263-6193

Rés.: 263-6197

## camions à louer

...à la journée ...à la semaine  
...au mois ...à l'année



chez-nous vous avez le choix!

deragon

317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUE. TEL. 333-5161, MONTRÉAL 851-3227

le jury, dont on ignore encore l'identité, pour souligner un point bien particulier.

Les trophées et mentions sont décernés par l'école polyvalente Massey-Vanier, par la Commission scolaire Davignon et par l'organisation même du théâtre amateur.

Mais c'est côté de cette remise de prix qui verra sanctionner les meilleurs dans chaque catégorie, il faudrait également souligner que quelque 200 étudiants ont participé de façon active à ce 10e festival de théâtre amateur, épaulés par une centaine d'autres ainsi que des professeurs qui ont pris en charge toute l'organisation technique d'un tel événement.

Pendant plusieurs semaines, la polyvalente a été un véritable pôle d'attraction au niveau de l'activité théâtrale, certains ont acquis une meilleure connaissance du théâtre, d'autres y ont pris goût et quelques-uns peut-être se sont sentis appelés par ce moyen d'expression et de communication...quoiqu'il en soit, le théâtre n'a sûrement rien perdu dans cette passionnante aventure, qui depuis 10 ans se déroule dans le même enthousiasme, dans la même fièvre.



"Cé tellement cute les enfants", création originale de Marie-Francine Hébert, une pièce qui se veut une comédie pour les enfants et il fallait s'en douter une tragédie pour les parents. L'action se passe dans un quartier de Montréal, en 1975, tout se déroule dans une ambiance légère.



Les étudiants sont de Massey-Vanier, ils jouent, ils mettent en scène, ils construisent les décors, les costumes, ils composent la musique, ils s'occupent du maquillage, de l'éclairage, du programme, de l'accueil...peut-on rêver une activité plus collective que celle-là?



"Les héros de mon enfance" ou quand les personnages de contes de fées comme Chaperon rouge, Poucet, Cendrillon, Carabosse, Marjolaine se rassemblent dans une clairière. C'est une pièce de Michel Tremblay, sur une mise en scène de Christine Roy.



La plupart de tous ces comédiens en sont à leurs premières expériences des planches, mais ils s'y donnent avec une fougue, et un enthousiasme tels qu'on peut dire sans se tromper que tous "embarquent" dans ce festival de théâtre amateur: garçons et filles, jeunes et moins, étudiants et professeurs, forts en thème ou faibles, tout le monde, quoi!

# BINGO MARATHON

La Voix de l'Est

RÈGLEMENTS:

- Pour participer, vous devez vous servir de la cartebingo marquée "La Voix de l'Est" que vous trouverez dans votre édition de La Voix de l'Est.
- Dés lundi le 28 mars, La Voix de l'Est publiera un ou plusieurs numéros de bingo, tirés au sort.
- Quand votre carte sera remplie (il s'agit d'un bingo marathon) appelez immédiatement à La Voix de l'Est (tel. 372-5433) pour en faire la vérification.
- Pour être éligible, vous devez appeler 372-5433, avant 4 h p.m. le lendemain de la publication du numéro vous permettant de compléter votre carte. Pour les numéros publiés le vendredi ou le samedi, vous avez jusqu'à lundi 4 h p.m. pour nous appeler. Il est évident que la personne qui aura complété sa carte avec le numéro du vendredi sera déclarée gagnante avant celle qui aura complété sa carte avec le numéro du samedi.
- Comme il peut y avoir plus d'un gagnant, le montant en argent de \$1,000 sera alors divisé en parts égales entre les gagnants.
- La décision de la direction de La Voix de l'Est sera finale, et la personne gagnante devra se soumettre à une question d'habileté.
- Les employés de La Voix de l'Est Ltée, de l'imprimerie Montréal-Granby et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.
- Nous avons distribué environ 28,000 cartes de bingo, cependant, nous ne pouvons GARANTIR que tous les lecteurs auront une carte, le hasard joue ici son rôle.

Les numéros d'aujourd'hui ont été tirés au sort par M. André Robert

I-16 N-44 O-63 EN ARGENT À GAGNER

## mariez une auto

GRANBY AUTORAMA INC.

### SPECIAL DE LA SEMAINE

Changement d'huile et filtre \$949

Toutes nos voitures usagées Ford, 1974, 1975 et 1976, sont garanties 12 mois, 12,000 milles sur les pièces et main-d'oeuvre par la compagnie Ford.

# PASSEZ EN TÊTE

GRANBY AUTORAMA INC.  
174, rue Principale, Granby, Québec, Canada  
Tel. 378-4636

### SHOWER MIXTE EN L'HONNEUR DE

YVON ROBERT ET LUCIE GAGNÉ

SAMEDI SOIR 9 AVRIL 77 À 8 H 30 P.M.

SALLE HORIZON ST-CÉSaire

Orchestre renommée Rattrapages gratuits ADM. 4.00 par personne.

### BESOIN D'UN ENCADREMENT!

POUR PHOTOS, PEINTURES, POSTERS, PETITS-POINTS, DIPLOMES, ETC.

SPECIALITÉ: MONTAGE ET ENCADREMENTS PIÈCES À L'AIGUILLE

- CHOIX D'ENCADREMENTS EN MAGASIN
- REPRODUCTION ET PEINTURES
- CADRES DE MÉTAL ET MATÉRIEL D'ARTISTES

### ENCADREMENT GUYANE

GUYANE FORTIER — HAMEL, propr.

584, DUFFERIN (Voisin Hôpital Vétérinaire) GRANBY 372-2453

# On ignore toujours le sort de l'édifice du gouvernement à Granby

GRANBY (APG) — On ignore toujours si la construction d'un édifice administratif à Granby figure dans le budget des dépenses 1977-78 du ministère des Travaux publics.

Un haut-fonctionnaire a signalé que la construction avait été recommandée mais a dit ignorer si le projet avait reçu la sanction finale. D'un autre côté, l'attaché de presse du ministère a signalé que le détail des crédits serait

défendu cette semaine et que c'est à ce moment qu'on saurait enfin quelle est la réponse du gouvernement.

Par ailleurs, le haut-fonctionnaire a précisé que même si le projet ne figurait pas sur la programmation, il pourrait être ajouté au cours de l'année, puisqu'il y a une révision mensuelle des projets. Le ministre ainsi ne définirait pas de façon absolue en début d'année

les projets qu'il faut mener à terme, il y aurait place pour une certaine souplesse.

Dans son budget global de dépenses, le ministre a prévu \$28,796,900 pour les constructions dont \$22,7 millions pour les parachèvements et les nouvelles initiatives. Cela inclut, ce qui est déjà connu, soit le nouveau poste central de la Sûreté du Québec, à Québec, et les différents travaux sur la colline parlementaire.


D'autre part, une somme de \$23,3 millions sera consacrée aux aménagements et réaménagements des bureaux locaux et régionaux du gouvernement.

Le projet de Granby implique un déboursé de \$10,000,000 mais selon l'architecte, M. Jean-Paul Breton, \$2,000,000 seraient suffisants pour commencer le chantier cette année. A sa connaissance, le projet n'est pas gelé.

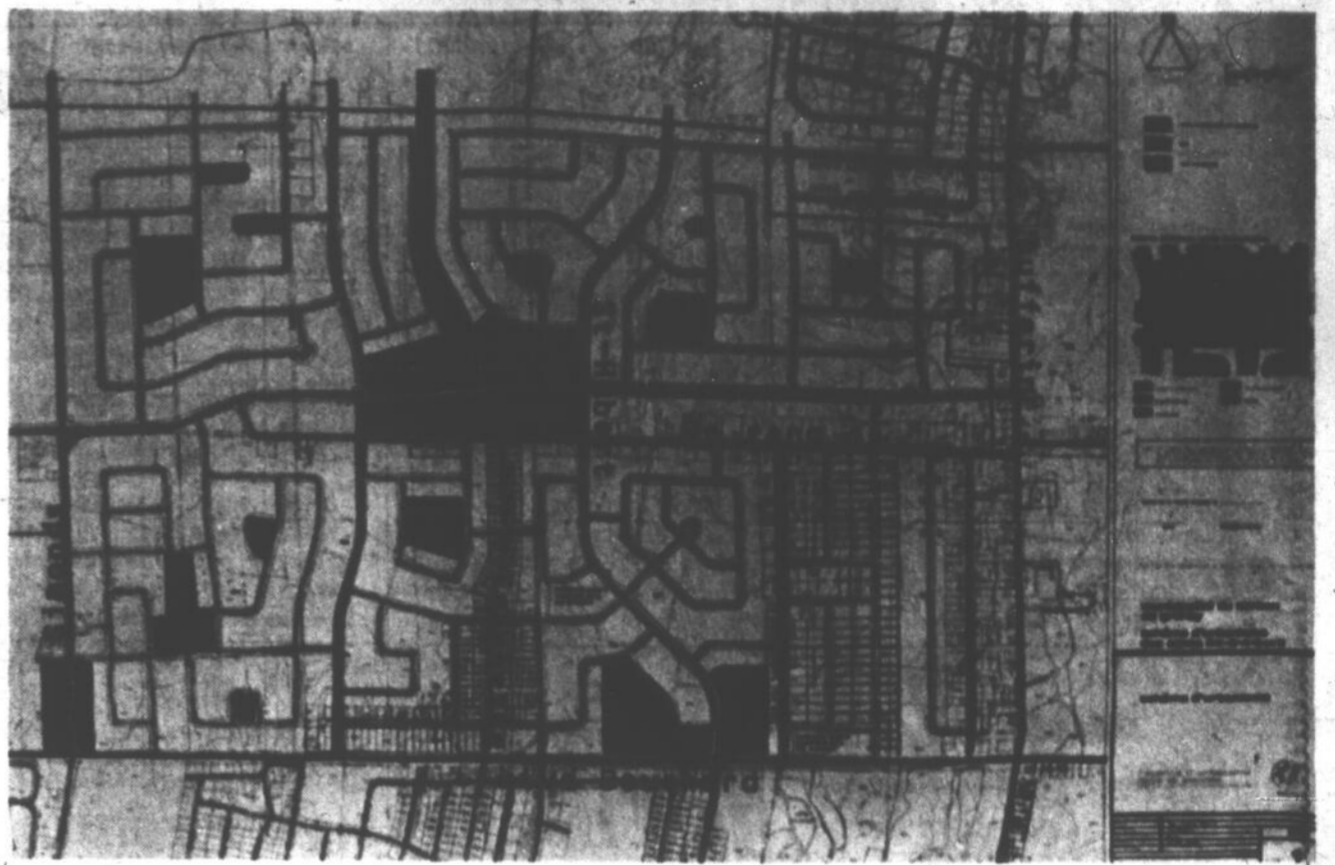
Opinion partagée par le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, qui estime que le dossier est toujours actif et que "ça va bien".

La ville serait bien heureuse que le ministre signe enfin les baux pour la location des deux terrains municipaux, l'un pour l'édifice, l'autre pour le stationnement. Pour 1977, il s'agit d'une somme de \$135,000, revenu qui n'a évidemment pas été prévu au budget municipal.

**Goddard & Daigneault inc.**  
MEUBLES



1204  
Principale  
Granby  
Chemin  
St-Paul



## L'urbanisme, au Canton

Le conseil du Canton de Granby a accepté, lors d'une séance spéciale, ce schéma d'aménagement d'une partie de son territoire, délimitée par les rues suivantes: Dufferin, Blvd Bouchard, Simonds, 11e rang. Grosso modo, il s'agit d'une zone résidentielle comportant en son centre un complexe commercial et communautaire, avec ici et là des espaces verts. Ce schéma a comme but de donner aux différents promoteurs privés une idée générale de la façon dont le territoire doit être aménagé. Il peut être modifié au besoin. On notera la présence qu'une rue parallèle au nord au 9e rang. Il s'agit d'un boulevard ayant comme but de canaliser la circulation pour éviter un trafic trop dense sur le 9e rang, rue trop étroite et passablement bâtie. Le conseiller Marcel Gagné s'est objecté au principe de rues ayant 80 pieds de largeur (il y en a trois ou quatre de prévues), considérant qu'il s'agit d'une largeur inutile même en fonction d'une planification à long terme. Ses confrères furent d'un avis différent, soulignant qu'il serait toujours temps de corriger la situation.



## Visite industrielle

La visite industrielle effectuée plus tôt cette semaine par les autorités municipales a permis à celles-ci de faire le "tour du propriétaire" et de voir l'équipement dont dispose l'usine de la compagnie Les Boiseries Granby pour sa production de chaises, balançoires, portes et fenêtres. Le secrétaire-trésorier de la compagnie, M. René Gagné, explique à trois conseillers municipaux, MM. Claude Robidoux et Alain Guay, de même qu'à Mlle Yolande Comeau, le fonctionnement de cette perceuse industrielle.



## \$12,000 au Festival

Le Secrétariat d'Etat a accordé une subvention de l'ordre de \$12,000 au Festival de la chanson de Granby. Ce montant servira à défrayer les coûts des candidatures venant de l'extérieur du Québec. Sur la vignette, nous apercevons, recevant le chèque, MM. Pierre Lacouture, coordonnateur du Festival et M. Réjean Chénier, président, et remettant la subvention, M. Jean Lapierre, du bureau du ministre Ouellet.

## A Notre-Dame

# La Semaine Sainte sera inaugurée par l'évêque

GRANBY — La Semaine Sainte débutera, à la paroisse Notre-Dame de Granby, par une visite de Monseigneur Sanchagrin et sa participation aux premiers offices se rapportant à la bénédiction des Rameaux.

Les fidèles sont invités à participer à cette Semaine Sainte et à suivre, comme tous leurs frères de la terre, le trajet de la dernière semaine du Christ.

M. le curé Hector Chapelaine, de la paroisse Notre-Dame, tient à rappeler à tous qu'il vaut la peine de laisser un peu de côté ses préoccupations quotidiennes et temporelles qui prennent tout notre temps.

"On dit que c'est au moment de l'envoi que les avions utilisent toute la puissance de leurs moteurs. Il semble de plus en plus qu'il en soit ainsi pour l'homme qui veut monter en vertical jusqu'à Dieu. Nos pneus adhèrent tellement au sol. Il fera bon, au cours de la Semaine Sainte de prendre de l'altitude", souligne-t-il.

Il invite les fidèles de toutes les paroisses à revivre les grands événements de cette semaine du salut et signale à ses pa-

roissiens l'horaire des offices.

Cet horaire est le suivant: le samedi des Rameaux, 2 avril; messes à 16 et 15 heures; cérémonie de bénédiction des Rameaux et visite de Mgr l'évêque, le dimanche des Rameaux, 3 avril; messes à 8 heures 30, 10 heures et 11 heures; cérémonie de bénédiction des Rameaux et visite de Mgr l'évêque, le mercredi Saint, 6 avril; messes à 8 heures 30 et 16 heures 30 avec absolution collective très solennelle; et à 19 heures, moment de réconciliation avec chants, musique, prières personnelles et collectives.

le jeudi Saint, 7 avril: jour de l'Eucharistie, messe sans office pour les personnes âgées à 16 heures 30, ainsi qu'un office à 19 heures avec la grande chorale;

le vendredi Saint, 8 avril: office à 15 heures en l'honneur de la mort du Christ que l'on suivra sur le chemin de la Croix. Il y aura confessions et absolution collective, communion et vénération de la Croix; cet office sera repris à 19 heures;

le samedi Saint, 9 avril: un seul office à 19 heures célébrant la Veillée Pascale, fête de la lumière, bénédiction de

l'eau, messe remplie de joie;

- PAQUES: messes à 8 heures 30, 10 heures et 11 heures. C'est la fête du Fils de Dieu!

## La Commission des Loisirs de Dunham est très active

DUNHAM (JdB) — Sous le patronage des conseillers Marcel Poirier et Hermel Dubé, la Commission des loisirs de la ville de Dunham est constituée d'une équipe des plus dynamiques, parmi laquelle M. Roger Rondeau, président; M. Germain Blackburn, vice-président; Mme Louise Lasnier, secrétaire ainsi que MM. Jacques Barsalou, François Bourassa, Rolland De Guire, Richard Deshaies et Pierre Paquette.

La Commission des loisirs a déjà exploré plusieurs secteurs d'activités, afin d'offrir à la population un éventail varié de loisirs. Ainsi une discothèque a été mise sur pied à la salle paroissiale, des soirées y sont organisées régulièrement; le club 4-H, qui vient de fêter son cinquième anniversaire de fondation, poursuit sa carrière de façon fructueuse; des équipes de balle-molle sont en voie d'organisation pour l'été prochain... il ne s'agit là que de quelques initiatives de la Commission des Loisirs, qui depuis son implantation en novembre dernier, a déjà à son actif plusieurs réalisations qui se sont avérées de francs succès comme le carnaval d'hiver, par exemple. Et il ne fait aucun doute que d'autres manifestations prendront la relève tout au long de l'année, avec une équipe aussi enthousiaste que celle-là, il ne peut pas en être autrement.

**HUDON & FILS enr.**  
9e Rang Est  
Granby

Manufacturiers de portes et châssis  
Matériaux de construction — Ouvrage général  
Tél: (bur.) 372-3119 — (rés.) 378-3597

**VOUS PENSEZ...**

- Photos mariage
- Faire-partis
- Portraits
- Photos passeport instantanés
- Cartes mémoires
- Développement de films
- Tous les mois tirage gratuit (pour les soumissions) d'un album-photo d'une valeur de \$5.95

Pour pâques, 1 poster 18 x 24 de son négatif.

ADRESSEZ-VOUS A NOUS! Pour nous, vous servir est un plaisir.

**STUDIO M. ROBILLARD INC.**  
111 Cyr GRANBY 378-7772

*Vous serez fiers de dire à vos amis que vous avez acheté une voiture usagée de qualité à un prix incroyable*

CHEZ LE CONCESSIONNAIRE

**GM**

LE PLUS IMPORTANT DE LA REGION

**GABRIEL Lussier**  
GRANBY LTÉE

715, boul. Leclerc 372-9000

**BUICK 1976**  
Electra, 4 portes, air conditionné, no 174.  
**SPÉCIAL**

**BUICK 1976**  
Riviera, 2 portes, air conditionné, no 854.  
**SPÉCIAL**

**CHEVROLET 1975**  
Camion Van 1/2 tonne, no 364.  
**SPÉCIAL**

**Nouvelles émissions d'obligations**

**9 3/4%**

Nous vous offrons, sujet à confirmation

**VILLE DE COATICOOK**  
échéance 18 AVRIL 1986 - 86 - 87

**VILLE DE CHIBOUGAMAU**  
échéance 11 AVRIL 1987

Pour renseignements

**GRANBY**  
J.-WILFRID DUSSAULT  
463, rue Légar, Granby, Qué.  
Bur. tel: 372-7919 — Rés. Tel: 372-4567

**ROXTON FALLS**  
ROLAND NORMANDIN  
263, rue Notre-Dame, Roxton Falls, Qué.  
Tel: 548-5771

Molson Rousseau et Cie Limitée, Bureau 1614, 800 Place Victoria, Montréal H4Z 1G2 Tél.: 866-1551.  
Membres de l'Association Canadienne des Courtiers en valeurs mobilières et des bourses de Montréal et Toronto.

**PALACE** DU 1 AVRIL AU 7 AVRIL EXCEPTÉ MERCREDI 6 AVRIL  
**JEAN-GUY MOREAU**

**LE JARDIN DES SUPPLICES**

TOURNEE à PARIS SINGAPOUR ET EN CHINE

LES ÉMISSIONS DE L'ÉTRANGER EN EXTRÊME-ORIENT À GRANBY COMMENCENT À 8 H 30

2e FILM: "LA NUIT ÉROTIQUE DES DAMNÉS" MERCREDI 6 AVRIL 8 h 30

## Une page d'histoire

1947 — Des bars ouvrent leurs portes à Toronto.

1932 — Charles Lindbergh remet, dans un cimetière, \$50,000 à un inconnu dans l'espoir d'une restitution de son fils enlevé.

1917 — Le président Woodrow Wilson convoque le Congrès en session extraordinaire afin de déclarer la guerre à l'Allemagne.

1871 — Tenue du premier recensement canadien: la population du pays se chiffre à 3,689,257 habitants.

**CINEMA LE PLAZA**

14 ANS

COMMENÇANT VENDREDI LE 1er AVRIL

Comme Vous Avez De La Chance!

**BARBRA STREISAND**  
JAMES CAAN  
OMAR SHARIF

**Funny lady**

Ne manquez pas cette chance de voir ce programme exceptionnel.

**OBSESSION**

Une Production GEORGE LITZ. Un Roman de JAMES H. HOGAN.

# éditorial

## Macdonald est prudent

Le ministre fédéral des Finances, M. Donald Macdonald, vient de présenter un budget légèrement expansionniste préparé sous le signe de la plus grande prudence. Il refuse une vigoureuse lutte au chômage de peur de relancer l'inflation, un mal qui engendre le chômage. Il poursuit donc ses objectifs anti-inflationnistes tout en tentant d'en atténuer un peu les effets.

Dans cet ordre d'idées, on remarquera que le gouvernement n'injecte pas directement de nouveaux fonds dans l'économie du pays, outre les \$100 millions qu'il ajoute aux programmes d'emplois temporaires "Canada au travail" et "Jeunesse Canada au travail". Ce faisant, il cherche à réduire la croissance des dépenses de l'Etat, lesquelles représentent maintenant quelque 42% du Produit national brut comparativement à 22% en 1950.

A la subvention directe, il préfère les allègements fiscaux comme moyens de stimuler l'investissement et l'emploi, ce qui privera le trésor fédéral de quelque \$800 millions en revenus. Quant aux contribuables, ils bénéficient également d'adoucissements fiscaux, lesquels sont évalués à \$390 millions. Dans ce dernier cas, on espère que l'augmentation du pouvoir d'achat découlant des allègements réduira d'autant les demandes salariales des contribuables, ce qui devrait aussi avoir une incidence sur l'emploi.

On souhaitait dans certains milieux, sans toutefois trop s'y

attendre, que le ministre annonce la fin prochaine du programme anti-inflation. De l'avis de plusieurs, ces mesures restreignent le pouvoir d'achat et contribuent ainsi à créer le chômage. Mais le ministre refuse d'abolir immédiatement les contrôles, craignant une exagération des demandes salariales, ce qui relancerait l'inflation. Et si on n'est plus compétitif sur les marchés mondiaux, c'est encore le chômage qui nous attend.

Dans ces circonstances, on peut facilement comprendre la frustration des travailleurs qui voient leur gouvernement gratifier les sociétés de deux dollars chaque fois qu'il en donne un aux particuliers. Et davantage encore quand on sait que, de 1976 à 1977, l'impôt des particuliers augmente de \$2 milliards alors que celui des sociétés diminue d'un demi-milliard. Il est dès lors facile de conclure que les sociétés pourraient elles aussi faire un peu plus pour l'amélioration de l'économie canadienne.

Même si \$390 millions représentent une assez forte somme, à l'échelle du pays, les contribuables, pris individuellement, n'y gagnent pas grand chose. Où va-t-on avec un crédit de \$50 par enfant? Quant au crédit attribuable aux frais d'emploi, c'est aussi très minime. Ce sont des miettes qu'on ne laissera toutefois pas passer, faute de mieux.

Les sociétés sont un peu plus choyées. Le crédit d'impôt à l'investissement sera maintenu pendant trois ans encore. Mais

ce qui devient intéressant, c'est qu'on l'étend à la recherche et au développement en plus de le rendre variable suivant le rythme de croissance des régions. Ainsi, il atteindra 10% dans les Maritimes et en Gaspésie, 7,5% dans les régions désignées du Québec, du Manitoba, de la Saskatchewan et du nord de l'Ontario. Ailleurs, il sera de 5%.

Cette mesure provoquera des investissements et une reprise de l'activité dans certains secteurs tout en combattant les disparités régionales, mais on ne s'attend à rien d'important. Les milieux d'affaires doutent de l'efficacité des formules incitatives énoncées. Ils admettent par ailleurs que le dilemme ne laissait pas tellement de choix au ministre fédéral des Finances.

Nous nous retrouvons donc avec des allègements fiscaux mineurs, des mesures incitatives et des emplois temporaires pour affronter une crise économique qui ne semble pas prête de se résorber. Partant, on peut s'attendre à une année particulièrement difficile, ce d'autant plus que le ministre nous a prévenus de la hausse prochaine du coût de l'énergie et des denrées alimentaires.

Coincé entre le chômage et l'inflation, deux maux qui s'alimentent mutuellement quand on tente de les combattre, M. Macdonald a choisi la prudence tout en misant sur la reprise économique américaine et la dévaluation du dollar canadien. C'est une solution facile qui ne lui vaut pas de félicitations, mais dans la conjoncture économique actuelle, on exigeait peut-être l'irréalisable.

Valère Audy

## Les difficultés actuelles risquent d'empirer

# Les mesures annoncées sont trop timides

Selon les réactions recueillies auprès des milieux politiques, du monde des affaires et des syndicats après le discours du budget du ministre des Finances du Canada, M. Donald Macdonald, celui-ci n'est pas allé assez loin dans certaines mesures pour résoudre les maux économiques du pays tandis que, dans d'autres, il ne ferait qu'accroître les difficultés actuelles.

M. John Bulloch, président de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, qualifie le budget de "neutre", ajoutant qu'il a été conçu essentiellement pour calmer les craintes des milieux bancaires internationaux plutôt qu'en fonction des contribuables canadiens.

M. Dennis McDermott, vice-président international et directeur canadien des UAW, estime que le budget marque un recul pour les chômeurs et "un cadeau d'avant Pâques pour les grandes entreprises". Les employeurs et les syndicats voient dans un déblocage des prix et revenus la seule façon de relancer l'économie, a-t-il ajouté.

L'ancien premier ministre conservateur John Diefenbaker voit quant à lui

dans la mesure législative de M. Macdonald le signe avant-coureur d'une hausse de dix pour cent du chômage dans les prochains mois. Il aurait fallu, selon lui, couper l'impôt sur le revenu des particuliers et réduire les taxes de vente.

M. Russell Harrison, président-directeur général de la Banque de Commerce Canadienne Impériale, est d'avis que le gouvernement s'est efforcé manifestement d'éviter une nouvelle flambée inflationniste. Il doute que l'économie soit stimulée comme l'escompte Ottawa.

M. Eric Bergman, président de l'Association du logement et du développement urbain du Canada, ne trouve dans le budget aucun remède à la situation de son secteur d'intérêt; il constate toutefois avec satisfaction le maintien du blocage des prix et revenus.

M. Blair Jackson, vice-président de l'Association canadienne du secteur immobilier, se déclare "atterré" de ce que le gouvernement n'ait pas prolongé le programme de déductions de frais pour les immeubles à logements multiples, qui expire à la fin de l'année.

M. Roy Atkinson, président de l'Union

nationale des cultivateurs, juge les réductions d'impôts insignifiantes pour les agriculteurs; d'après lui, elles sont destinées avant tout au secteur industriel, en premier lieu le secteur primaire et celui de l'énergie.

M. Harold Millican, président de l'Association canadienne du pétrole, voit d'ailleurs dans le budget un indice encourageant du fait qu'on y reconnaît le coût élevé des programmes de forage dans les régions éloignées.

M.C.W. Daniel, président de Shell Canada Ltd., y trouve également un certain mérite puisqu'il y est fait mention de concessions fiscales accrues pour la prospection dans ces régions, même si elles ne s'appliquent qu'aux coûts dépassant \$5 millions par puits.

M. Sam Hughes, directeur délégué de la Chambre de commerce du Canada, figure parmi les plus optimistes des représentants du monde des affaires. C'est, dit-il, "un budget rédigé avec soin, qui chevauche la délicate démarcation entre la création d'emplois et l'inflation". Il approuve la décision de M. Macdonald de maintenir le programme anti-inflation, au moins jusqu'en oc-

tobre, pour l'abandonner ensuite par étapes.

Pour M. Roy Phillips, directeur délégué de l'Association des manufacturiers canadiens, une des difficultés principales de l'économie réside dans une structure de coûts déjà trop élevés et qui ne cessent d'augmenter. Il approuve donc l'objectif premier de M. Macdonald de tenir avant tout à freiner l'inflation.

Du côté des provinces, les réactions ont trait surtout aux incidences que pourra avoir le budget dans chaque région.

Ainsi pour M. Norbert Rodrigue, président de la CSN, le budget illustre l'intention du gouvernement de faire porter aux travailleurs le gros du fardeau d'une aggravation de la situation économique.

M.A.A. Brait, président du Conseil économique des provinces de l'Atlantique, est déçu qu'aucun engagement ferme n'ait été pris en ce qui concerne un déblocage des prix et revenus mais se déclare satisfait, par contre, de voir le gouvernement prendre conscience de la nécessité d'une amélioration de la situation dans la région de l'Atlantique.

M. Lawrence Garvie, ministre des Finances du Nouveau-Brunswick, se félicite de l'accroissement des crédits fiscaux accordés aux entreprises dans les régions économiquement défavorisées du pays. Le fait que la coupe du bois et le secteur minier soient éligibles à ces mesures est important pour le Nouveau-Brunswick, note-t-il: M. Garvie aurait toutefois souhaité un plus grand effort pour réduire le chômage, position qui a été reprise par M. Bennett Campbell, son collègue de l'Île-du-Prince-Édouard.

En Ontario, les chefs politiques ont préféré s'abstenir de tout commentaire dans la soirée de jeudi.

M. Allan Blakeney, premier ministre de la Saskatchewan, déplore que le budget n'ait pas précisé davantage les directives anti-inflation, ce qui n'est pas de nature à encourager les investisseurs. Il a ajouté que sa province irait de l'avant dans son projet de déblocage des salaires dans le secteur public.

M. Merv Leitch, trésorier de l'Alberta, aurait préféré lui aussi qu'Ottawa soit plus précis quant à son échéancier de déblocage.

M. Evan Wolfe, ministre des Finances de la Colombie-Britannique, a annoncé que le gouvernement de Victoria préconisera le maintien des directives anti-inflation jusqu'à la fin de 1978.

## Une dure réalité économique

# Le chômage incite les jeunes à fuir Thetford Mines

Nous publions aujourd'hui le dernier d'une série de quatre documentaires portant sur l'industrie de l'amiante et les problèmes économiques que vit la région de Thetford Mines.

THETFORD MINES (PC) : "Tout ce que nous demandons, c'est la chance de travailler", déclare M. Edgar Leduc, assis à la table de cuisine de son modeste logement, et déprimé par cinq mois de chômage.

A 26 ans, M. Leduc est président du syndicat qui représente les travailleurs des Industries Bellevue, jadis l'orgueil de cette petite ville des Cantons de l'Est.

En décembre 1974, 550 ouvriers travaillaient à assembler des remorques et des tentes-remorques dans une usine

spacieuse aux abords de la ville. Dans une ville qui compte presque exclusivement sur les mines d'amiante, c'était la plus importante industrie secondaire, et elle avait un succès remarquable.

Aujourd'hui, des bancs de neige s'entassent autour de l'usine abandonnée et les projecteurs puissants éclairent un chantier rempli de remorques invendues tandis que l'entreprise est aux prises avec une bataille juridique.

A un mille de l'usine, un immense atelier de montage est inoccupé et invendu. Il y a deux ans, la société Snot-Jet Ltd. fut achetée et les nouveaux propriétaires mirent à pied 450 hommes qui fabriquaient des motos-

neige.

Dans une ville où traditionnellement l'industrie était synonyme de poussière d'amiante et de mines à ciel ouvert à proximité des habitations, les nouvelles usines offraient aux jeunes l'occasion d'obtenir des emplois en dehors des mines. Mais cet espoir s'est presque entièrement dissipé.

Pour M. Leduc et les autres membres du syndicat, les problèmes auxquels la société Bellevue doit faire face ne signifient qu'une chose: pas de travail. "Ce que nous voulons, c'est travailler, dit-il. Ce n'est pas une vie de vivre de l'assurance-chômage, aux dépens de la société".

Le chômage, dans cette ville de 22,000 habitants, atteint 23 pour cent de l'effectif ouvrier, et M. Jacques Lachance, directeur du Centre de main-d'oeuvre du Canada à Thetford, déclare qu'il attend depuis longtemps des signes d'amélioration.

Les statistiques les plus récentes révèlent que 5,000 personnes de la région cherchent des emplois, et que 40 postes seulement sont offerts. M. Lachance explique que cette situation existe depuis décembre 1974, alors que la ville a été frappée par trois rudes épreuves: un incendie a détruit la fabrique de fibre d'amiante King-Beaver, propriété d'Asbestos Corporation; Snot-Jet a fermé et Bellevue a congédié 350 hommes.

### Dés prêts

Devant le fort taux du chômage dans la région, le gouvernement libéral de M. Robert Bourassa garantit des prêts à Bellevue. L'usine de remorques continua de fonctionner pendant toute l'année 1975 et une grande partie de 1976, mais le gouvernement Bourassa refusa de renouveler le prêt à l'usine en août dernier, et Bellevue dut fermer ses portes.

En octobre, les travailleurs occupèrent l'usine et y restèrent jusqu'au 2 décembre, alors que leur nouveau député péquiste à l'Assemblée nationale, M. Gilles Grégoire, les convainquit qu'une solution était proche.

Le nouveau gouvernement du PQ a convenu de rembourser un emprunt de \$5,2 millions contracté par l'entreprise et de contribuer la somme additionnelle de \$800,000 à la remise en marche de l'usine.

Les ouvriers ont continué de faire pression auprès du gouvernement pour

que l'usine rouvre ses portes le plus tôt possible; ils se sont même rendus à Québec pour rencontrer le premier ministre René Lévesque. Ce dernier leur a dit que le gouvernement faisait tout en son pouvoir pour rouvrir l'usine, mais que des complications juridiques entre la Banque Provinciale du Canada et le principal actionnaire, M. Conrad Lessard, retardaient le règlement de cette affaire. Même si l'usine rouvre ses portes, un grand nombre d'employés demeureront probablement en chômage pendant un certain temps, du moins jusqu'à ce que les commandes soient assez nombreuses pour justifier l'embauche de tout le personnel.

C'est pourquoi, quand 200 employés de Bellevue se sont réunis pour une assemblée syndicale, récemment, il a naturellement été question de travail. La plupart des employés de Bellevue sont jeunes. Selon M. Leduc, la moyenne d'âge des membres du syndicat est 23 ans et demi.

"J'ai fait des demandes d'emploi dans toutes les mines de la ville, mais c'est difficile d'y entrer", déclare un homme qui refuse de dire son nom. Dans les mines, on demande des employés de plus de 25 ans et mariés, mais il n'a que 23 ans et n'a pas de chance d'être engagé, dit-il.

En janvier, il a trouvé un emploi dans Les Apalaches, une autre usine de remorques un peu plus loin, mais les affaires ne vont pas très bien, et il s'attend d'être mis à pied en juin.

### Une exode

Au cours des deux dernières années, déclare le directeur du Centre de main-d'oeuvre, M. Lachance, de 400 à

500 jeunes ont quitté la région, y compris 66 pour cent de ceux qui ont été diplômés l'année dernière du collège local.

Certains membres du syndicat commencent à se demander si Bellevue va vraiment rouvrir un jour, et si oui, si on y fabriquera encore des remorques.

Stimulés par l'industrie des loisirs et par de généreuses subventions gouvernementales, les usines de remorques ont poussé partout dans la région à la fin des années soixante et au début de la présente décennie. Mais depuis, beaucoup ont connu de graves difficultés. "Ils auraient dû adopter une loi pour limiter le nombre des compagnies", dit un ouvrier.

Un autre déclare que la seule façon d'obtenir des emplois pour la région est de créer une industrie secondaire basée sur la fibre d'amiante. Presque toute l'amiante quitte le Québec sous forme de fibre, et elle est transformée en matériaux de construction et en tuiles, aux Etats-Unis et en Ontario.

"Nous avons deux bonnes usines ici, dit-il, faisant allusion à Bellevue et à Snot-Jet. Ils devraient faire quelque chose avec".

Un jeune ouvrier aux cheveux blonds déclare que s'il le faut, il quittera Thetford-Mines. "C'est facile pour toi, dit un homme plus âgé. Mais il y a beaucoup de gars qui ont quatre enfants et une femme. On ne peut pas les mettre dans une valise et partir comme ça".

"Où iras-tu? demande un ouvrier dans la quarantaine. Il n'y a pas un endroit au Québec où il n'y a pas de chômage".

## Le regroupement des mines

Selon l'Association des mines d'amiante du Québec, le regroupement des mines de la région de Thetford-Mines et de Black Lake provoquerait de nombreuses mises à pied de travailleurs et entraînerait, en raison de la concentration des activités, la fermeture de quatre usines, dont trois de construction récente.

L'Association condamne ainsi une suggestion du comité des mines du Conseil régional de développement des Cantons de l'Est (CRDCE) qui, dans un mémoire transmis récemment au ministère des Richesses naturelles, proposait le regroupement de cinq mines de la région dans le but d'alimenter

une usine centrale de traitement de la fibre ainsi que la création d'un office de mise en marché.

L'Association soutient qu'un regroupement n'améliorerait en rien la production et coûterait trop cher en regard des résultats escomptés.

Quant à un éventuel office de mise en marché, l'Association des mines d'amiante cite un rapport de 1975, émanant du ministère des Richesses naturelles, selon lequel un tel organisme "briserait l'intégration à l'économie mondiale du secteur minier et risquerait de détruire la principale force d'expansion de ce secteur au Québec".

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée 136, Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches stipulées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

		DANS LES ENDROITS NON DESERVIS PAR CAMELOTS			
	Par jour	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Canada	.25	6.00	18.00	36.00	72.00
États-Unis	.40	12.00	36.00	72.00	144.00
Europe	1.40	42.00	126.00	252.00	504.00
Autres	70.00	210.00	630.00	1260.00	2520.00

Correspondant de la division presse, Énergie, 961 0079

à lire à voir à écouter à suivre

par Ginette LAURIN

### Nouvelles émissions de la TVC

GRANBY (GL)— La Télévision communautaire de Granby vient de sortir la liste des émissions locales qui seront diffusées en avril.

Voici donc l'horaire des émissions qu'on pourra voir sur le canal 11 à partir du dimanche 3 avril et ce, jusqu'au dimanche 10 avril inclusivement. Dimanche 3 avril: Destination inconnue, à 17 heures (1h.30). L'AREA à 18 heures 30 (30m). La Caisse d'économie des travailleurs de Granby à 19 heures (25m). Le conseil municipal à 19 heures 25 (1h).

Mardi 5 avril: La Chine, deuxième émission, à 23 heures (30m). La restauration, c'est votre affaire, première émission, à 23 heures 30 (15m). Fin de semaine culturelle à 23 heures 45 (45m).

Mercredi 6 avril: Conseil municipal à 20 heures (1h). Reportage sur le Centre hospitalier de Granby à 21 heures (55m). Activités du club Artisanor à 22 heures (30m).

Dimanche 10 avril: La Chine, deuxième émission, à 17 heures (30m). La restauration, c'est votre affaire (reprise de la première émission) à 17 heures 30 (15m). Le conseil municipal à 17 heures 45 (1h).

De plus, soulignons que la TVC de Granby occupe maintenant un nouveau local, sur la rue Principale, et qu'elle lance un appel à la population qui voudrait lui fournir des chaises, des tables, des étagères, etc.

## Les 8, 9 et 10 avril Le Théâtre de l'Oduce présente un spectacle de poésie absurde

GRANBY (GL)— Avez-vous déjà vu un spectacle de poésie absurde mis en théâtre de façon tout aussi absurde? Non! Durant la fin de semaine de Pâques, vous aurez donc l'occasion de vous initier à ce genre de représentation théâtrale.

En effet, le Théâtre de l'Oduce présentera les 8, 9 et 10 avril "Arquebuse, buse, muse et cornemuse", des textes de Raymond Pollender. Les spectacles auront lieu à l'Escale, à 21 heures.

A quoi faut-il s'attendre? D'abord, les responsables signalent que ce n'est pas une pièce conventionnelle, loin de là. Même, qu'un meneur de jeu devra lire, au début du "show", des instructions nécessaires, semble-t-il, au bon déroulement de la pièce. En fait, ce livre de mise au point pourrait s'intituler "ce que tout bon spectateur devrait savoir".

Surtout que les membres de la troupe considèrent les spectateurs comme partie intégrante du décor! Et, que les tables, autour desquelles le public s'assoiera, serviront de scènes. Et, que, encore eux, les spectateurs seront appelés à...

Quoiqu'il en soit, il sera question de cirque, de clowns, de textes ressemblant fort à du coq-à-l'âne

et de décors assez farfelus. Les musiques sont signées Jean St-Jules, la mise en théâtre Michel

Cormier. Les comédiens sont: Raymond Pollender, Jean Beaumont et Danielle Bienvenue.

Pour un avant-goût du spectacle, voici quelques titres des textes: Cirque au village, salle du conseil, souvenirs des années '60, jeux de têtes, lettres d'amour, etc. On entendra également une "Fable de l'Oduce", appelée "La muse et le boeuf". Le tout agrémenté de moments tendre, agressif, d'amour et d'humour.

Un "show" à voir sans contredit...

### Hozana: deux soirs encore

GRANBY (GL)— Le chœur Hozana, de Saint-Pie, chantera encore aujourd'hui et demain. Déjà, une première journée de spectacle a eu lieu mais le public peut profiter de celles qui leur sont données.

C'est ainsi qu'il pourra entendre quelques-unes des belles chansons québécoises et françaises pour connaître davantage les Lapointe, Eugain, Charlebois, Rieu, etc.

D'autre part, un membre du groupe, Sylvie Poirier, interprétera une de ses compositions. Plusieurs autres surprises, d'ailleurs, attendent les spectateurs. Les spectacles ont lieu au collège Saint-Pie.



(Photo Jeannot Petit)

"Maître corbeau sur un arbre perché"... non, non, il ne s'agit pas d'une fable de Lafontaine mais plutôt de l'Oduce. Et, que se racontent la muse et le boeuf?

## Forestier en spectacle: événement impressionnant

GRANBY (GL)— Talentueuse, irrésistible, Louise Forestier donne un spectacle professionnel, travaillé avec une minutie extraordinaire mais qui n'est pas pour autant dépourvu de naturel.

J'avais vraiment hâte de voir et d'entendre cette belle grande folle. Je n'ai pas été déçue, bien au contraire. Du début à la fin, le spectacle s'avère un charme pour les oreilles, les yeux et le siège des sensations et émotions fortes.

En fait, le "show" de Louise Forestier est un événement impressionnant, un plaisir que l'on éprouve rarement parce qu'on a vraiment l'impression de communiquer avec elle, un divertissement sans contredit.

On ne peut, d'ailleurs, s'attendre à autre chose puisqu'elle s'en donne à cœur joie tout au long du spectacle et amuse les gens par ses gestes expressifs et des jeux de physionomie qui remplacent souvent le langage oral.

Louise Forestier, c'est une "pro". Elle se livre avec énergie, intrepidité, spontanéité. Elle se livre ainsi dans des grands mais bons moments de folie et dans des histoires de personnages à faire mourir de rire. Sa "Gisèle" qui travaille tard le "soir" au "snack bar" chez Ménard,

par exemple, et qu'on retrouve 10 ans plus tard dans un "bar".

Au moment des deux chansons sur "Gisèle", nous avons eu droit à une Louise Forestier dansante, "swingnante", pleine de "pep". A une Louise Forestier qui réussit à faire de son spectacle une vraie partie de "fun". A une Louise Forestier vraiment en très grande forme. Heureusement pour nous.

Avec elle, il faut absolument attacher nos ceintures, sinon, on se laisse facilement prendre au jeu et on a le goût de se lancer en l'air. Surtout lorsque M. Timée Gigoton entre dans le bal avec sa Belle Hironnelle et que cette dernière lui chante "comment j'aimer mon bel ami, comment j'aimer toute la vie".

En fait, Louise Forestier nous a proposé un répertoire composé de vieilles chansons magnifiques (La prison de Londres, La marche du président, Pourquo' chanter) entremêlées de plusieurs nouveaux airs.

En somme, du début à la fin, le spectacle ne connaît aucun temps mort, aucune faiblesse. "Déterminez vos ceintures, filles du showbiz, la sueur vous baptise en sacrement"...

MAGASINEZ  
au

CENTRE-VILLE  
À L'OCCASION  
DE  
PÂQUES

PROFITEZ DU PLUS GRAND CHOIX  
• DE COMMERCE ET BOUTIQUES  
• DE PRODUITS  
• DE PRIX

Visitez les marchands-membres du CENTRE DE VILLE



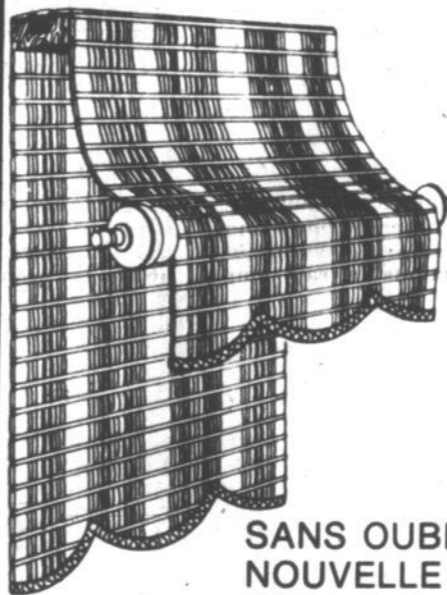
Les marchands-membres vous rembourseront les frais de stationnement sur présentation de votre coupon.



POUR VOTRE DÉCORATION DU PRINTEMPS

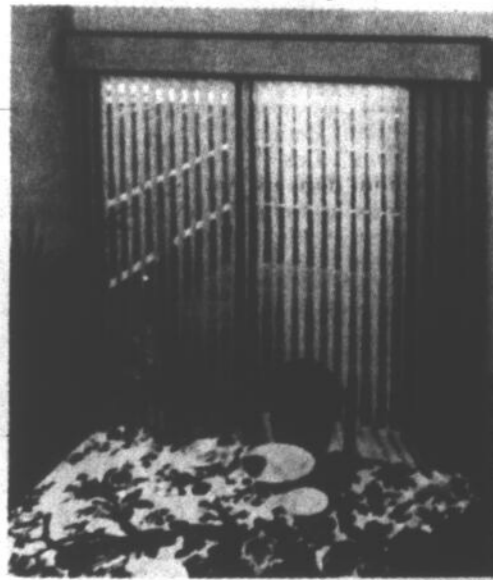
VENEZ VOIR NOTRE  
MERVEILLEUX BOIS TISSÉ

AUSSI LE STORE VERTICAL  
DES PLUS PRATIQUES.



CHOIX  
DE  
60  
MODÈLES  
—  
—  
UN  
RÊVE

IDÉAL  
POUR  
PORTE  
PATIO  
FENÊTRE  
DE  
SALON  
ETC.



SANS OUBLIER NOTRE  
NOUVELLE COLLECTION DE  
STORES SUR MESURE ET  
DE MODÈLES STANDARD EN MAGASIN.

LA FENÊTRE MODE Enr.

CÉCILE S. ST-ONGE

315, PRINCIPALE, GRANBY

372-6886



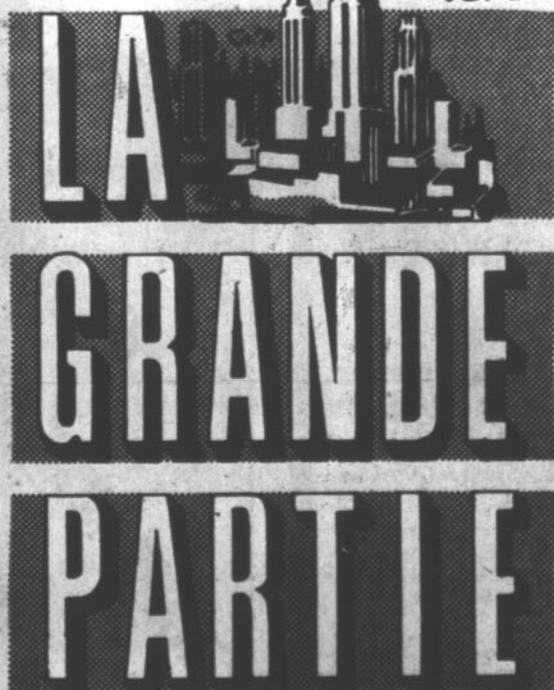
Mais moi, je dis amour...

(Photo C-Line John)

## Cinemas LES GALERIES DE GRANBY

EN EXCLUSIVITÉ

18ANS



Le Film Scandaleux Dont  
Tout Le Monde Chuchote

AUSSI LA VIE SEXUELLE DES FRANÇAIS  
ET DES FRANÇAISES

SEMAINE SAM-DIM.  
Partie: 6:30 - 9:35 Partie: 12:30 - 3:30 - 6:30 - 9:35  
Français: 8:00 Français: 2:00 - 5:00 - 8:00

CINEMA (1)



POUR  
TOUS

LES  
MENSONGES  
QUE MON  
PÈRE  
ME  
CONTAIT  
(LIES MY FATHER  
TOLD ME)

À voir  
par toute la  
famille!

Le meilleur film canadien 1976

Gagnant de cinq trophées  
au Festival du film canadien 1976

2e GRAND FILM

SEMAINE SAM-DIM.  
Vautours: 7:15 Vautours: 12:15 - 3:45 - 7:15  
Mensonges: 9:00 Mensonges: 1:55 - 5:20 - 9:00

CINEMA (2)

L'AVENTURE CRUELLE DE LA VENGEANCE...

18ANS



DENNIS  
HOPPER

"LE  
CHIEN  
ENRAGÉ"

VERSION FRANÇAISE DE "MAD DOG"

2e GRAND FILM UN AUTRE  
SUPER-WESTERN DU RÉALISATEUR  
DE "Mon nom est personne"

LE PRIX  
DU  
POUVOIR

SEMAINE SAM-DIM.  
Enragé: 6:10 - 9:35 Enragé: 2:50 - 6:10 - 9:35  
Prix: 7:50 Prix: 1:15 - 4:30 - 7:50

CINEMA (3)

## Puebla La plus espagnole des villes du Mexique

Quatrième ville du Mexique, Puebla a souvent été décrite comme la plus espagnole des villes du pays.

Puebla est située dans une vallée au pied de la Sierra Madre. Partout où l'on se trouve dans la ville, on peut apercevoir trois volcans enneigés.

Fondée par les conquérants espagnols environ dix ans après la conquête, Puebla aussi appelée "ville des tuiles", était une place forte à mi-chemin entre la côte et la ville de Mexico. Chaque année, on y célèbre une importante fête nationale le Cinco de Mayo (le 5 mai) pour commémorer la victoire de l'armée mexicaine qui sous le commandement de Porfirio Diaz infligea une défaite à l'armée française de Maximilien pourtant beaucoup plus nombreuse, le 5 mai 1862.

Les tuiles qui couvrent la plupart des bâtiments de la ville, les églises, les maisons, les patios, les fontaines et même les bâtiments officiels, sont faites à la main. Puebla est aussi fameuse pour sa poterie et son onyx. Des arcades entourent la plaza ou Zocalo, sur trois côtés; c'est le centre de la ville. Sur le quatrième côté s'élève une des plus grandes églises du Mexique, la cathédrale de l'Immaculée-Conception, remarquable par sa façade sculptée, ses portes monumentales, ses quatorze chapelles et ses deux clochers. Tout le dallage est de marbre.

A deux blocs de Zocalo se trouve l'église de Santo Domingo, avec sa chapelle du Rosaire aux murs couverts de tuiles décorées de feuilles d'or et d'orfèvrerie.

Tout près de l'église sur la Calle 4 Poniente, vous découvrirez le marché de Puebla, où l'on vend de tout. Plusieurs

usines de tuiles sont situées sur la même rue, juste au nord du marché. Le marché Parian et le Barrio et las Artistas voisins, sont les meilleurs endroits pour faire des achats. Le marché est une promenade entourée de boutiques d'artisanat local.

Tout à côté, dans le Barrio sont exposées les oeuvres de quelque 25 artistes.

La célèbre Casa de Alfenique, au coin de la Calle 6 et 4 Poniente, est une élégante construction coloniale surnommée "Maison en sucre candi" à cause de son ornementation exubérante. Elle sert aujourd'hui de musée régional et une exposition archéologique et historique couvre le premier étage.

Autre attraction de la ville, le couvent secret de Santa Monica. Des lois réformant l'église en 1857 abolirent les couvents, couvent fut malgré tout établi secrètement et fonctionna jusqu'à ce qu'on le découvre en 1935. C'est au

jour d'hui un musée d'art religieux, avec ses 39 salles remplies de tableaux et de reliques provenant d'autres couvents secrets.

Cholula se trouve à 5 milles à l'ouest de Puebla. Autrefois renommée pour ses églises — il y a plus d'églises à Cholula que de jours dans l'année — la ville est devenue célèbre par la découverte d'une des merveilles archéologiques du monde, la Pyramide de Tepanac. Les archéologues ont mis à jour à cet endroit la plus grande pyramide du monde. Les fouilles ont été commencées il y a plus de 40 ans et pourtant, la pyramide est encore partiellement enfouie sous une colline de 230 pieds de haut, au sommet de laquelle se trouve une église construite en 1666, le Santuario de Los Remedios. Plus de 5 milles de souterrains s'étendent sous cette colline. Une partie en a été éclairée pour en permettre la visite.



Hors-texte: "CRYSTAL CAVE" la plus ancienne et la plus grande des grottes des Bermudes est présentement ouverte aux visiteurs. Il s'agit d'une vraie féerie de formes et de couleurs.

## Nouveau guide sur Hampton Beach

Le Guide des vacances '77 de Hampton Beach est maintenant disponible. Il compte environ 76 pages et on y trouve une liste des logements, restaurants et magasins de l'endroit, de même qu'un calendrier des principaux événements prévus au Sea Shell Stage. Ceux qui sont intéressés n'ont qu'à écrire à la Chambre de commerce de Hampton Beach, Hampton, New Hampshire 03842, et demander le "Vacation Guide" ou écrire N.H. Vacation Center, 1455 Peel St., Sheraton-Mount Royal Hotel, Montréal, P.Q. H3A 1T5.

## EN SCANDINAVIE, voyager est une aubaine

La montée des prix a eu pour effet de rendre les gens plus conscients de leur budget et, face à cette situation, la plupart commencent à réaliser que la modération en toutes choses, porte en elle-même sa récompense.

Cette tendance se fait sentir autant dans le domaine touristique que dans les grands magasins et aujourd'hui les acheteurs regardent à deux fois et d'un oeil critique les marchandises à l'étalage, avant de délier les cordons de leur bourse. Les agences de tourisme et les pays qui les commanditent ont bien compris cette attitude.

Cependant, le tourisme n'a pas encore atteint son but de devenir une "dénrée" courante pour l'acheteur, bien que l'on perçoive à certains indices, que cette industrie, dans plusieurs pays, soit en bonne voie d'y arriver.

De nos jours, il est courant d'entendre les touristes affirmer qu'ils peuvent se passer de luxe mais non de confort, nous confie M. H. Dedekam, directeur de Scandinavien Airlines au Canada.

"Nous leur répondons", explique-t-il, en leur assurant "qu'ils peuvent trouver tout le confort pos-

sible à des prix raisonnables dans les villes de Scandinavie, soit dans des petits hôtels ou des maisons privées, ainsi qu'à la campagne sur des fermes". "En un mot, cela signifie économie sans inconfort et sans perte de valeur pour la qualité des services".

Opter pour l'économie comporte également un autre avantage, celui de rapprocher le touriste du peuple, ce qui est en soit, un des buts premiers du voyageur.

La Norvège, le Danemark et la Suède possèdent des listes complètes d'hôtels ou de maisons de chambres à prix modiques; tous et toutes sont recommandés par des agences de voyages approuvées par l'Etat.

Il est vrai que ces facilités d'hébergement peuvent bien ne pas être d'un grand luxe et que les visiteurs peuvent avoir à partager la même salle de bains, mais on peut être assuré de deux choses: les chambres seront d'une propreté impeccable et les draps, taies d'oreillers et couvertures seront fraîchement lavés.

La Norvège possède sans doute le plus grand nombre d'endroits de ce genre à prix modique. La

Suède et le Danemark suivent de près.

M. Axel Dessau, directeur de la succursale nord-américaine du Bureau national du tourisme danois, est d'accord sur ce point et suggère de plus "un séjour à la dure"

sur une ferme danoise au Groenland.

"Mais avant de fredonner Alouette", dit-il, "il faut se rappeler d'une chose en choisissant une ferme: si vous tenez au luxe moderne, n'y pensez pas. Tout s'y passe à la bonne franquette, mais,

vous aurez un lit confortable, une nourriture excellente et un plaisir fou".

Veillez adresser vos demandes de renseignements à: Danish National Tourist Office, 75 Rockefeller Plaza, New York, N.Y., 10019, USA.

## L'attaché motel de Hollywood Beach: propriété et gestion canadienne

L'Attaché Motel, établissement de 200 chambres sur la mer, 2711 South Ocean Drive, Hollywood, Floride est devenu la propriété de Canadiens qui en assureront l'exploitation.

Claude Sainte-Marie de Montréal, l'un des nouveaux propriétaires, surveillera l'exploitation de l'établissement alors que John Vanilla, l'un des gérants les mieux connus de la région, continuera d'oc-

cuper le poste de gérant général.

L'établissement est en bordure d'une plage de 200 pieds et il compte une piscine olympique, une patinoire, un terrain de jeux pour les enfants et un bar-salon; il offre, de plus, un programme complet d'activités sociales, des activités pour adolescents et la possibilité de pratiquer le golf à un terrain avoisinant. Les chambres sont munies d'un télécouleur et plusieurs comprennent

des installations de cuisine.

**MIAMI BEACH**  
**INFORMATION GRATUITE**  
 Postez ce coupon et vous recevrez une brochure en couleur, les tarifs et programme d'activités de notre Motel situé sur les bords de l'océan.  
 VACANCES A MIAMI BEACH, 17601 COLLINS, MIAMI BEACH, FLA. 33160  
 NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_  
 DATE DE VOS VACANCES: \_\_\_\_\_

**SUISSE FRANCE ALLEMAGNE**  
 THÈME: **Fête des Vignerons**  
 (GASTRONOMIE ET VINS)  
**DÉPART: 31 juillet**  
**RETOUR: 14 août**  
 ACCOMPAGNÉ PAR M. ADRIEN BURGDORFER  
 DU RESTAURANT AU PETIT SUISSE

CONSULTEZ L'AGENCE DES EXPERTS  
 94, PRINCIPALE  
**Voyages Granby**  
**372-3624**

**Walt Disney WORLD**  
 A L'HOTEL WORLD INN, 5 minutes de Disney World  
**DÉPART EN GROUPE DE GRANBY**  
**DU 23 AU 30 JUILLET**  
 accompagnateurs: M. GUY HAMEL et famille  
**TéL. 372-2453**

**\$349.** Adultes  
**\$299.** 12 à 16 ans  
**\$169.** 2 à 11 ans

Notre prix inclut: le billet d'avion par Eastern Airlines, tous les transferts en autobus, visites de 2 jours à Disney World, 1 journée à Sea World, 1 journée à Circus World et Cypress Garden, 3 soupers, 7 nuits d'hôtel, taxes et pourboires.

agence de Voyage **Princesse**

**SUEZ** AAA  
 ON THE OCEAN, 182nd STREET, MIAMI BEACH, FLA. 33154  
 APPELÉZ À FRAIS VIRÉS: (305) 947-6748  
**FESTIVAL D'ÉTÉ**

**\$950 - \$1350** par pers. par jour, 2 par chambre, de 18 avril au 18 décembre  
 LE PRIX COMPREND: SALLE DE BAIN PRIVÉE, TV.

**GRATUIT**

- Accès à notre terrain de tennis
- Droit au terrain de golf Diplomat (ne comprend pas le chariot)
- Entrée et siège aux courses Calder.
- Cocktail party
- Pique-nique aux saucisses grillées avec orchestre Calypso
- Bingo party

**BONI** POUR JEUNES GENS DE 15 ANS ET MOINS.

- Billet d'autobus gratuit, aller-retour pour Walt Disney World, pour séjour de 7 nuits et plus. Départs garantis les 2ème et 3ème mercredis de chaque mois.

**SÉJOUR DE 7 NUITS:** Pour chaque séjour de 7 jours, location gratuite d'une voiture pour toute une journée. Vous ne payez que l'essence et les assurances. Une voiture par chambre par semaine.

**PRIME SUPPLÉMENTAIRE POUR ADULTES ÂGÉS DE 21 ANS ET PLUS:** Pour chaque séjour de 7 jours, location gratuite d'une voiture pour toute une journée. Vous ne payez que l'essence et les assurances. Une voiture par chambre par semaine.

**2 piscines plus patinoire \* plage privée de 300' \* moniteur pour enfants en juillet et août \* activités organisées \* club de nuit et restaurant \* salle à manger en bordure de la mer \* nourriture exquise.**

**OFFRE SPÉCIALE SUEZ: VOLS PAR VIVA TOURS, PARTANT DE MONTRÉAL TOUTS LES SAMEDIS MATIN, VOUS AMENANT VERS 7 JOURS ET 7 NUITS DE PLAISIR ET DE SOLEIL. LE FORFAIT COMPREND L'OFFRE SPÉCIALE DU FESTIVAL D'ÉTÉ PLUS LE TRANSPORT AÉRIEN, AINSI QUE LE PETIT DÉJEUNER EUROPÉEN, À COMPTER DE \$249 PAR PERSONNE, DEUX PAR CHAMBRE. (AJOUTEZ \$10 PAR PERSONNE EN JUILLET).**

**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE**  
 (nombre de places limitées... réservations dès maintenant).  
**PROGRAMMES D'UNE, DEUX OU TROIS SEMAINES.**

Le Rendez-vous des Canadiens français  
 Voyez votre agent de voyage  
 Bob LUCAS, propriétaire-gérant

**POUR VOS VACANCES DE RÊVE...**

TOURISME FRANÇAIS  
 ETATS-UNIS  
 AUSTRALIE  
 IRLANDE  
 ANGLETERRE  
 FRANCE  
 FIESTA  
 JAPON  
 RUSSIE  
 TOURS MONT-ROYAL  
 YUGOSLAVIE  
 WILDWOOD  
 AFRIQUE  
 ATLANTIC CITY  
 ECOSSE  
 MIAMI  
 CHINE  
 EUROPE  
 CLUB MEDITERRANEE

**CONSULTEZ LES EXPERTS EN VOYAGES 94, PRINCIPALE**

**Voyages Granby**  
**372-3624**

## Les points saillants

Suite de la page 1

— Elles ne pourront conclure aucun contrat d'achat, de vente, de service ou de location avec l'administration publique ni avec les services de santé, les services sociaux, les entreprises d'utilité publique, les CEGEP, les universités.

— Elles seront passibles d'amendes.  
— Elles seront citées dans le rapport annuel de l'Office de la langue française et dénoncées publiquement.

### Travail

— Tout employé pourra exiger que son employeur communique avec lui par écrit en français.

— Les dispositions de la Charte sur les relations de travail seront réputées faire partie intégrante de toute convention collective signée au Québec.

— Aucun employeur ne pourra congédier, ni rétrograder un salarié, pour la seule raison qu'il ne parle pas ou ne maîtrise pas suffisamment une autre langue que le français.

— Les conventions collectives et les décisions arbitrales seront rédigées en français.  
— Tout salarié pourra exiger que son syndicat traite avec lui en français.

### Professions

— Des dispositions seront prises pour éviter que le permis temporaire décerné aux professionnels venant de l'extérieur du Québec soit renouvelé automatiquement.

— Des mesures seront prises pour faciliter la tâche aux candidats non francophones en leur permettant de passer leur examen de français durant les deux dernières années de leur cours universitaire.

— Les ordres professionnels devront avoir un nom français et communiquer en français avec leurs membres.

### Francisation

— Une Commission de toponymie verra à donner un nom français au plus grand nombre possible de lieux géographiques, qu'il s'agisse de lieux à nommer ou de lieux qui possèdent déjà un nom qu'il convient de modifier.

— L'affichage public, tant dans le secteur privé que dans le secteur public, devra se faire uniquement en français. Un délai raisonnable sera accordé pour le changement des enseignes et des panneaux-reclames existant.

— L'affichage dans une autre langue sera permis lorsque la santé ou la sécurité des personnes peuvent être en jeu.

— Les entreprises qui ne possèdent pas de dénomination française disposeront d'un délai de trois ans pour modifier leur raison sociale.

— Le français devra dominer ou figurer d'une manière aussi avantageuse que toute autre langue sur les étiquettes, dans les catalogues, les dépliants, brochures ou notices accompagnant des produits.

— Toute personne pourra exiger que soient rédigés en français tous les documents utilisés dans le commerce et les affaires, tels que bons de commande, factures, reçus et quittances, baux, contrats d'adhésion, contrats d'assurance, formulaire de demande d'emploi, menus et cartes de vins.

— L'Office de la langue française cherchera, avec la collaboration des entreprises concernées, à franciser les marques de commerce.

### L'enseignement

— L'enseignement au Québec se fera en français dans les écoles maternelles, primaires et secondaires du réseau public ou du réseau privé subventionné.

— Pourront avoir accès à l'école anglaise, les enfants a) dont un des parents a fréquenté l'école primaire anglaise au Québec;

b) qui reçoivent déjà l'enseignement en anglais, ainsi que leurs frères et soeurs cadets;

c) dont un des parents a fréquenté l'école primaire anglaise hors du Québec, pourvu que ce parent habite le Québec au moment de l'adoption de la Charte.

— Ceux qui, ayant droit de fréquenter l'école anglaise, mais choisissent l'école française, ne perdront pas les droits de leurs descendants.

— L'école anglaise sera accessible à ceux dont les parents séjournent temporairement au Québec, pourvu que ce séjour soit limité.

— Ceux qui viendront s'établir au Québec après l'adoption de la charte, d'où qu'ils viennent et quelle que soit leur langue maternelle, devront envoyer leurs enfants à l'école française.

— Les élèves qui fréquentent l'école anglaise devront passer avec succès, avant la fin de leurs études secondaires, un examen de français écrit et parlé.

### Vie privée

— Comme les francophones, les autres citoyens québécois seront libres d'utiliser leur propre langue dans la vie privée.

— Les personnes morales devront utiliser le français pour plaider devant les tribunaux et pour communiquer avec l'administration publique.

— Les contractants du secteur privé pourront utiliser la langue de leur choix, mais les contrats avec l'administration publique devront être rédigés en français.

— Un Conseil consultatif de la langue française sera créé avec le mandat d'étudier toute question se rapportant à la situation de la langue française au Québec.

— La Régie de la langue française conservera ses fonctions exceptionnelles de faits de langues, mais reprendra le nom d'Office de la langue française.

— La Charte sera soumise à la discussion des citoyens.

## PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Beurre: arrivages courants, 92 points, \$1.07; 93 points, \$1.08; Commission canadienne de l'industrie laitière, \$1.08; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.14 9-10.

Fromage cheddar: blanc, \$1.12; coloré, \$1.12 3-10.

Poudre de lait écrémé: no. 1, récipients de 50 lb, \$0.68 à \$0.70; procédé par rouleau et vaporisation, \$0.40 à \$0.45.

Lait de beurre en poudre: \$0.42 à \$0.45; pour nourrissement: \$0.30 à \$0.39.

Oeufs: prix moyens des grossistes aux détaillants, en boîtes d'une douzaine: A-extra gros, \$0.97 1-2; A-gros, \$0.91 7-10; A-moyens \$0.85 2-5; A-petits, \$0.62 4-5.

Prix de gros aux distributeurs alimentés par la Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-extra gros, \$0.95; A-gros, \$0.89; A-moyens, \$0.83; A-

petits, \$0.60; A-peewee, \$0.42.

Prix de gros des pommes de terre: Nouveau-Brunswick, \$2.85 à \$2.95 le 50 lb; \$1.35 à \$1.45 le 20 lb; \$0.68 à \$0.70 le 10 lb; I.P.E., \$3.45 à \$3.60 le 50 lb; \$1.50 à \$1.60 le 20 lb; \$0.83 à \$0.86 le 10 lb.

Fruits  
Pommes: McIntosh, \$4.50 à \$5.00; McIntosh AC, \$5.00 à \$5.50; Cortland, \$4.50 à \$5.00; Délicieuses, rouges et jaunes, \$5.00 à \$7.50 la boîte de verger.

Sirop d'érable  
12 bouteilles de 32 onces (liquides): \$27.00;  
12 bouteilles de 16 onces (liquides): \$14.50;

24 boîtes de 26 onces (AVDP): \$42.00 ou \$13.00 à \$13.50 le gallon. Arrivages: 946 gallons.

Légumes  
Betteraves: \$4.00 à \$4.50 le 50 lb; \$3.00 à \$3.50 pour 12 cellos de 2 lb.

Carottes: \$7.50 à \$8.00 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb; jacketed, \$8.00 à \$8.25 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb.

## Laurin ne comprend pas Ottawa et ses réactions

MONTREAL (PC) — "Je m'explique très mal que les gens d'Ottawa se portent déjà à la défense de la minorité anglophone du Québec, avant même qu'une loi soit votée, alors qu'ils ont fermé les yeux devant des injustices criantes faites aux francophones de l'Ontario et du Manitoba".

C'est en ces termes, que le ministre d'état au Développement culturel, M. Camille Laurin, commentait les premières réactions provenant d'Ottawa au projet de Charte du français qu'il avait rendu public quelques heures auparavant, hier à Québec.

Si, au nom de la Constitution canadienne, les gens d'Ottawa reprochent au Québec de vouloir donner au français le statut dont jouit l'anglais dans les autres provinces du Canada, je crois que c'est la constitution qui n'est pas correcte.

Le parrain de la nouvelle charte linguistique, qui fait du Québec une province officiellement unilingue, s'est appliqué à faire le tour des implications, presque innombrables, qu'aura la nouvelle attitude gouvernementale sur la vie des Québécois des deux langues.

### Renverser la vapeur

Au sujet de la francisation des usines et des entreprises, M. Laurin affirme: "Voilà plus de 100 ans que c'est aux travailleurs francophones de s'habituer à travailler dans une autre langue. Le temps est venu de renverser la vapeur."

Au sujet des juges et des magistrats anglophones du Québec, qui devront maintenant se prononcer en français, il a ajouté: "La loi 22 prévoyait déjà que les professionnels devaient connaître le français. A ce que je sache, les juges ne se plaignent pas trop de leurs conditions de travail. Ils apprendront le français pour le conserver."

### L'UNITÉ DU GENRE HUMAIN DOIT SE FAIRE

Baha'ïen dit: "Que toutes les nations s'unissent dans la foi et que tous les hommes soient comme des frères; que les liens de l'amitié et de l'unité entre les fils des hommes se resserrant; que la diversité des religions cesse et que les différences de race s'effacent... Ces luttes, ces massacres et ces discordes doivent finir et tous les hommes se considérer comme une seule espèce et une seule famille."  
C'est un magnifique message, mais comment le mettre en pratique? Des prophètes l'ont prêché, des poètes l'ont chanté et des saints ont prié pour la réalisation, et cela depuis des milliers d'années, mais les divergences entre religions n'ont pas cessé; les discordes, les massacres et les luttes n'ont pu être supprimés. Qu'est-ce qui provoque que le monde ne s'unisse jamais? La nature humaine n'est-elle pas toujours la même et ne le sera-t-elle pas aussi longtemps que le monde durera? Si deux hommes ou deux nations convoient le même objet, ne se batront-ils pas pour l'obtenir dans l'avenir, tout comme dans le passé? Si Moïse, Bouddha, le Christ et Muhammad n'ont pas réussi à unifier le monde, Baha'ïen y parviendra-t-il? Si les précédentes croyances se sont corrompues et morcelées en sectes, la foi Baha'ïe ne subira-t-elle pas le même sort?

Aux deux semaines, vous verrez quelles réponses les enseignants Baha'ïes donnent à ces questions et à d'autres du même genre.



LE CAMPUS DE GRANBY  
DU  
COLLEGE DE HERBROOKE

(DÉPARTEMENT: TECHNIQUES ADMINISTRATIVES)

EN COOPÉRATION

La Caisse Populaire  
de Granby

VOUS OFFRE

SERVICE GRATUIT  
rapport d'impôt

LUNDI 4 AVRIL 7 h P.M.  
MERCREDI 6 AVRIL 7 h P.M.  
JEUDI 7 AVRIL 2 h P.M.

UN SERVICE GRATUIT  
POUR LES SALARIÉS  
SEULEMENT

(MEMBRES ET NON MEMBRES)



C.P.G.  
30 sud, St-Antoine  
GRANBY

378-4653

## LE MALTON

Superbe manteau d'automne et de printemps en gabardine 100% laine, tout en étant imperméable, fabriqué par

**AQUASCUTUM**  
et vendu chez

**Lucien Hébert**

dans deux teintes,  
bleu marin et beige,  
grandeur 36 à 48,  
court et régulier

**Aquascutum**  
OF LONDON

The Malton

# Lucien Hébert

GRANBY — QUÉBEC

198, rue Principale Granby Tél.: 372-4911

## FUTURS MARIÉS...

VOUS ÊTES INVITÉS À NOUS VISITER

le magasin du meuble  
par excellence,  
est le seul à  
vous garantir par écrit:

- NOUS GARANTISSONS LES PRIX
- NOUS GARANTISSONS LA DATE DE LIVRAISON
- NOUS GARANTISSONS LE SERVICE À 100% POUR UN AN SUR TOUTES MARCHANDISES
- PLUS LES GARANTIES ASSURÉES PAR LES COMPAGNIES
- NOUS GARANTISSONS L'ENTREPOSAGE GRATUIT

par *Laurent Josselin* POUR

A 633 DUFFERIN Tel.: 372-5896

monieur meuble  
on n'est jamais si bien servi que par M. Meuble

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 2 AVRIL 1977 — PAGE 7

# Réactions au Livre Blanc: Biron souscrit à l'idée de protéger le fait français du Québec, et les Libéraux prédisent des jours sombres

QUEBEC (PC) — Les réactions sont fort différentes au sein des deux partis de l'Opposition à l'Assemblée nationale au sujet de la Charte de la langue française publiée hier par le ministre d'Etat au développement culturel, M. Camille Laurin. Autant le chef de l'Union nationale, Ro-

drigue Biron, souscrit à l'idée de protéger le fait français non seulement au Québec mais en Amérique du Nord, autant le porte-parole des libéraux, Fernand Lalonde, et le député de Mont-Royal, M. John Ciaccia, entendent des jours sombres pour les minorités.

"Le livre blanc fait res-

sortir une sorte de nationalisme étriqué du 19e siècle qui ne tient nullement compte de la réalité nord-américaine dans laquelle nous vivons", a dit M. Lalonde, le ministre responsable de l'application de la Loi 22 dans l'ancien gouvernement de M. Bourassa.

**Retombées économiques**  
Dans l'esprit du député de Marguerite-Bourgeoys, le Parti québécois n'a jamais pardonné au gouvernement libéral de M. Bourassa d'avoir été le premier gouvernement à proclamer le français langue officielle au Québec.

"Le gouvernement du PQ paraît vouloir chercher à déchirer cette page de notre histoire avec tout le faste qui entoure cette charte", a continué M. Lalonde. Celui-ci s'est surtout inquiété des retombées économiques que pourra provoquer la législation prévue du gouvernement Lévesque en matière de langue.

Pour sa part, M. Biron a souligné le caractère traditionnellement nationaliste de son parti politique qui a toujours poursuivi l'objectif de protéger la

langue française sans toutefois brimer de quelque façon que ce soit les droits acquis des anglophones du Québec depuis 200 ans.

A tout événement, un comité du parti se réunira le 16 avril pour scruter le document du ministre Laurin et adopter une position plus précise face à cette intention du gouvernement dans le domaine de la langue.

Le chef de l'UN n'a pas commenté davantage le livre blanc, préférant en prendre plus ample connaissance.

**M. Lalonde**  
Dans son ensemble, la Charte de la langue française du gouvernement PQ ne diffère pas tellement de l'esprit et des objectifs de la commission d'enquête sur la situation

du français qu'a présidée M. Denis Gendron au début des années '70, selon Fernand Lalonde.

Le principe de cette Charte n'est pas le même que celui de la Loi 22 en ce sens que celle-ci tient compte de la réalité nord-américaine.

M. Lalonde a expliqué que l'application des dispositions de la charte Laurin serait plus susceptible d'être logique dans un pays "plus fermé, socialiste où l'Etat intervient dans l'économie de façon directe".

Le chapitre de la francisation dans les entreprises et, de façon générale, dans le monde des affaires, risque de provoquer beaucoup de problèmes à cause du caractère co-

citif de son principe.

Le sort que l'on réserve à la minorité anglophone n'est pas celui d'un peuple co-fondateur, a dit encore M. Lalonde.

## Grand débat

A première vue, l'ancien ministre libéral admet que le "principe" déjà formulé par l'ancien premier ministre Daniel Johnson soit "le Québec doit être aussi français que l'Ontario est anglais" reflète un sens de la justice.

Mais, ajoute-t-il aussitôt, il ne faudrait pas que l'action du gouvernement ressemble à une "vengeance" et qu'il faut tenir compte des impératifs économiques dans l'élaboration d'une politique linguistique.

## alors qu'à Ottawa on reste très prudent...

OTTAWA (PC) — Le gouvernement canadien a réagi assez prudemment, hier, à la publication de la nouvelle politique linguistique du Québec. Préoc-

cupés par le budget fédéral déposé cette semaine, les différents chefs de parti ont fait savoir qu'ils réserveraient leurs commentaires sur la nouvelle Charte du français.

Seul le ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Warren Allmand, a consenti à sa sortie de la Chambre des communes à exposer ce qui pourrait constituer la position fédérale sur cette question.

L'ancien Solliciteur général du Canada a affirmé que la disposition qui stipule que les lois seront adoptées et sanctionnées en français seulement semblaient anticonstitutionnelles puisqu'elles transgressent l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

Le député de la circonscription anglophone de Notre-Dame-de-Grâce, a ajouté que celui qui faudrait un amendement à la constitution pour que cet article soit valide.

Interrogé sur l'attitude qu'adoptera le gouvernement canadien, il a déclaré que si certaines dispositions étaient jugées anticonstitutionnelles, Ottawa va protester et porter l'affaire à l'attention des tribunaux.

Selon lui, cette nouvelle politique se traduit par un net recul des droits des anglophones au Québec, mais il a soutenu que quelques-unes des mesures étaient beaucoup plus dures pour les francophones que pour les anglophones, "parce que les gens devraient pouvoir choisir l'anglais s'ils le veulent".

Il a noté, par ailleurs, des améliorations par rapport au Bill 22 notamment en ce qui regarde la francisation des entreprises qui ne touchera plus que celle de plus de 50 employés. Cependant, a-t-il dit, le projet de loi pourrait forcer certaines entreprises plus importantes à déménager leur siège social.

MM. Joe Clark, Ed Broadbent et André Fortin n'étaient pas disposés ou pas disponibles hier pour commenter la position québécoise, tandis que le premier ministre Trudeau, qui participait à une réunion du Conseil pour l'unité canadienne, a tout simplement refusé d'aborder cette question dès maintenant.

Si le chef libéral n'était pas prêt à faire connaître son opinion, certains de ses députés étaient disposés à faire connaître la leur. Signalons cependant que les ministres du Revenu, Mlle Monique Bégin, et de l'Industrie et du Commerce, M. Jean Chrétien ont affirmé qu'ils préféreraient regarder le projet de loi de plus près avant de faire leurs commentaires. Le ministre des Affaires urbaines, M. André Ouellet, a répondu à des journalistes qui sollicitaient ses commentaires: "êtes-vous fous?"

Le député libéral de Vaudreuil, M. Hal Herbert, a soutenu que la nouvelle législation placera les anglophones du Québec dans une position désavantageuse "mais qu'ils ne seront pas plus mal placés que les francophones dans les autres provinces".

Il croit que le nouveau projet de loi viole la Cons-

titution sur certains points et que la recommandation voulant les procédures judiciaires se déroulent en français suscitera de nombreux problèmes de traduction.

Le député libéral de Hull, M. Gaston Isabelle, a affirmé de son côté que toute législation forçant la population à utiliser une seule langue est vouée à un échec certain. Selon lui, ce Bill viole les droits des Québécois et porte un dur coup à l'économie.

Il estime que le gouvernement québécois va à contre-courant quand il propose de publier ses brochures en français uniquement et que, de plus, il compromet le progrès du français dans les autres provinces.

## "UTILISEZ RESSOURCES D'AUJOURD'HUI"



### PORTRAIT PROFESSIONNEL EN COULEUR DE 8 x 10 — SEULEMENT 88¢

- Choisissez parmi huit arrière-plans panoramiques et en couleur.
- Choisissez d'autres portraits et économisez jusqu'à 1/3 en comparaison des prix de 1975.
- Voyez notre nouveau grand portrait décoratif.
- Votre satisfaction complète est garantie sinon votre argent est remboursé.

Aucune obligation d'acheter d'autres portraits

### MARDI à SAMEDI du 5 au 9 AVRIL

Mardi et mercredi - 10 h à 5 h 30  
Jeudi et vendredi - 10 h à 8 h  
Samedi: de 9 h à 4 h 30

320, BLVD LECLERC  
Centre d'achat Fréteville, Granby



Une session par sujet — \$1. par personne de plus, pour des groupes ou membres d'une même famille. Les personnes de moins de 18 ans doivent être accompagnées d'un parent ou d'un tuteur.

### TOUT L'HOMME EN SANTÉ

par Louis Turgeon

290 pages expliquant des centaines de maux... et pour les surmonter...  
357 pages de recettes à effets bénéfiques prouvés

#### Des critiques de ce livre ont écrit:

- Une trouée en avance de 50 ans sur notre temps
- Un travail de géant
- Un testament de bienfaisance (l'auteur a 74 ans)

\$20.00 dans les bonnes librairies — Un investissement-rendement de 500%.

### LES ÉTUDES DE LA NATURE HUMAINE

165 est, Grande-Allée — Québec (418) 523-3259

## carrières ET PROFESSIONS

### FAITES CARRIÈRE

Une importante compagnie canadienne, d'envergure internationale, ayant des bureaux à Granby, recherche un homme âgé de 25 à 45 ans, diplômé d'université en sciences sociales. Cette personne a une bonne formation et possède une certaine expérience du public. Il doit être capable d'assumer, à court terme, un poste de commandement.

Nous sommes prêts à investir une somme d'argent considérable pour la formation de l'homme qui rencontre nos exigences.  
Pour rendez-vous: 372-9967

### VILLA BONHEUR INC.

TITRE: Infirmiers, infirmières autorisés.  
POSTE: Temps complet de jour, soir et fin de semaine.  
EXPÉRIENCE: 3 années  
TRAITEMENT: Selon convention.

S'ADRESSER AU BUREAU DU PERSONNEL  
71, rue COURT  
GRANBY, QUÉ.

### OFFRE D'EMPLOI CEGEP DE SHERBROOKE CAMPUS DE GRANBY

TITRE: Secrétaire pour les professionnels des Services aux Étudiants et les départements des Techniques Infirmières et Éducation Physique.

SUPÉRIEUR IMMÉDIAT: Directeur-adjoint du Campus de Granby.

QUALIFICATION REQUISE: SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE: Avoir complété un cours secondaire V, avec option appropriée.

ÉCHELLE DE SALAIRE: Selon convention collective.

CANDIDATURE: Toute candidature doit être acheminée avant 17 h le 15 avril 1977 à:

M. GABRIEL DEMEULES,  
Directeur du Campus  
50, rue St-Joseph,  
Granby, Québec.



## ON A BESOIN D'UN BON COUP DE MAIN

Voici les personnes dont on attend un bon coup de main à la nouvelle usine de bouletage de Sidbec Normines, à Port-Cartier.

#### CONTRÊMAÎTRES D'OPÉRATION

Expérience souhaitable: contremaître dans l'industrie métallurgique.

Tâche: Diriger des opérations variées tout en favorisant une bonne productivité et un sain climat de travail.

#### CONTRÊMAÎTRES EN INSTRUMENTATION

Expérience souhaitable: contremaître en instrumentation, familier avec la série d'équipement Foxboro 2000.

Tâche: Responsable de l'installation et de la réparation de l'équipement d'instrumentation.

#### CONTRÊMAÎTRES MÉCANICIENS

Expérience souhaitable: contremaître industriel dans le secteur mécanique.

Tâche: Surveiller et coordonner les modifications à l'équipement.

#### CONTRÊMAÎTRES ÉLECTRICIENS

Expérience souhaitable: contremaître industriel dans le secteur électrique.

Tâche: Surveiller et coordonner l'installation, l'entretien préventif et la réparation de tout l'équipement électrique.

RESPONSABILITÉ: ces contremaîtres dépendront tous du contremaître général et auront de 5 à 10 hommes sous leurs ordres.

#### DESSINATEURS EN MÉCANIQUE

Expérience souhaitable: cours technique de 2 ans avec expérience pertinente dans l'industrie lourde.

Tâche: Préparation et révision des dessins d'assemblage.

#### CONDITIONS DE TRAVAIL

Salaires très concurrentiels, nombreux avantages sociaux et aide au déménagement.

#### SIDBEC NORMINES

att. Surveillant du recrutement,  
Caser postal 250,  
Port Cartier, Québec,  
G5B 2G8



Les candidatures doivent parvenir avant le 22 avril 1977, à:



Gouvernement du Québec  
Ministère de la Justice

### AVIS DE NOMINATION PROCHAINE DE NOUVEAUX JUGES Un certain nombre de postes de juge sont vacants présentement ou le deviendront bientôt dans différentes cours du Québec.

#### Cour provinciale

District judiciaire de Bonaventure, chef-lieu: New Carlisle  
District judiciaire de Drummond, chef-lieu: Drummondville  
District judiciaire de Hauterive, chef-lieu: Baie Comeau  
District judiciaire de Rouyn-Noranda, chef-lieu: Rouyn

#### Tribunal du Travail

District judiciaire de Québec, chef-lieu: Québec  
District judiciaire de Montréal, chef-lieu: Montréal

#### Cour des sessions de la paix

District judiciaire de Québec, chef-lieu: Québec  
District judiciaire de Montréal, chef-lieu: Montréal (2 postes)

#### Cour municipale de Montréal

District judiciaire de Montréal, chef-lieu: Montréal

#### Conditions minimales requises

- Etre inscrit au tableau de l'ordre des avocats du Québec.
- Avoir au moins dix années d'expérience pertinente.

#### Mode de sélection

Un comité de sélection composé d'un représentant du Barreau, d'un juge et d'une autre personne représentant le public examinera à son mérite chacune des candidatures. Les nominations ne se feront que parmi les candidatures ayant fait l'objet d'un rapport favorable du comité.

Une attention particulière sera accordée aux candidats exerçant dans le district judiciaire où il y a un poste à combler.

Toute personne qui désire poser sa candidature doit le faire par écrit en y joignant un curriculum vitae et tout autre document approprié, avant le 20 avril 1977 à l'adresse suivante:

Le Secrétaire du ministère de la Justice,  
Bureau 1.55,  
225, Grande Allée est,  
Québec, Québec,  
G1R 4C6

Il est également loisible à toute autre personne de proposer la candidature d'un avocat qu'elle juge apte à remplir une telle charge. Ces candidatures et tous les documents y annexés seront considérés comme étant de nature strictement confidentielle.

Cet avis s'adresse également aux hommes et aux femmes.

Le Ministre de la Justice  
MARC-ANDRÉ BÉDARD

Québec, le 30 mars 1977.

## Ballon-balais féminin Gervais évidemment!

GRANBY — Comme tout le monde pouvait le deviner, le Gervais Sport a remporté les honneurs de la série finale de la ligue de ballon-balais féminine Molson, en trois parties consécutives. Dans la dernière partie, les gagnantes ont blanchi le Forand Sport, 2 à 0.

Chantal Dion et Johanne Pomerleau ont déjoué le gardien des perdantes une fois chacune. Sylvie Morneau et Louise Blanchard ont bien joué pour le Forand Sport, dans cette dernière partie de l'année.

Le Gervais Sport termine donc cette saison, en ayant gagné toutes ses parties, sauf une, qu'elles ont annulé!

## Au Mont St-Hilaire Du tir au jambon...

MONT ST-HILAIRE — L'Association de chasse et pêche de la vallée du Richelieu organise présentement un tournoi de tir au jambon; tir qui aura finalement lieu le samedi 9 avril de 9 heures à 13 heures au Centre Civique de Mont St-Hilaire, situé au numéro 100 rue Centre Civique.

L'Association en est une sans but lucratif et son idéal est de promouvoir le sport chez les jeunes. Les coûts pour le concours de tir ne seront donc que très minimes, variant de un à deux dollars selon les participants juniors ou seniors.

Un gros jambon sera remis en prix à chaque dix tireurs et des informations supplémentaires peuvent être obtenues en communiquant avec Willy Lelong au numéro 653-0392.

## Au hockey éponge Les Aramis font un pas vers le titre

GRANBY — Les Aramis ont pris les devants dans la série finale au meilleur de cinq rencontres, dans la ligue de hockey éponge Laurentide Indépendante. Les Aramis ont défait le Lynx Bar dans la première partie de la finale, 2 à 0.

Marcel Royer et Daniel Laroche ont inscrit chacun un filet pour les gagnants. La prochaine partie aura lieu le 7 avril, à 22 heures 30, sur la grande patinoire.

En fin de semaine, il y a relâche pour laisser place au tournoi de hockey éponge Molson, à l'aréna de Waterloo. Ce tournoi débute ce matin à 9 heures, et il compte 20 formations. Granby, Richmond, Waterloo, St-Alphonse, St-Joachim, Acton Vale et Béthanie seront représentés au tournoi, qui se terminera par la finale dimanche à 19 heures.

## Fleur de Lys-Castonguay La grande finale débute demain soir

GRANBY — Demain soir, au Palais des Sports de Granby, la ligue des Sportifs Labatt présentera sa grande finale à compter de 20 heures.

Le Fleur de Lys rendra visite au Castonguay Frères. Le gagnant de la série "B", le Fleur de Lys, disputera la victoire au redoutable Castonguay, gagnant de la série "A".

Le Fleur de Lys qui, soit dit en passant, est inactif depuis deux semaines, compte beaucoup de départs dans son alignement. L'absence de Robert Beauchemin, Donald Plamondon et Roch Tardif à la ligne bleue et le départ de Pierre Caisse au centre ainsi que la blessure de Bernard Marceau n'aideront sûrement pas la cause du Fleur de Lys. Jacques Lussier souffre d'une blessure à un doigt. Comme on le voit, les difficultés du Fleur de Lys seront nombreuses dans cette série.

L'instructeur du Fleur de Lys est quand même confiant de remporter cette série en quatre matches, et pour ça il compte sur ses jeunes rapides et agressifs.

Gagnant de la série "A", le Castonguay Frères en a fait voir de toutes les couleurs en disposant du Brassin en 5 parties. L'instructeur de cette équipe, Normand Patenaude, jubilait de joie lors de l'élimination du Brassin. Le Castonguay, qui a le vent dans les voiles, pourrait causer plusieurs surprises dans cette série. De toute évidence, le déroulement de cette série finale sera

**SURVEILLEZ,  
IL Y AURA  
QUELQUE  
CHOSE  
DE NOUVEAU  
LE 15 AVRIL**

**Le Trianon**  
GRANBY AUTO  
922 PRINCIPALE  
GRANBY 378-9063

Le propriétaire perd trop d'argent

# Les Roadrunners de Phoenix disent adieu à l'Association Mondiale...

PHOENIX (AP) — Au cours d'une conférence de presse tenue à Phoenix, Karl Eller, le propriétaire des Roadrunners de Phoenix, a annoncé que son équipe cessera ses activités dans l'Association mondiale de hockey à la fin de la saison régulière. Il a dit que c'était avec beaucoup de regret et une

certaine amertume qu'il avait pris cette décision, ajoutant qu'il ne pouvait plus se permettre de perdre de l'argent au rythme actuel.

Il a confirmé la vente de Robbie Florek, Del Hall et Clay Heberton aux Stingers de Cincinnati pour la saison 1977-78 et ajouté qu'il avait vai-

nement tenté de conclure des transactions pour les autres joueurs.

Il a précisé que le club avait perdu \$3 millions en 1975, \$2 millions l'an dernier et au moins \$1 million cette année.

Il a de plus indiqué que tous les joueurs recevront intégralement leur salaire.

Les Roadrunners termineront leur saison en recevant Québec ce soir et en jouant contre Indianapolis mercredi prochain.

Eller a prêté qu'il y aurait une grande baisse dans les affaires de hockey au cours des six prochains mois.

"Il y aura beaucoup de joueurs sur le marché et

ceux-ci vont finalement apprendre, une fois pour toute, que leurs demandes devront de beaucoup inférieures à celles du passé."

Il a ajouté que la possibilité d'une fusion entre l'AMH et la LNH semblait bonne présentement, ajoutant toutefois qu'il semblait bien que l'AMH existerait encore l'an prochain.

Quant aux autres joueurs, excepté le trio vendu au Cincinnati, Eller a promis qu'il ferait son possible pour leur donner la chance d'évoluer avec d'autres clubs de la LNH.

En plus des salaires élevés, les autres raisons de la retraite des Roadrunners résultent du

manque de revenus de la part de la radio et de la TV ainsi que le manque d'appui des amateurs aux guichets.

**Déficits**  
"Nous n'avons pas installé les Roadrunners à Phoenix dans le but de faire des profits, mais, par contre, nous ne pouvons continuer d'absorber des déficits dans l'ordre de millions de dollars chaque année, a dit Eller.

"Je puis assurer que nous avons fait notre possible pour donner à Phoenix un bon club de hockey qui attirerait les foules, mais ce dernier but n'a pas été atteint."

Il a conclu que, en cas de fusion entre l'AMH et la LNH, "nous espérons conserver les droits de concession dans la LNH".

## LNH et AMH avant la fusion Elles devront régler les problèmes

QUÉBEC (PC) — "Avant d'intensifier les pourparlers en vue de fusionner la Ligue nationale de l'Association mondiale de hockey, ces deux circuits devront régler leurs problèmes internes, assainir leurs finances et procéder à un nettoyage de leur cour".

Telle est l'opinion exprimée hier par le président des Nordiques, John Dacres, qui a récemment assisté à New York à la réunion exploratoire convoquée pour rapprocher les deux lignes majeures de hockey.

"Tant que les deux ligues ne se seront pas dé-

parties du bois mort, on ne pourra pas se parler plus sérieusement", a poursuivi le président des Nordiques. "Le circuit Campbell aussi traîne des équipes cancéreuses".

Dans l'AMH, les concessions jugées en bonne santé sont: Québec, Winnipeg, Edmonton, Cincinnati, Hartford et Indianapolis. "Houston a repris de la vigueur tandis que Calgary et Birmingham posent encore certains problèmes", a révélé John Dacres. "Phoenix en est définitivement à sa dernière saison".

Selon le président des Nordiques, certaines

équipes sont prêtes à investir \$2.5 millions pour adhérer à la Ligue nationale alors qu'elles n'auraient qu'à déboursier \$500,000 ou \$600,000, pour résoudre les difficultés financières de l'AMH.

Si l'AMH compte quelques sécessionnistes parmi ses propriétaires, John Dacres se montre plus pondéré. "Dans le

moment, je ne vois pas trop les avantages pour Québec d'adhérer à la Ligue nationale, surtout lorsqu'on ait qu'une telle affiliation commandera des déboursés d'au moins \$2.5 millions", a-t-il estimé. "Les négociations pour cette unification seront longues même si je sais que les Nordiques seront les bienvenus dans un nouveau circuit".

## En outre, Blouin Nos raquettes en évidence à St-Jean

GRANBY — Les représentants de la ville de Granby se sont une fois de plus affirmés la fin de semaine dernière au quatrième tournoi de l'Association de badminton du Haut-Richelieu à St-Jean.

En effet, Pierre Blouin remportait le simple masculin sénior en défaisant en finale, J.A. Simoneau de St-Jean, par le pointage de (15-17) (15-9). Il atteignait la finale en triomphant de Claude Bachand de St-Jean, par le pointage serré de (14-15) (15-11) (15-5). Pierre Larouche atteignait l'autre demi-finale s'inclinant devant Simoneau (15-9) (15-12).

trêmement contesté. Josée Couture et Monique Larouche étaient défaites en demi-finale du double féminin C, dans un match chaudement disputé.

Il faut souligner la bonne performance de Monique Larouche qui atteignait la demi-finale en simple féminin sénior C et celle de Rolland Brouillard et de Michel Robichaud en double masculin B. Ce tournoi regroupait les meilleures raquettes de la Rive-Sud et celles de notre région.

## Fracture... peut-être! Savard sera absent contre Washington

MONTREAL (PC) — Le défenseur gerge Savard sera absent lors de la série Canadiens de Montréal-Washington en fin de semaine dans la LNH.

Le Dr D.G. Kinnear, médecin des Canadiens, a dit que Savard avait encore le nez très enflé à la suite d'une bagarre contre Toronto mercredi soir et qu'il y avait toujours possibilité de fracture.

Toutefois, aucune opération ne s'impose et Savard pourra rejoindre ses coéquipiers dès lundi pour les exercices en vue des séries éliminatoires de la coupe Stanley.

**A Détroit**  
Les Red Wings de Detroit, de la Ligue nationale de hockey, ont annoncé qu'ils s'installeront dans une nouvelle patinoire de 18,000 sièges qui sera érigée en face du Silverdome de Pontiac et que cette patinoire devrait être terminée à temps pour le début de la saison 1978-79.

Le domicile actuel des Red Wings, situé dans la basse ville de Detroit, ne pouvait recevoir que 14,200 spectateurs dans des installations vétustes datant de 1927.

Dans le double masculin sénior classe C, Gilles Bédard et Michel Grégoire remportaient la palme après être sortis vainqueurs d'un match de quart de finale ex-

## GRAND SPECIAL PRINTANIER



ROGER GAUMONT  
gérant de service

Profitez-en pour mettre votre voiture en forme pour les beaux jours.

MISE AU POINT DU MOTEUR

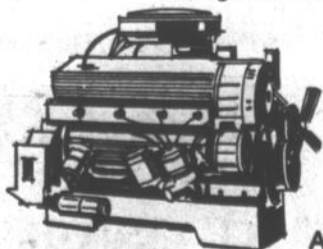
Moteurs: 4 cyl. **29.95**  
Moteurs: 6 cyl. **34.95**  
Moteurs: 8 cyl. **39.95**



DENIS RODRIGUE  
adjoint au service

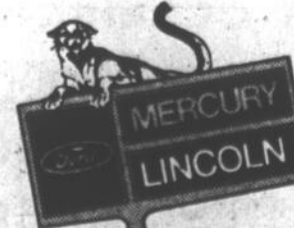
Rabais de \$4.00 d'allumage transistorisé (Mise au point)  
Tous les produits Ford-Mercury: remplacement des bougies, filtre à essence, pointes, condensateurs et main-d'oeuvre inclus. Taxe en sus.

Garantie sur pièces et main-d'oeuvre, 90 jours ou 4,000 milles selon la première éventualité.  
Cette offre spéciale prend fin le 15 avril.  
Toutes pièces authentiques Ford ou Mercury.  
Lavage d'auto gratuit avec réparation de plus de \$50.00.



Café gratuit offert par le gérant.  
Allez n'importe où, mais venez voir...

L'ÉQUIPE DES  
BONS DIABLES



**Le Trianon**  
GRANBY AUTO

922, PRINCIPALE  
378-9063

Une maison dont le service est sa fierté

# HONDA

mène partout.

Avec le retour de la belle saison...

Venez choisir la vôtre!



SERVICE SPÉCIALISÉ DANS L'ENTRETIEN

Le meilleur mécanicien de moto en ville travaille ici!

**HONDA**  
mène partout.

**POIRIER SPORT**  
Qualité - Vente - Service  
GRANBY  
372-3466

192 DENISON EST, GRANBY  
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE (sauf le dimanche)

Dans la victoire du Castonguay

# Une troisième période et un Ouellet; ça peut être utile

GRANBY - Pierre Ouellet du Castonguay Frères a marqué trois filets pour conduire son équipe à une victoire sur le Brassin au compte de 6 à 3. Cette victoire du Castonguay lui attribue les honneurs de la série semi-finale "A" de la ligue des Sportifs Labatt.

Dès le début de la rencontre, le Brassin semblait avoir des ailes sur la glace et malmenait le Castonguay qui ne parvenait pas à dessiner une attaque sérieuse dans la zone adverse et vers la neuvième minute, ces derniers furent récompensés de leurs efforts, et Gilles Renaud compléta une manœuvre de Robert Doucet et Gaëtan Rheault. Moins d'une minute plus tard, Robert McDonald augmenta l'avance du Brassin à deux filets, déjouant André Duplessis sur un lancer de dix pieds à l'intérieur de la zone du Castonguay. Duplessis a été complètement prit par surprise sur ce but.

Vers la douzième minute de jeu, Mario Lachance s'empara d'une passe que lui destinait Jean-Pierre Guévin pour déjouer Michel René qui avait la vue voilée par un de ses défenseurs. Ce filet du Castonguay le premier de Lachance, réduisit la marge à un but. Mais cette marge devait s'accroître car le Brassin destinait une autre charge dont Gérard Morin était l'auteur. Morin s'arrêta à la ligne bleue, passa le disque à Gaëtan Rheault qui avait complètement André Duplessis, et porta le compte 3 à 1 en faveur du Brassin. La période devait se terminer sur ce compte, et le Brassin avait dominé le jeu durant les trois quart de l'affrontement.

Dans la période médiane, le Castonguay avait retrouvé la fougue qu'on lui connaissait, les passes devenant plus précises et à six minutes quelques secondes, Pierre Ouellet parvint seul devant Michel René et le déjoua habilement; une mention d'assistance alla à Alain Gravel. Le Brassin tenta à nouveau de surprendre le Castonguay, mais un Duplessis qui lui aussi avait retrouvé son aplomb refusait de céder devant les charges de Morin et Rheault. Durant la di-

xième minute de cet engagement, le Castonguay profita d'une mauvaise passe du Brassin dans sa zone pour compter. Alain Fontaine s'empara de cette passe, la refila à Claude Cloutier qui voyait Ouellet près de la cage, et Ouellet la déposa derrière Michel René qui n'a eu aucune chance sur ce jeu. Donc on se retrouvait encore une fois dans cette série avec un compte nul. Plusieurs tentatives ont été amorcées de part et d'autre mais dans les deux camps on avortait devant les gardiens qui refusaient de céder devant les pressions adverses.

Les deux équipes se sont livrées une troisième période de jeu qui restera dans la mémoire de plusieurs spectateurs. Une lutte de dix minutes entre les deux attaquants et vers la treizième minute, Pierre Ouellet a marqué son troisième filet de la soirée aidé de Pierre Robert, et par ce but de Ouellet, le Castonguay prenait les devants pour la première fois de la soirée. Environ trente secondes plus tard, le Castonguay fut en fort mauvaise posture quand Gravel et Robert furent chassés par l'arbitre de la rencontre Hilaire Doucet. Donc le Brassin envoya son attaque composée de Rheault, Renaud, Doucet, Bibeau et Morin, mais le Castonguay a tenu le coup et dès la fin de la punition, Mario Lachance porta le compte 5 à 3 en comptant aidé de Guévin.

Le Brassin retira son gardien et sans succès, et comme il se produisit souvent dans ces situations, le Castonguay débaya son territoire et le disque glissa dans le filet désert. Le but venait de Cloutier et Ouellet. Donc le Castonguay remporte la série en cinq parties et passe en finale contre le Fleur de Lys, dimanche à compter de vingt heures précises.

Avec un birdie de 15 pieds

# Irwin rejoint les meneurs

GREENSBORO, C.N. (AP) — Hale Irwin a calé un birdie de 15 pieds sur le dernier vert pour un 66, six sous la normale, hier, ce qui lui a permis de rejoindre deux concurrents au premier rang à mi-chemin de l'immense Greensboro doté d'une bourse totale de \$235.000.

Le partageait ainsi la première place avec Danny Edwards et Larry Nelson, tous trois avec des 136, huit sous la normale.

Nelson a également roulé un 66 en dépit d'un bogey et Edwards, un 68 en dépit de deux bogeys.

Rik Massengale suivait avec un total de 138 et George Burns, avec 140.

Andy Bean, meneur après le premier tour, a explosé à 76 pour un total de 143.

Par ailleurs, John Miller, qui ne s'est pas encore retrouvé cette année, s'est blessé au poignet gauche sur la 9e allée et a ensuite abandonné. Ray Floyd est demeuré dans la course avec 144, mais Dave Stockton a subi l'élimination à 153.

Le champion actuel Al Geiberger, présent en dépit de la mort de son père dans la collision de deux avions aux îles Canaries, a roulé la normale pour un total de 143.

UNIONDALE — Les Islanders de New York, de

la Ligue nationale de hockey, ont rappelé le joueur d'avant Bill MacMillan de leur filiale de Fort Worth, de la Ligue centrale.

En 12 parties à Fort Worth, MacMillan a marqué un but et récolté sept passes et, avant d'être envoyé, il avait marqué six buts et récolté sept passes en 41 parties avec les Islanders.

BIRMINGHAM, Angleterre — Les champions du monde de tennis de table, dominés par la Chine dans les rencontres par équipes, ont repris hier matin, à Birmingham, par les épreuves individuelles.

Le Montréalais Alex Polois s'est signalé en battant l'Irlandais Derek Weir 21-13, 21-19 et 21-10 dans le premier tour des simples-messieurs avant de baisser pavillon 21-12, 21-13 et 21-17 devant l'Australien Derek Weir au second tour.

Au second tour également, le Torontois Allan Hop a été éliminé par l'Irlandais Tom Chaffrey en quatre sets de 21-10, 18-21, 21-15 et 21-13 et Peter Joe, de Vancouver, a subi le même sort devant le Yougoslave Juric en trois sets de 21-18, 21-15 et 21-14.

Chez les dames, Mariann Demonos, de Châteauguay, a été éliminée au premier tour.

Sanctions, Chine populaire, apartheid

# Le Comité international olympique en reparlera de nouveau à Prague...

ABIDJAN (Reuter) — Au cours d'une conférence de presse sanctionnant la fin de la réunion à Abidjan du comité exécutif du Comité international olympique (CIO) avec les comités nationaux olympiques, hier soir, Lord Killanin a déclaré que tous les problèmes soulevés seront examinés à nouveau à Prague en juin prochain.

Le président du CIO, a précisé que les décisions qui ser nt prises alors détermineront l'avenir des Jeux, à savoir s'il convient de maintenir la formule actuelle d'organiser ces Jeux dans une seule ville ou de l'étendre à d'autres villes en même temps, ou encore de procéder à une rotation.

Il a cependant fait remarquer que les comités nationaux dans l'ensemble sont d'avis pour qu'il n'y ait pas de changements fondamentaux par rapport au mode existant actuellement, et qu'à cet égard, la proposition suédoise a été rejetée.

Lord Killanin s'est d'autre part félicité du contenu des rapports présentés par les comités nationaux d'organisation des Jeux d'hiver de Lake Placid et de Moscou en 1980 et s'est déclaré confiant que tout se déroulera au mieux au cours de ces Jeux.

Selon le président du CIO, le rapport du comité d'organisation des Jeux de Moscou, qui a été adopté à l'unanimité, prévoit notamment que le village sera ouvert 21 jours avant et quatre jours après les Jeux.

### Sanctions

Au sujet de la question soulevée à Barcelone concernant les sanctions à prendre contre les pays qui se retirent des Jeux,

Lord Killanin a dit que cette question mériterait d'être révisée, mais qu'à son avis on ne saurait prendre de sanctions contre ceux qui se retirent des Jeux.

Il a indiqué qu'au cours de la réunion d'Abidjan le CIO s'est efforcé de protéger ses anneaux, mais qu'il est permis aux CNO d'avoir leurs propres emblèmes à des fins décoratives et commerciales.

Le président du CIO a également indiqué qu'il a été demandé aux CNO de renouveler leur bureau au cours des prochains mois.

Mais, de l'avis de Lord Killanin, le problème des liens que pourraient entretenir les pays membres du CIO avec les pays comme l'Afrique du Sud et la Rhodésie, exclus du CIO, a été au centre des débats. Il a indiqué que les règles 24 et 25 régissant les CNO à cet effet semblent un peu désuètes et méritent d'être révisées. Il a révélé que la proposition du CNO du Nigeria portant sur le paragraphe trois de la règle 25 et qui a été adoptée par 35 voix contre 19, condamne tout lien avec les pays suspendus par le CIO, tels que l'Afrique du Sud et la Rhodésie qui se refusent à respecter les principes fondamentaux du CIO. Cette question, a-t-il dit, sera à nouveau examinée à Prague.

### L'avenir

Sagissant de la réintégration de la Chine populaire au mouvement olympique, Lord Killanin a déclaré que le statu quo est jusqu'à présent maintenu et qu'il se propose de se rendre dans un mois ou deux à Pékin afin d'avoir d'autres informations permettant au CIO de sortir de l'impasse ainsi créée.

Il a par ailleurs indiqué que la question qui oppose les pays africains à la Nouvelle-Zélande n'avait pas été évoquée à Abidjan, mais qu'elle faisait partie des préoccupations du CIO. "Personnellement je déplore l'apartheid", a-t-il dit.

Au sujet de la question de la rémunération des athlètes, Lord Killanin a déclaré qu'il convient de garder à l'athlète le plaisir de prendre part au jeu et non pour un intérêt quelconque.

"Le mouvement olympique a un avenir devant lui, mais nous devons être prudents", a-t-il souligné.

avant d'évoquer les difficultés financières de l'organisation et aux problèmes politiques.

Il a cependant affirmé que le CIO ne saurait s'ingérer dans les actions des gouvernements.



## les sports

— A WATERLOO —  
AVEC GILLES PETIT

Tout d'abord, je dois saisir le moment pour remercier sincèrement le savant gérant des Comètes de Bedford pour ses renseignements très intéressants qu'il a bien voulu me divulguer. Ce dénommé Bertrand Déry me donne l'impression d'un gérant très habile au niveau de correspondance mais beaucoup moins au domaine du hockey proprement dit. Veuillez croire que je n'ai pas l'intention de créer une polémique dans cette affaire Bedford-Waterloo, surtout pas avec des types qui n'ont rien fait qui vaille pour améliorer le sort du hockey cette saison. Déry a peut-être raison lorsqu'il parle des cartes de joueurs, la situation est suffisamment confuse dans ce circuit et il serait tout à fait inutile de faire enquête.

Ce que je déplore énormément dans toute cette affaire du Juvenile Majeure, c'est que des types comme Déry se mêlent de faire du hockey, se souciant totalement de l'amélioration ou de la compétition. Lorsqu'on adhère à un circuit structuré, c'est suffisamment important pour qu'on travaille à sa progression plutôt qu'à sa décadence. J'ai bien l'impression que cette ligue aura du mal à survivre l'an prochain. Des formations comme Bedford sont sûrement à la source de cette agonie. Il est très intéressant de faire du hockey avec les jeunes, mais il ne faut tout de même pas se moquer d'eux.

On peut accuser les Maroons de tous les maux, mais n'empêche qu'ils ont réussi à former un club de calibre avec des jeunes de la ville et ce, avec un bassin de population le plus petit de tous le circuit. Ce même me x va jusqu'à affirmer que pour Bedford, le retrait de la finale semble les avantager puisqu'il n'était plus question de faire de l'argent aux guichets. Si l'on fait du hockey pour le simple plaisir de l'argent, on conçoit facilement le calibre de l'équipe Bedford.

Sans minimiser pour autant le travail des bénévoles qui oeuvrent au sein des directions des différentes équipes, il est très malheureux de constater que très peu de promoteurs de sport sont à la tête de ces organisations. Souvent on accepte une fonction pour le simple plaisir d'accroître sa popularité. C'est vraiment déplorable. A Waterloo, les sportifs peuvent se considérer comme chanceux de compter sur de véritables dirigeants de hockey, des hommes de valeur qui on su au fil des années acquérir un degré de compétence fort enviable.

Depuis tout le temps que je suis lié au sport à Waterloo, je n'ai jamais vu un dirigeant d'équipes s'asseoir sur sa gloire. Tout à tour, les différents promoteurs qui étaient à la tête d'entreprises sportives ont toujours eu ce souci de la perfection, que ce soit au niveau clérical ou au niveau performance des équipes. Les différentes conquêtes dans diverses disciplines en font foi. Faudrait-il éliminer de ce monde les Forand, Bernard, Gaudet, Malouin, Meunier, Morrisseau, Vary, Bélanger et cie pour se placer au même diapason que les autres villes de même densité que Waterloo et ainsi croire dans la paresse. C'est tout de même pas de ma faute si Waterloo a parmi ses citoyens des sportifs qui ont à coeur de présenter des activités sportives de bon goût, pour ainsi stimuler les participants et surtout contribuer à leur inculquer quelques bons principes de vie. Des croulants, on en a trop; des adeptes de la vie facile, du moindre effort, n'ont jamais aidé à rehausser la qualité de vie. J'ignore totalement les projets des Maroons pour la saison prochaine, mais ils devront faire le point sérieusement avant de s'aventurer à compétitionner avec des clubs qui abdiquent à la moindre déception. Comme dirait mon patron... "faut tout de même pas piétiner le cadavre".

P.S.: Cette chronique vous reviendra le 23 avril prochain. Pour les deux prochaines semaines je sillonnerai les splendides parcours de golf de la Caroline du Sud. D'ici-là, sportez-vous bien!!!

Championnat de curling

## Les Canadiens en demi-finales

KARLSTAD, Suède (PC) — Jim Ursel, de Ville St-Laurent, qui représente le Canada au championnat mondial de curling, à Karlstad, a mené son équipe aux demi-finales en l'emportant d'abord 5-4 sur la France dans un match de huitième ronde, puis 10-4 sur l'Italie dans un match neuvième ronde.

Dans les autres rencontres, la Suède a terminé en tête du tournoi à la ronde, après avoir battu l'Allemagne de Karlstad, 4-2.

Les Etats-Unis, champions de l'an dernier, ont pris la troisième place à la suite de victoires de 7-5 sur la Suisse et de 8-0 sur le Danemark tandis que l'Ecosse a fini au quatrième rang, après avoir vaincu l'Italie 8-3 et la Norvège 6-5.

Dans les autres rencontres, la Norvège a écrasé le Danemark 7-1 en huitième ronde et l'Allemagne de l'Ouest a vaincu la France 11-8 dans la neuvième ronde.

La Suède domine le classement avec une fiche de 8-1, le Canada suit avec 7-2 tandis que les Etats-Unis et l'Ecosse ont des fiches de 6-3, contre cinq victoires et quatre revers à la Suisse et la Norvège. L'Italie est 4-5; la France et l'Allemagne de l'Ouest, 2-7; et le Danemark, 0-9.

**BESOIN D'UNE BICYCLETTE? VOIS UN EXPERT!**



10 VITESSES  
HOMME OU FEMME  
**\$84.95** ET PLUS

Peugeot CCM QUANTITÉS LIMITÉES, SPÉCIAL 1 SEMAINE SEKINE Etc.

VENTE-SERVICE-RÉPARATIONS

**SPORT & BICYCLE FORAND**  
831, ROUTE 112, ST-CÉSARE  
fermé DIMANCHE et LUNDI

**HÔTEL ST-PAUL**  
ST-PAUL ABBOSSTFORD

ORCHESTRE "WESTERN"  
**HUZON GRENIER**

WESTERN AMERICAIN  
À SON MEILLEUR

A VENIR  
DANS 2 SEMAINES

**"WAYNE KING"**

**SURVEILLEZ,**  
IL Y AURA  
QUELQUE  
CHOSE  
DE NOUVEAU  
LE 15 AVRIL



922 PRINCIPALE  
GRANBY 378-8063

C'est le temps de la grande

**VENTE**

**FIEVRE DU PRINTEMPS**

Massey-Ferguson

Prix spéciaux sur la plupart des machines neuves Massey-Ferguson

- Tracteurs agricoles
- Instruments aratoires
- Machines de fenaison

Offre limitée au stock disponible.

Voyez votre concessionnaire au sujet de plans de financement spéciaux



MF 245  
**SPÉCIAL**  
**\$4950.**

**R. MALOUIN & FILS INC.**  
539-0494  
6421, rue FOSTER  
WATERLOO


Nouveau Nouveau Nouveau **DISCO-BAR**

**LA PLACE 1290**  
située à  
**L'HÔTEL CENTRAL**  
ST-CÉSARE

**NOUVEAU DÉCOR**  
**NOUVEAU SON**  
**MUSIQUE CONTINUELLE**

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI  
ET DIMANCHE SOIR

**Discaire BERN**  
Bienvenue à tous!  
1290, rue St-Jean, St-Césaire  
Tél.: 469-3321



La règle d'or d'une bonne médication:

- ne combinez jamais alcool et médicaments;
- ne prenez jamais de médicaments prescrits ou recommandés à quelqu'un d'autre;
- quand votre médecin vous remet une ordonnance, dites-lui si vous prenez d'autres médicaments;
- lisez toujours l'étiquette et suivez à la lettre le mode d'emploi.

**Randy Jones et son opération:**

**“Ma balle tombante devra retomber comme auparavant”**

YUMA, Arizona (AP) — Le lanceur Randy Jones, des Padres de San Diego, affirme qu'il est parfaitement rétabli de l'intervention chirurgicale qu'il a subie l'hiver dernier au bras gauche, mais sa balle tombante n'est plus aussi efficace.

“Mon bras va très bien”, a dit Jones, dont le palmarès de 22 victoires contre 14 défaites et la moyenne de points mérités de 2.74 lui ont valu la saison passée le trophée Cy Young. “Mais je dois résoudre certains problèmes mécaniques avec mon élan, sans quoi les frappeurs adverses auront la vie belle.”

Pendant la période d'entraînement, Jones a étudié son élan sur vidéo dans

l'espoir de déceler ses défauts.

“Ce sont de petites choses comme ma foulée au monticule. Elle n'est plus la même.”

**Mauvaises habitudes**

Jones estime avoir pris de mauvaises habitudes vers la fin de la dernière saison en voulant ménager son bras. Mais les difficultés qu'il éprouve cette année n'ont rien de comparables à celles de l'an

passé, indique-t-il. L'idée d'être opéré au bras n'avait rien de réjouissant. “Je ne pouvais m'empêcher de penser qu'à 26 ans ma carrière pouvait être terminée.”

Le Dr Frank Jobe, qui a pratiqué l'intervention, a cependant rassuré le lanceur gaucher des Padres après l'opération en lui annonçant que le muscle du bras n'était pas touché, comme il l'avait d'abord craint, mais seulement le nerf. Il lui a prescrit du repos. “Ce repos a

non seulement contribué à la guérison de mon bras mais il m'a aussi régénéré. Je me sens maintenant plus fort que jamais.”

Jones demeure du reste fort optimiste quant à son avenir au baseball.

“Si je peux remporter 22 victoires et mériter le trophée Cy Young à chaque saison pendant les cinq ou six prochaines années, je ne me soucie pas de subir une intervention chirurgicale par hiver.”

**Petites nouvelles des camps au baseball**

DAYTONA BEACH, Floride — Les Expos de Montréal, de la ligue Nationale de baseball, ont offert au repêchage le lanceur droitier Bill Greif afin de pouvoir ensuite lui accorder un congé sans condition.

Greif, qui est âgé de 26 ans, était arrivé avec le club en novembre dernier avec le lanceur Angel Torres et le voltigeur Sam Mejias lors de la transaction de six joueurs qui

avait envoyé Steve Dunning, Pat Scanlon et Tony Scott à St. Louis.

L'an dernier, Greif avait remporté une victoire et subi trois revers en cinq parties avec les Padres de San Diego avant de passer aux Cardinals et, à St. Louis, en 47 présences en relève, il avait remporté une victoire et subi cinq échecs.

Après ce départ, les Expos auront encore 30 joueurs dans leur ali-

gnement, cinq de plus que la limite permise pour le début de la saison.

CLEARWATER — Les Phillies de Philadelphie, de la Ligue nationale de baseball, ont vendu le contrat du lanceur en relève Ron Schueler aux Twins du Minnesota, de la Ligue américaine.

Un porte-parole des Phillies a révélé que produit de la vente avait

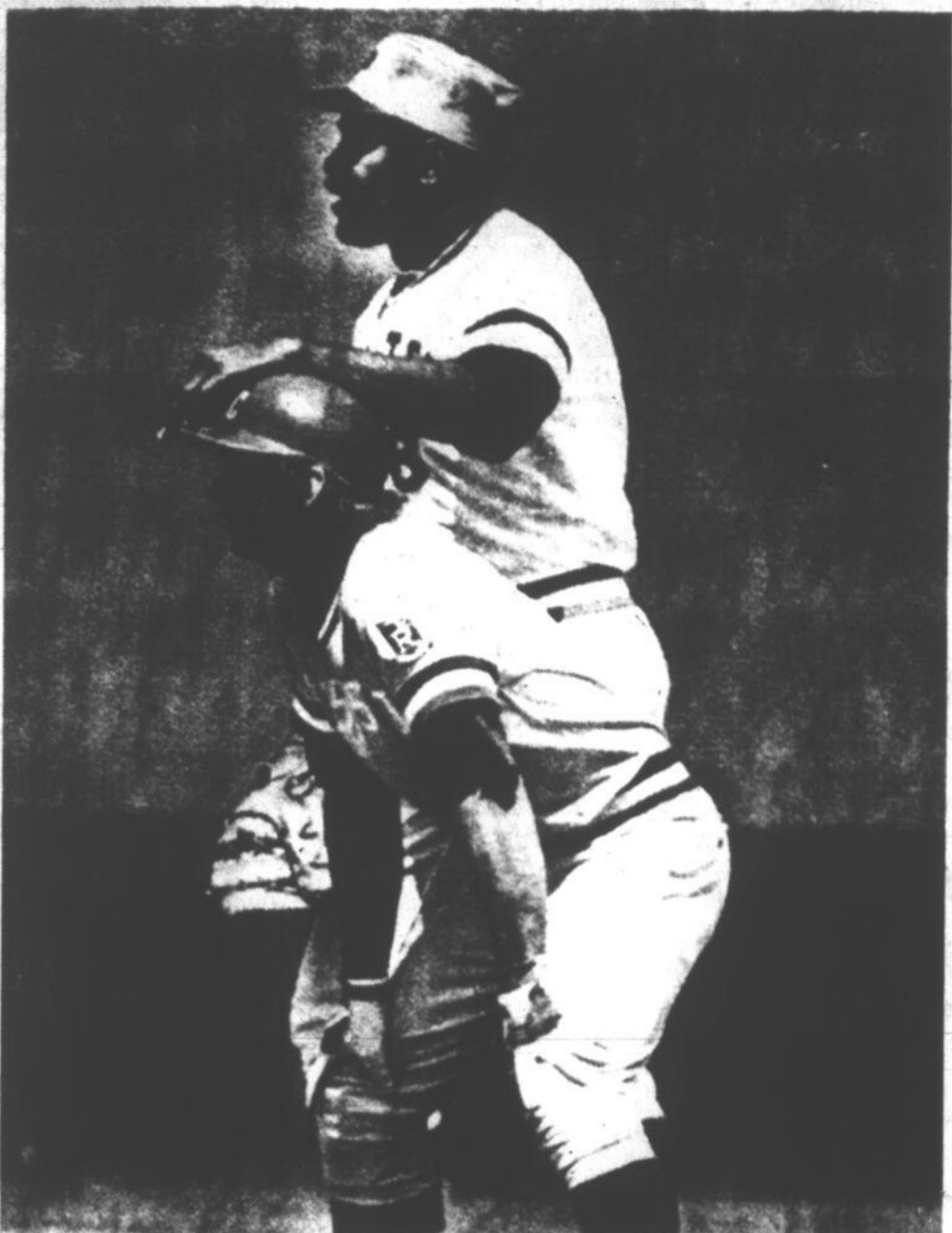
été supérieur aux \$20,000 du prix du repêchage et ajouté que la transaction avait été conclue à la demande de Schueler qui désirait obtenir un poste de lanceur partant.

Depuis ses débuts dans la Ligue nationale en 1972 avec les Braves, Schueler a compilé une fiche de 29 victoires et 35 défaites avec une moyenne de 3.90 points mérités par match.

PITTSBURGH — Les Pirates de Pittsburgh, de la Ligue nationale de baseball, ont offert au repêchage le joueur de premier but Bob Robertson qui pourra ainsi devenir agent libre le 8 avril si aucun club ne l'a réclamé.

Robertson, qui est âgé de 30 ans, avait été le premier-but attrité du club avant que Willie Stargell ne lui enlève le poste.

Il avait connu ses meilleures saisons en 1970 avec 27 circuits et une moyenne de .287 et en 1971 avec 26 circuits et une moyenne de .271.



Vois-tu Fred, ce lanceur-là il ira loin. Cette année, nous devons compter sur lui si nous voulons devancer les Phillies de Philadelphie au premier rang de la section est de la Nationale. Mais pour les devancer ces Phillies, il faudra qu'il donne moins de coups sûrs à des petits frappeurs comme toi... Bribes d'une discussion entre Willie Stargell des Pirates, le grand et gros, et Fred Patek des Royals de Kansas City qui ne mesure que cinq pieds quatre. Envoyez lui une balle au genoux et elle frappera le sol... Ah oui, le lanceur en question, c'est John Candelaria.

**NOMINATION**



**M. DENIS ROBIDOUX**

C'est avec un vif plaisir, que la direction de Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée salue le retour de M. Denis ROBIDOUX au poste de directeur des ventes. Bien connu à Granby et dans la région, M. Robidoux possède une vaste expérience dans les produits GM pour avoir occupé ce même poste avec nous pendant plusieurs années. Il nous sera agréable de renouer connaissance avec M. Robidoux et venir le voir dans le plus bref délai possible pour l'achat d'une voiture neuve ou usagée.

**Pauvres Expos Encore défaits, 6-4**

DAYTONA BEACH, Floride (PC) — Greg Kuskick a cogné un circuit de deux points dans la 7e manche hier en conduisant les Twins du Minnesota à un gain de 6-4 sur les Expos de Montréal dans un match hors concours.

L'exploit de Kuskick, aux dépens de Joe Kerrigan, a suivi un but sur balles et un sacrifice tout en donnant une avance de 6-1 aux Twins.

Les Expos ont répliqué avec trois points dans la 2e moitié de la 7e reprise

MINNESOTA

MONTREAL

Pazik, Schueler G. 5, May 8 et Borgmann, Wynnegar 8; Brown P., Kerrigan 6, Atkinson 6, Carroll 9 et Foote. C: Minn. — Hisle, Kuskick; Mtl — Parrish.

où Tony Perez a produit deux points, après des simples de Dave Cash et Warren Cromartie, puis Larry Parrish a produit un 3e point en poussant Ellis Valentine au marbre.

Larry Hisle a produit les deux premiers points des Twins avec un circuit dans la 2e manche tandis que Parrish bouclait le circuit dans la 6e.

Le débutant Larry Brown a écopé du revers tandis que le releveur Ron Schueler récoltait le gain.

020 011 200 — 6 9 1

000 001 300 — 4 12 0

**Commissaire du baseball Bowie Kuhn s'oppose à tout changement**

NEW YORK (AP) — Bowie Kuhn, admettant que les pouvoirs du commissaire du baseball sont très grands, soutient toutefois que, si un système de vérification convenait au gouvernement national, il n'en était pas nécessairement ainsi pour le sport national.

“Si quelqu'un peut me convaincre qu'une vérification sur les pouvoirs du commissaire serait une amélioration, parfait, a dit Kuhn, car j'ai l'esprit ouvert, mais nous avons un commissaire du baseball depuis 56 ans et le système a toujours marché. Aussi, je m'oppose à tout changement du système.”

Kuhn, qui est commissaire depuis neuf ans, avait été critiqué jusqu'à récemment pour son manque de pouvoir, mais tout cela a changé en juin dernier lorsque, ignorant les conseils des deux présidents de circuits majeurs, il a annulé la vente de trois étoiles des As d'Oakland pour \$3.5 millions.

Le propriétaire des As Charles Finley a alors intenté une poursuite de \$3.5 millions à Kuhn, auquel le juge Frank McGarr a donné raison au début du mois tout en admettant que les pouvoirs du commissaire étaient pratiquement dictatoriaux.

Par la suite, Kuhn a été accusé d'être trop puissant.

George Steinbrenner, propriétaire des Yankees de New York, a suggéré que le baseball soit dirigé par un trio composé du commissaire et des présidents des deux ligues, car toute organisation a besoin de vérification et d'équilibre.

Par contre, Kuhn a soutenu hier que ce triumvirat ne serait pas bon au baseball, car il retarderait les décisions.

“Le commissaire ne doit pas souffrir d'obstruction afin de protéger l'intégrité du baseball et c'est la raison pourquoi on a créé ce poste en 1920.”

À la suite du scandale de 1920, le baseball a confié ses destinées au rigide juge Kenesaw Landis afin de nettoyer la situation et de protéger les propriétaires contre eux-mêmes.

Selon Kuhn, ces propriétaires sont tentés de faire passer leurs intérêts personnels avant ceux du sport, si bien que le commissaire doit détenir des pouvoirs très grands afin de les tenir tous sur le même pied.

Kuhn soutient qu'il n'y a aucune limite à ses pouvoirs afin de maintenir l'intégrité du sport.

Alors, qui peut empêcher un commissaire de prendre de mauvaises décisions?

**REPAS DE CABANE A SUCRE**  
(commençant le 12 mars 77)

**MENU**  
SOUPE AUX POIS, RAGOÛT DE BOULETTES, OMELETTE; GRILLADES DE LARD, JAMBON, SIROP D'ÉRABLE, PÂSSÉ, FÈVES AU LARD

**ADULTES \$6.00**      **ENFANTS \$3.50**  
MOINS DE 12 ANS

AUSSE T-BONE ET REPAS CANADIEN  
SALLE DE RÉCEPTION,  
DÎNER D'HOMMES D'AFFAIRES  
BIENVENUE À TOUS

Réservation pour groupe: **378-9846**

**CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL INC.**  
1415, PRINCIPALE      **GRANBY**

Pourquoi vous exposer à une maladie cardiovasculaire? Surveillez votre poids; limitez votre consommation d'aliments contenant du cholestérol et des graisses saturées; buvez modérément; faites régulièrement de l'exercice; ne fumez pas. Il y va de votre vie!

**Automobile Jacques Généreux**  
St-Césaire      469-2010

**AUTOS NEUVES ET USAGÉES**

**POUR UNE AUTO SPORT**

**CONSULTEZ GÉNÉREUX**

JACQUES GÉNÉREUX PROPRIÉTAIRE

JEAN-GUY FONTAINE GÉRANT

CORVETTE 72    CAMARO 72  
TRANS-AM 76    SPRINT 74  
FORMULA 75    THUNDERBIRD 74  
CADILLAC COUPE DE VILLE 77

**SPÉCIAL: TOYOTA CELICA 72 \$1000\*\***

**POUR ROULER HEUREUX, ROULE AVEC GÉNÉREUX**

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 2 AVRIL 1977 — PAGE 11

**VOYEZ LES KAWASAKI 77**

**CHEZ TURCOTTE MOTO ENRG.**

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX**

**KZ 650**  
Rég.: \$2,699.00  
**SPÉCIAL \$2,299.**  
\* Taxe et frais de transport en plus.

**KZ 400 S**  
**SPÉCIAL \$1,199.**  
\* Taxe et frais de livraison en plus.

**KE 175**  
RÉG.: \$1099.00  
**SPÉCIAL \$1019.**  
\* Taxe et frais de livraison en plus.

**ROBERT HANNON, vendeur.**

**KE 125**  
RÉG.: \$899.00  
**SPÉCIAL \$829.**  
\* Taxe et frais de livraison en plus.

**TURCOTTE MOTO ENRG.**

VENTE-SERVICE-REPARATIONS

**382 PRINCIPALE, GRANBY      378-3802**

## Pas une voiture, quel qu'en soit le prix, n'offre autant que la Rabbit de Volkswagen.

Vous ne pouvez vraiment pas espérer trouver dans une autre voiture la combinaison prix-qualité imbattable qu'offre Volkswagen avec la Rabbit. Le moteur à injection d'essence la fait passer de 0 à 50 m/h en 7.7 secondes et atteindre une vitesse maximum de 100 m/h. Elle a de la place à revendre pour quatre adultes et une porte arrière (équipement standard) avec couvercle unique. Le déport négatif du plan des roues permet à la voiture de conserver sa trajectoire en cas d'explosion d'un pneu. Les modèles Custom et de luxe à 2 ou 4 portes sont offerts avec des options comme une boîte de vitesses automatique, un toit ouvrant et des ceintures de sécurité se bouclant elles-mêmes.

Venez nous voir, conduisez-la et vous verrez!



Enjoliveurs optionnels

Rabbit

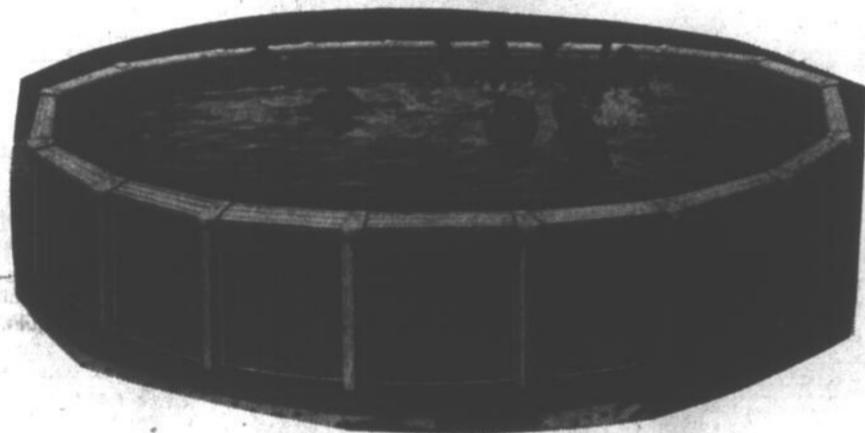


VOYEZ VOTRE NOUVEAU CONCESSIONNAIRE

**M.A.G.**  
AUTOMOBILES INC.

385, DUFFERIN  
GRANBY  
Tél.: 372-4763  
ANDRÉ GAUDET, prés.

## PROFITEZ D'AVANTAGE DES BEAUX JOURS DE L'ÉTÉ FAITES L'ACHAT D'UNE PISCINE



### SPÉCIAL D'OUVERTURE

Piscine 24 pieds x 4 pieds. Avec équipement suivant: Filtre au sable Coleco, 3/4 M.P. échelle aluminium, 1 P 6, écumoir encastré ramasse feuille, aspirateur de fond, distributeur de chlore, nécessaire analyse d'eau, sable pour filtreur. Aussi produit chimique nécessaire pour partir votre piscine.

SPÉCIAL **\$849<sup>95</sup>** (installation non comprise)

LES PISCINES DE L'ESTRIE Enr.

839 DENISON EST (Chemin Waterloo) 372-6771

## LE PRIX DE L'ESSENCE AUGMENTE ET ÇA VOUS FAIT SOURIRE.



Honda Civic Sedan

PRIX À PARTIR DE **\$3,232.**  
TRANSPORT EN PLUS

PRÈS DE L'HOPITAL HAUT-RICHELIEU  
TOURNEZ CHEZ PONDEROSA

**DAIGNEAULT & FRÈRE (1966) Inc.**  
ANCIEN DÉPOSITAIRE VOLKSWAGEN



TÉL.: 347-7567

HONDA 400, LABERGE ST-JEAN, QUÉ

## Le club Optimiste apprécie les jeunes



(Photo Jeannot Petit)

Le club Optimiste, célébrant la semaine d'appréciation à la jeunesse, a décidé de passer des paroles aux actes. En effet, ce club a rendu hommage d'une façon tangible à 20 jeunes qui pratiquent des sports et qui font connaître la ville de Granby dans différents domaines. Sur cette vignette, nous apercevons Guy Choinière et Alain Brunelle, qui se sont illustrés au tir à la carabine; Gilles Wilcott et Angèle Fontaine ont brillé au tir à l'arc; Johanne Laflamme et Paul Morin ont pratiqué le cyclisme, pendant que Pierre Blouin se distinguait en badminton.



(Photo Jeannot Petit)

D'autres jeunes ont reçu des plaques-souvenirs au souper en l'honneur des sportifs qui ont oeuvré dans différentes disciplines au cours de l'année. Le club Optimiste a remis des plaques à Lyne Beaudry, qui a pratiqué la gymnastique; Marie-Claude Goyette et Michèle Dumas, qui ont brillé par leurs exploits au tennis; François Ferras, qui s'est distingué en athlétisme; Alain Ménard, qui fait sa marque au tennis et Julie Saurette, qui brille en gymnastique.



(Photo Jeannot Petit)

Le football et le ski de fond n'ont pas été oubliés par le club Optimiste, dans leur remise de plaques à des sportifs, durant le souper qui soulignait la semaine d'appréciation de la jeunesse. Sur la vignette, dans l'ordre habituel, on reconnaît Richard Cabana, Paul Authier, Michel Tétreault, Bernard Gaucher et Richard Larivière, tous des capitaines de l'équipe de football des Incroyables de J.-H. Leclerc; Brigitte Barbier et Paul Bergeron, deux jeunes qui pratiquent le ski de fond. C'est intentionnellement que le club Optimiste n'a pas inclus des jeunes du baseball et du hockey, pour donner la chance à d'autres sportifs de se faire remarquer.

## HOCKEY FEMININ

TOURNOI À LA RONDE							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Cidrobéc	2	1	0	1	2	1	3
Forand Sports	2	1	0	1	1	1	3
St-Jean	2	1	1	0	1	1	2
St-Pie	2	0	2	0	0	2	0

### CALENDRIER

Mardi le 22 mars  
Cidrobéc 1 Forand 1

Mercredi le 23 mars  
St-Jean 11 St-Pie 0

Mardi le 29 mars  
St-Jean 0 Cidrobéc 1

St-Pie 0 Forand Sports 10

Prochains matches  
Mardi 5 avril  
Forand vs St-Jean (22 heures)

Mercredi 6 avril  
St-Pie vs Cidrobéc (20 heures)

## HOCKEY

### LIQUE NATIONALE

Section Patrick							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadelphie	78	47	18	15	316	209	109
Islanders	78	46	20	12	280	186	104
Atlanta	79	34	34	11	261	262	79
Rangers	78	29	35	14	269	301	71

Section Smythe							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Louis	78	31	38	9	227	267	71
Minnesota	78	23	37	18	235	297	64
Chicago	79	26	42	11	238	294	63
Vancouver	78	24	41	13	226	285	61
Colorado	78	19	45	14	216	298	52

Section Adams							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Boston	78	47	23	8	300	233	102
Buffalo	78	47	24	7	293	216	101
Toronto	78	33	31	14	296	277	80
Cleveland	78	24	41	13	234	281	61

Section Norris							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	78	58	8	12	374	170	128
Los Angeles	78	32	31	15	258	235	79
Pittsburgh	78	32	33	13	232	247	77
Washington	78	24	40	14	220	294	62
Détroit	78	16	53	9	178	301	41

### Nier

Chicago 4 Atlanta 6  
Colorado à Vancouver (soir)

### Ce soir

Washington à Montréal  
Rangers à Philadelphie  
Boston à Islanders  
Pittsburgh à Detroit  
Minnesota à Los Angeles  
Cleveland à St-Louis  
Buffalo à Toronto

### Dimanche

Montréal à Washington  
Philadelphie à Atlanta  
Minnesota à Vancouver  
St-Louis à Buffalo  
Detroit à Pittsburgh  
Islanders à Rangers  
Toronto à Boston  
Cleveland à Chicago  
Los Angeles à Colorado

### ASSOCIATION MONDIALE

Section Est							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Québec	77	45	30	2	338	279	92
Cincinnati	78	39	35	4	345	290	82
Indianapolis	78	35	35	8	264	292	78
N.-Angleterre	79	34	39	6	270	281	74
Birmingham	78	31	44	3	276	293	65

Section Ouest							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Houston	76	47	23	6	304	226	100
Winnipeg	76	43	31	2	346	272	88
San Diego	77	38	35	4	267	272	80
Edmonton	77	32	42	3	226	291	67
Calgary	76	30	41	5	233	275	65
Phoenix	78	27	47	4	269	374	58

### Nier

Cincinnati à Houston (soir)  
Calgary à Edmonton (soir)

### Ce soir

Winnipeg à Birmingham  
Cincinnati à San Diego  
N.-Angleterre à Indianapolis  
Québec à Phoenix  
Edmonton à Calgary

### Dimanche

Indianapolis à Houston  
Québec à San Diego  
Calgary à Winnipeg

### LIQUE JUVENILE MAJEURE (Finale 4 de 7)

Dimanche  
Waterloo à Irberville (7h 30)  
(Waterloo mène 3 à 0)

### LIQUE JUNIOR MAJEURE (Quarts de finale de 8 points)

Nier  
Trois-Rivières 3 Cornwall 5  
(Cornwall gagne la série 8-4)  
Laval 0 Sherbrooke 5  
(Sherbrooke mène 6 à 4)  
Hull 2 Québec 3  
(Québec gagne la série 8-0)

### LIQUE RICHELIEU (Demi-finale 4 de 7)

Nier  
Longueuil à Drummondville

### Dimanche

Drummondville à Longueuil

## NOUVEAU! GRANDE OUVERTURE DE LA

CONFISERIE  
4070, rue FOSTER

**Fiesta**

WATERLOO  
WATERLOO

DU 2 AU 9 AVRIL 1977

Procurez-vous à prix coupé les

fameux produits **Fiesta**

ainsi qu'un grand choix de bonbons, biscuits  
et chocolat. Avec chaque achat d'une caisse  
de liqueurs FIESTA vous obtenez un sac  
de "CHIPS" de 16 oz. d'une valeur de \$1.50

EN PLUS MOULES EN  
CHOCOLAT POUR PAQUES

CONFISERIE WATERLOO



4070, rue FOSTER  
WATERLOO — Tél: 539-1552

## — SPÉCIAL —

### PHOTOS DE MARIAGE



12 PHOTOS  
COULEUR  
8" x 10"

avec ALBUM

**\$145<sup>00</sup>**

(Offre expirant le 1er MAI 1977)

Photographié  
par  
DAVE CHAPMAN  
ET  
MARCEL CÔTÉ



Waterloo Photo  
COMMERCIAL/INDUSTRIEL/INDUSTRIAL  
MARIAGE/MARRIAGE  
CAMERAS/FILMS

TÉL: (514) 539-2533

5018, FOSTER

WATERLOO



# Annonces Classées

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

ACCEPTÉES LA  
VEILLE JUSQU'À 3 h 30 P.M.

LOGIS 4 pièces, chauffage électrique, libre immédiatement, meublé ou non. Tél: 372-2829. (92-95-12355)

LOGIS meublés 3 1/2 et 1 1/2 pièces meublés. Tél: 378-4768. (91-119-12341)

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. AUSSI 4 1/2 pièces, non meublé. Tél: 378-2142. (91-97-12342)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, libre 1er mai. S'ad. 569 boul. Leclerc, Granby. (92-12430)

LOGIS 4 1/2 pièces, très moderne, tapis, carminage, chauffage électrique, semi sous-sol, endroit tranquille, libre 1er juillet. A 60 rue Fatima. Tél: 372-7770. (92-12434)

LOGIS 4 pièces, entre la vueuse, situé 643 St-Jacques. Tél: 378-3055. (92-12432)

LOGIS 2 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, situé route 13 entre Granby et Adamsville. Tél: 534-2075. (92-12436)

BLOC NEUF  
LOGIS situés dans secteur de la polyvalente J.H. Leclerc, 1140 et 1190 rue Simonds sud, buanderie, entrée du câble, eau chaude fournie, stationnement. Terrain boisé. 3 1/2 pièces non meublé 5 1/2 pièces non meublé. AUSSI: 2 1/2 pièces meublé. Location à partir de \$140, à \$200. (89-94-12177)

LOGIS 3 1/2 et 5 1/2 pièces, neuves, planchers marquetier, système électrique, TV, déjeunement. Contrôles pas la C.C.N.L. Inf. 349 rue Bouchard app. 2, Granby. Tél: 378-8903. (90-118-12288)

LOGIS 4 1/2 pièces, meublé ou non, chauffé, libre 1er avril. S'ad. 238 St-André entre 8 h et 9 h ou tél: 372-8508. (90-95-12233)

RUE DRUMMOND  
(face au Lac Boivin)  
LOGIS 3 1/2 pièces, \$133, par mois, chauffé, eau chaude, stationnement. Tél: 372-1325 et soir: 372-1694. (89-92-12223)

17-LOGEMENTS  
DEMANDÉS  
RECHERCHE logis dans les environs de Granby, en campagne si possible, 5 1/2 pi 6 1/2 pièces, libre d'ici 1er juillet. Tél: 378-8048. (90-92-12174)

18-CHAMBRES  
À LOUER  
CHAMBRE à louer, renovée à neuf, poêle, réfrigérateur et lit neufs. S'ad. 4 St-Charles sud, tél: 378-0556 ou 378-3171. (90-92-12287)

20-LOCAUX  
BUREAUX  
BUREAU de 1,200 p.c.a., chauffé, air climatisé, \$5, le p.c.a., à 237 Principale, Granby. Tél: 372-3377. (91-92-11875)

LOCAL 10 X 30 à 40 Principale, Granby, face Hôtel Granby, idéal pour coiffeur, tabagie, bureau, bijouterie, etc. Tél: 372-2809. (92-12441)

LOCAL à louer situé 489 boul. Boivin, environ 5,000 p.c.a., libre immédiatement. Tél: 378-4282. (91-97-12335)

28-HOMMES  
DEMANDÉS  
N.B. Tous les postes ci-bas mentionnés sont également ouverts aux hommes et aux femmes.  
BOUCHER demandé avec 2 ans d'expérience, plus bonnes conditions de travail. Salaire à discuter. S'ad. Super Marché IGA Frontenac, 320 boul. Leclerc, demandé Richard Gagnon. (92-96-12443)

2 MECANICIENS demandés pour effectuer travaux sur camions et remorques, minimum 2 ans d'expérience est requise. Prière de s'adresser: Robert Transport, 130, 1ère avenue, Rougemont, tél: 469-3153. (88-102-12168)

HOMME  
DEMANDÉ  
Avec expérience dans la réparation de démarreurs, alternateurs, générateurs, automobile. Tél: 378-8827. (92-12445)

27-HOMMES  
FEMMES  
DEMANDÉS  
COUPLE DEMANDE pour ferme située 50 miles de Montréal dans les Cantons de l'Est. Légère travaux de ferme et entretien de couple. Expérience, nombre d'enfants à la maison, etc. Age ainsi que l'adresse et le tel. de 3 anciens patrons à: 3130, LA VOIX DE L'EST, GRANBY, QUE. (90-95-12160)

VOULEZ-VOUS vraiment faire plus d'argent à temps plein ou partiel? Si oui, pour entrevue seulement, tél: 378-8570. (77-101-11747)

28-FEMMES  
FILLES  
DEMANDÉES  
N.B. Tous les postes ci-bas mentionnés sont également ouverts aux hommes et aux femmes.  
CAISSIERE avec expérience demandée pour travail dans magasin d'alimentation. Travail temps plein ou partiel. S'ad. Super Marché IGA Frontenac, 320 boul. Leclerc, demandé Richard Gagnon. (92-96-12444)

Wattress ou barmain demandé pour travail du jeudi au dimanche, bonne apparence. Tél: 263-0998. (91-97-12366)

AVON  
BIEN SURI VOUS POUVEZ TRAVAILLER SANS TOUJOURS NEGLIGER VOTRE FAMILLE. Venez Représenter AVON et réalisez de beaux profits! composez: 372-4116 ou écrivez à Mme L. Campbell, C.P. 367, Granby, Qué. (86-96-11282)

DAME de 50 à 60 ans demandée pour venir garder enfant de 3 mois du lundi au vendredi de 7 h 30 à 5 h 15 p.m. Transport compris. Tél: 372-9892. (90-92-12253)

30-EMPLOIS  
DEMANDÉS  
JEUNE HOMME cherche emploi, expérience comme homme à tout faire et comme aide-cuisinier ou autres. Tél: 378-6527. (91-92-12311)

31-OCASIONS  
D'AFFAIRES  
AUBAINI!  
TERRAIN commercial de 100,000 pi.c.a., situé coin boul. Bouchard rue Simonds, Granby. Ecrire à: CASIER 3129 LA VOIX DE L'EST, GRANBY, QUE. (88-92-12140)

AVIS PUBLIC  
ACHETONS  
AUTOS USAGÉES  
ET VENDONS  
PIÈCES D'AUTO  
Avec notre coopération, embellissez vos propriétés et vos terrains. Payez \$0.01 la livre l'auto complète. Le remorquage est gratuit. Combattions la pollution. Appelez chez:  
VALLIERES  
AUTOMOBILES LTÉE  
Tél: 263-0757  
124, rue Fordyce, Cowansville. (70-97-11508)

TOYOTA CELICA 1973. Tél: 534-3198. (91-94-12339)

FORD 65, convertible. A voir Tél: 378-2014. (91-92-12343)

Ford Econoline Van 1974, V-8, automatique, intérieur fini campagne, hublot, porte bagage, roues de mag, très propre. \$3,900. Tél: Marieville 466-4616. (91-92-12228)

PORD Econoline, 1976, noir, 11,000 miles, capitaine chair. Tél: 372-0101. (91-92-12137)

CAPRI 1973, 4 cylindres, 2000cc, 40,000 miles, radio am-fm "sun roof". Prix à discuter. Tél: 378-7957 ou 378-2616 demandé Daniel Lachapelle. (91-92-12248)

OLDSMOBILE 1976, Delta Royal, 2 pts. H.T. BUICK 1976 Century, 2 portes, H.T. VENTURA 1974, sedan. OMEGA 1973, H.B., 6 cylindres. CHRYSLER 1973, 2 portes, H.T. MUSTANG 1969 et 1972 MAVERICK 1971. COMET 1971. 12 rue Tétrô (passé Pavillon du Détour, chemin Roxton). (90-92-12241)

FORD Mustang H.T., 1969, 4 pneus radiaux neufs, prix \$600. Tél: 378-4333. (91-92-12367)

DATSUN 240Z, 1972, 60,000 miles, prix à discuter. Tél: 372-2487. (91-92-12375)

DUSTER 1972, standard, telquel \$375. AUSSI à vendre 1,500 tuiles linoléum 12"x12", différentes couleurs. Tél: 372-9342. (91-92-12345)

CAMION Ford F-100, 1973, 360, automatique, pneus radiaux, am-fm. Tél: 469-3404. (90-92-12262)

PONTIAC Grand Prix, 1976, noir, toit vinyle rouge, moteur 400 p.c., 21,000 miles, air climatisé, am-fm stéréo et équipé au complet. Cause: auto fournie par compagnie. Tél: 295-2080 ou 263-0865. (91-92-12358)

TOYOTA 1970, mécanique faite à neuf, \$550. Tél: 378-5317. (91-92-12361)

CADILLAC 1966, coupé de ville, tout équipé, en parfaite condition. \$650. Tél: 469-4402 soir et jour à 469-4343. (91-97-12357)

VOLVO 1974, à injection, 4 portes, automatique, pneus Michelin, en très bon état. Tél: 372-1074. (88-98-12158)

TORINO GT 1970, 302, bonne condition, propre. Prix \$750. MOTEUR hors-bord 10 H.P., avec réservoir. Prix \$175. LAVABOS chambre bain neufs, aspect marbre. Prix \$20. Tél: 372-0112. (92-12387)

FORD Econoline 1968, carrosserie en bonne condition, pneus neufs, en état de marche. \$250. Tél: 469-3804. (92-12392)

CHALLENGER 1970, convertible 383, magnium, rouge, intérieur et toit blancs, tout équipé, vitres électriques, 4 roues mag avec pneus radiaux. Tél: 372-6172. (92-12416)

FORD Econoline 1970, moteur 302, automatique, bonne mécanique, \$250. St-Pie: 772-2330. (92-12429)

GMC 1977, van. FORD Econoline van 1973 FORD Econoline 1975 FORD Econoline 1974 FORD Econoline 1970 DODGE van 1971 GMC van 1973 GMC van 1971 FORD Mach 1, 1973 FORD Mach 1, 1969 CHALLENGER 1970 MUSTANG 1972 LINCOLN Continental 1976 FORD Gran Torino Squire station wagon 1974 Tout est en parfaite condition. Tél: 378-0222 ou 378-7343. (90-92-12358)

Datsun 1972, station wagon, standard 4 vitesses. Inf. 372-8032. (90-92-12167)

MAVERICK 1973, 302, V8, servo direction, radio, transmission automatique au plancher, en bonne condition. Bon prix. Tél: 372-3423. (91-94-12314)

Dodge Polara 500, 1967, 318, automatique, 51,000 miles, pneus 8 radial en très bonne condition. Tél: 469-2293 St-Césaire. (91-94-12324)

A VENDRE towing Ford 1973, 4x4 avec winch et hydraulique ainsi que pelle à neige avant, 19,500 miles. S'ad. J.C. Danvers, tél: 378-2828 ou 378-7818. (90-96-12295)

AVIS PUBLIC  
ACHETONS  
AUTOS USAGÉES  
ET VENDONS  
PIÈCES D'AUTO  
Avec notre coopération, embellissez vos propriétés et vos terrains. Payez \$0.01 la livre l'auto complète. Le remorquage est gratuit. Combattions la pollution. Appelez chez:  
VALLIERES  
AUTOMOBILES LTÉE  
Tél: 263-0757  
124, rue Fordyce, Cowansville. (70-97-11508)

TOYOTA CELICA 1973. Tél: 534-3198. (91-94-12339)

FORD 65, convertible. A voir Tél: 378-2014. (91-92-12343)

Ford Econoline Van 1974, V-8, automatique, intérieur fini campagne, hublot, porte bagage, roues de mag, très propre. \$3,900. Tél: Marieville 466-4616. (91-92-12228)

PORD Econoline, 1976, noir, 11,000 miles, capitaine chair. Tél: 372-0101. (91-92-12137)

CAPRI 1973, 4 cylindres, 2000cc, 40,000 miles, radio am-fm "sun roof". Prix à discuter. Tél: 378-7957 ou 378-2616 demandé Daniel Lachapelle. (91-92-12248)

OLDSMOBILE 1976, Delta Royal, 2 pts. H.T. BUICK 1976 Century, 2 portes, H.T. VENTURA 1974, sedan. OMEGA 1973, H.B., 6 cylindres. CHRYSLER 1973, 2 portes, H.T. MUSTANG 1969 et 1972 MAVERICK 1971. COMET 1971. 12 rue Tétrô (passé Pavillon du Détour, chemin Roxton). (90-92-12241)

FORD Mustang H.T., 1969, 4 pneus radiaux neufs, prix \$600. Tél: 378-4333. (91-92-12367)

DATSUN 240Z, 1972, 60,000 miles, prix à discuter. Tél: 372-2487. (91-92-12375)

DUSTER 1972, standard, telquel \$375. AUSSI à vendre 1,500 tuiles linoléum 12"x12", différentes couleurs. Tél: 372-9342. (91-92-12345)

CAMION Ford F-100, 1973, 360, automatique, pneus radiaux, am-fm. Tél: 469-3404. (90-92-12262)

PONTIAC Grand Prix, 1976, noir, toit vinyle rouge, moteur 400 p.c., 21,000 miles, air climatisé, am-fm stéréo et équipé au complet. Cause: auto fournie par compagnie. Tél: 295-2080 ou 263-0865. (91-92-12358)

TOYOTA 1970, mécanique faite à neuf, \$550. Tél: 378-5317. (91-92-12361)

CADILLAC 1966, coupé de ville, tout équipé, en parfaite condition. \$650. Tél: 469-4402 soir et jour à 469-4343. (91-97-12357)

VOLVO 1974, à injection, 4 portes, automatique, pneus Michelin, en très bon état. Tél: 372-1074. (88-98-12158)

TORINO GT 1970, 302, bonne condition, propre. Prix \$750. MOTEUR hors-bord 10 H.P., avec réservoir. Prix \$175. LAVABOS chambre bain neufs, aspect marbre. Prix \$20. Tél: 372-0112. (92-12387)

FORD Econoline 1968, carrosserie en bonne condition, pneus neufs, en état de marche. \$250. Tél: 469-3804. (92-12392)

CHALLENGER 1970, convertible 383, magnium, rouge, intérieur et toit blancs, tout équipé, vitres électriques, 4 roues mag avec pneus radiaux. Tél: 372-6172. (92-12416)

FORD Econoline 1970, moteur 302, automatique, bonne mécanique, \$250. St-Pie: 772-2330. (92-12429)

GMC 1977, van. FORD Econoline van 1973 FORD Econoline 1975 FORD Econoline 1974 FORD Econoline 1970 DODGE van 1971 GMC van 1973 GMC van 1971 FORD Mach 1, 1973 FORD Mach 1, 1969 CHALLENGER 1970 MUSTANG 1972 LINCOLN Continental 1976 FORD Gran Torino Squire station wagon 1974 Tout est en parfaite condition. Tél: 378-0222 ou 378-7343. (90-92-12358)

Datsun 1972, station wagon, standard 4 vitesses. Inf. 372-8032. (90-92-12167)

MAVERICK 1973, 302, V8, servo direction, radio, transmission automatique au plancher, en bonne condition. Bon prix. Tél: 372-3423. (91-94-12314)

Dodge Polara 500, 1967, 318, automatique, 51,000 miles, pneus 8 radial en très bonne condition. Tél: 469-2293 St-Césaire. (91-94-12324)

A VENDRE towing Ford 1973, 4x4 avec winch et hydraulique ainsi que pelle à neige avant, 19,500 miles. S'ad. J.C. Danvers, tél: 378-2828 ou 378-7818. (90-96-12295)

FORD Galaxie 1974, 4 portes, H.T., moteur 351, servo frein et direction, radio AM-FM, 5 pneus d'été 2 pneus d'hiver radiaux. Couleur bleu avec toit vinyle blanc. Peinture, moteur et carrosserie en très bonne condition. 47,000 miles, prix demandé \$2,800. Tél: jour 372-2680, après 6 h. 372-0707. (90-96-12289)

35-ACCESSOIRES,  
AUTO-CAMION  
BOITE de camion 1 1/2 mois d'usage, en aluminium, intérieur préfini, lumières intérieures et extérieures, vitres safety-glass. \$350. Tél: 378-9738. (92-95-12454)

TRACTEUR M.F. 16 H.P. tout équipé, souffleur, tondeuse roto teller chaîne 10 neures d'usage. Tél: 378-4056. (92-98-12431)

39-ARTICLES  
DE MÉNAGES  
A VENDRE: poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. S'ad. 372-5993 après 6 h p.m. (92-12453)

40-A VENDRE  
DIVERS  
A VENDRE sirop d'érable, catégorie "A" \$10. le gallon. Tél: 534-2027. (91-92-12373)

A VENDRE: moteur électrique 3 forces; machine tout terrain de 6 roues; feu de forge; enclume; banc de sci 12 po.; projecteur 30m et Super 8; 2 compresseurs. Tél: 347-4466. (84-92-11860)

ST-ALPHONSE DE GRANBY, bon foins à vendre à \$0.75 la tonne. Tél: 378-1356 ou 378-1353. (84-92-11777)

PISCINE en aluminium 27 pi. "Dauhin" avec toile spéciale et tous les accessoires. S'ad. 431 boul. Boivin, Granby. (90-12278)

Sirop et tire d'érable de 1er qualité à vendre par camion. AUSSI Monte-Carlo 1974, 22,000 miles. Tél: 372-6209. (92-12415)

L.V. noir et blanc écran 23 po., tazy-bov, bibliothèque, bureau de travail pour enfant, armoire suspendu pour cuisine pas de peinture. Tél: 378-8159. (92-12413)

A VENDRE foyer électrique, imitation de brique belge, hauteur 42 po., largeur 55 po., épaisseur 9 po. Prix raisonnable. Tél: 378-7574. (88-92-12086)

Set de salon 3 morceaux moderne marque Simmond, 2 tables et 2 lampes du même genre, le tout très propre. Tél: 378-7287 après 6 h. (92-12356)

FOIN à vendre 350 tonnes de première coupe de bonne qualité; 40 tonnes de belle paille; 360 pi. de chaîne de nettoyeur d'étable "Lajoie" L-500, sortie gauche 16 1/2 po. de palette. Tél: St-Pie: 772-2365. (78-92-11845)

VENTE D'ÉCOULEMENT  
SURPLUS D'ARMÉE  
GRAND CHOIX D'ASSORTIMENT de tables, chaises, grand choix de chaises en bois, droites; équipement électronique; enregistreuses; projecteurs; lot de filières 4 tiroirs; lot de machines à écrire manuelles; transcritures élect.; Lingerie d'armée telles que: pantalons, bottines, chemises, etc.; lot de sténoré; calculatrices; vaporisateurs d'insecticides; 1 indicateur; demi-lits d'armée; tracteurs de Jardinage Planet Jet; lot de bureau presque neufs en érable 30x60; pompe pour lubrifier générateurs diesel; 1 pompe à eau; pompe sur roues avec moteur 2 cyl. (sans pompe); table d'atelier en acier; lot de fanes éct., différentes grandeurs; lot de vernis; lot de peinture noire genre époxy; sacs de couchage; lot de back-sacs. S'adresser: 343 Principale, Dunham, tél: 295-2766 (ouvert tous les soirs de 5 h à 10 h p.m. et le samedi de 10 h a.m. à 4 h p.m.) et sur demande à 295-2063. (84-99-11843)

A VENDRE amplificateur "Pioneer" SA-8500 (120 watts total), haut-parleurs "Cerwin-Vox" modèle 12T (100 watts, 13.5 x 13.5 x 40 po.). Prix à discuter. Demandez Français: 379-5629. (92-12389)

A VENDRE guitare "Fender" télécaster et amplificateur Yamaha 100 watts R.M.S. avec guitare bass. Prix à discuter. Tél: 378-0228 ou 372-9421. (91-94-12346)

70-COURS PRIVÉS  
DACTYLO, français, anglais, steno, écriture: certificats. Cours aux jeunes et adultes. par correspondance. FRERE ST-YVES COLLEGE ST-CESAIRE 1390 rue Notre-Dame ST-CESAIRE S'ad. 469-3145 ou: 658-1263. (82-110-11969)

71-MAISONS  
MOBILES  
ROULOTTES  
MAISON MOBILE Grand Prix, 70x14, réfrigérateur, congélateur inclus, prix \$12,800, meublée si désiré. Tél: 372-6839. (77-92-11787)

A VENDRE roulotte Citation, 18 pieds, 6 places. Contenu: avant et arrière TV, neuf, pneu recharge, 2 bonbonne de gaz, etc. \$2,000. Tél: 378-3223. (92-12366)

A VENDRE roulotte motorisée 1976, "Glendale", 22 pi. sur châssis GMC équipée de luxe, comme neuve, ayant 8,000 miles. Prix \$15,500. AUSSI bateau en fibre de verre avec moteur "Mercury" 70 h.p. Tél: 372-1378 ou 372-7770. (89-98-12448)

MAISON MOBILE 1974, 14x60, non meublée, située sur terrain boisé, prix \$11,000. Tél: 372-8394. (91-92-12348)

A VENDRE: chauffe-électrique 2 vitesses; fournaise à l'huile avec réservoir; 5 casses enregistreuses; TV meublé noir et blanc; châssis simples et doubles; quantité de vêtements variés. Tél: 372-4057. (92-12395)

42-VÊTEMENTS  
LINGÈRIE  
ÉTOLE VISON pastel, 8 peaux entières, condition parfaite valeur exceptionnelle. 10-12 ans. Inf. 263-3374 Cowansville. (91-92-12329)

43-MOTO-  
CYCLETES  
BICYCLETES  
NORTON 1972, bas mileage, très propre. KAWASAKI 175cc, 1974, 1,000 miles, bon prix. MERCURY 1966, moteur 390, bon ordre. Tél: 378-4233. (92-12426)

HONDA B360T, 1975. Tél: 263-5922. (92-94-12423)

KAWASAKI trail 175cc, 1974 1800 miles, avec crash et réservoir à essence en surplus. YAMAHA trail 100cc, 1970, avec porte-motocyclette pour auto. Prix à discuter. Tél: 3720112. (92-12388)

Honda 1974, 750cc, 14,000 miles, Harley Wheels, hooks headers 900cc hit. Tél: 378-9720. (92-12405)

HONDA CB 200T, 1975, acheté en 1976, 3,000 miles, en excellente condition. Prix \$750. Tél: 378-4333. (91-92-12365)

2 bicyclettes en très bonne condition 1971/1973 Honda 350 cc. S'ad. Garage Dan Auto Body, rue Tétrô (passé Pavillon du Détour), Daniel Fausse, débossage, peinture, sand blast. (90-92-12283)

A VENDRE occasion, Yamaha 350cc, bonne condition. Tél: 372-9702. (91-92-12325)

BSA 650. Firebird en bonne condition. Prix à discuter. Tél: 372-4210. (91-94-12315)

HONDA CB-100 1971, de route, très propre en bonne condition. \$350. Tél: 372-3827 après 4h30 p.m. (92-12363)

Moto Honda CB 125, 1975. Tél: 378-5620 ou 378-5440 après 5 h. (90-92-12259)

MOTO Suzuki 350cc, 1972, \$525. Tél: 378-4912. (90-96-12274)

MOTO-CROSS Can-Am 175cc, 1975, \$875, ou à échanger pour un Trial-de même valeur. Tél: 372-4795. (92-92-12221)

50-DEMANDE  
À ACHETER  
ACHETERAIS vieux manteaux de chat sauvages, en bonne condition, paiera \$70, et plus. AUSSI rat musqué et autres \$15, et plus. Appelez à frais virés: (514) 843-4000 Montréal. (88-108-11999)

51-ON DEMANDE  
DESIRE LOUER chalet pour période de 3 semaines. Tél: 378-7357. (91-92-12270)

52-ARGENT  
À PRÊTER  
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES 1ère, 2e, 3e (ville ou campagne) TAUX COURANT Pour réparations - achats - constructions - ventes - échanges - estimations. GUY GALLANT Agent 108, Bouchard 372-9030 ou 372-1330 Bédard & Fils, courtiers. (87-115-12101)

56-MUSIQUE ET  
INSTRUMENT  
A VENDRE amplificateur "Pioneer" SA-8500 (120 watts total), haut-parleurs "Cerwin-Vox" modèle 12T (100 watts, 13.5 x 13.5 x 40 po.). Prix à discuter. Demandez Français: 379-5629. (92-12389)

A VENDRE guitare "Fender" télécaster et amplificateur Yamaha 100 watts R.M.S. avec guitare bass. Prix à discuter. Tél: 378-0228 ou 372-9421. (91-94-12346)

70-COURS PRIVÉS  
DACTYLO, français, anglais, steno, écriture: certificats. Cours aux jeunes et adultes. par correspondance. FRERE ST-YVES COLLEGE ST-CESAIRE 1390 rue Notre-Dame ST-CESAIRE S'ad. 469-3145 ou: 658-1263. (82-110-11969)

71-MAISONS  
MOBILES  
ROULOTTES  
MAISON MOBILE Grand Prix, 70x14, réfrigérateur, congélateur inclus, prix \$

**LA COMMISSION SCOLAIRE DE WATERLOO**  
**AVIS PUBLIC**  
Par la présente, avis est donné au public que les listes électo- rales seront déposées au Bureau du Directeur général de la Com- mission scolaire de Waterloo, au 48 de la rue Young à Waterloo, à partir du 1er avril 1977; ces listes ont été préparées en vue de l'é- lection des commissaires repré- sentant les quartiers 4, 6 et 9 du territoire de la Commission sco- laire de Waterloo; ces listes de- meureront en dépôt au même endroit jusqu'au 15 avril à 17 heures pour fin de vérification par le public. Les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit, à l'adresse du bureau du Di- recteur général avant 17 heures, le 15 avril 1977.  
Ce 27 mars 1977  
ALBERT ROY,  
Directeur général  
(92-12396)

**COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY**  
**AVIS PUBLIC**  
Avis public est donné à tous les électeurs des quartiers deux (2), cinq (5), huit (8), onze (11), dix- huit (18) (Roxton Pond) et dix- neuf (19) (Roxton Falls) de la Commission scolaire de Granby, Que. la liste des Personnes qui ont qualité d'électeur est dressée et déposée au: Centre administratif de la Commission scolaire de Granby, 385 rue Principale, Granby, Que.  
De plus, les listes des électeurs du quartier dix-huit (18) (Roxton Pond) et du quartier dix-neuf (19) (Roxton Falls) seront déposées respectivement aux écoles de Roxton Pond et Roxton Falls.  
Que toute personne qui le désire peut en prendre connaissance pendant les quinze (15) jours suivant le présent avis aux heures habituelles de bureau. Les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit au bureau du directeur général et ce durant ces quinze (15) jours.  
Donné à Granby (Shefford) Que., ce premier jour d'avril 1977.  
GEORGES ZIBGY,  
Directeur général  
(92-12320)

**COURS DE FORMATION INTÉRIEURE**  
Voulez-vous changer votre vie? Devenir quelqu'un admiré, prospère, heureux? Réussir en tout? Nous possédons le secret de la réussite. CONFÉRENCE - CAS- SETTES - COURS Dimension réussite.  
Informations - Inscription 3 avril 337 rue BÉGIN  
Tél. 372-6079 - 372-4217  
(92-99-11956)

**CLINIQUE DENTAIRE HAUTE-VILLE**  
Dr Alain Jacques, D.M.D.  
CHIRURGIEN - DENTISTE  
90 Principale Granby 372-1383  
(Sur rendez-vous seulement)

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE**  
  
**MAISONS CONSTRUITES SUR PLACE**  
Maisons modèles dans secteur résidentiel RUES LANGLOIS ET DE BUSSY  
PRIX À PARTIR DE \$26,000.-  
INF.: 378-3696 - 378-6628  
AUSI, NOUS CONSTRUISONS SUR VOTRE PROPRE TERRAIN  
Maisons sujettes au rabais fédéral  
PROFITEZ DU TAUX D'INTÉRÊT ACTUELLEMENT PLUS BAS.  
GAGNON & LEMAY  
ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION  
151 Robinson N. GRANBY, Tél.: 378-3696  
130 Belcourt GRANBY, Tél.: 378-6628

**M CROISÉS**  
PROBLEME 3481  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
1 R O C A M P O L E S M  
2 B R A N E D E S I R E  
3 B E N M A T T E S  
4 C I S A M A M O S  
5 R I G A R D M A S  
6 A R M A T O U R S  
7 B R A S I M E M O I S  
8 A R M A T O U R S  
9 B E N A M M E S  
10 V A R I A T I S M E R  
11 R E V A N T I S M E R  
12 B E R E S M A L L E Y

**PROBLEME 3482**  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12

**HORIZONTALLEMENT**  
1- Sorte d'étable de l'Amérique du Nord. - En même temps que.  
2- Bâtiriez. - Poss.  
3- Affl. du Rhône. - Coutumes. - Dialecte.  
4- Attachées au mors du cheval. - Port de la Rome an- cienne.  
5- Du verbe être. - Attention. - Situation.  
6- Route rurale. - Affirmatif.  
7- Convocation.  
8- Reçue. - Étrangeté.  
9- Abrév. commerciale. - Inf.  
10- Sorte de boîte qui sert à mettre. - Point cardinal. - Armée (vx.).  
11- Eminence. - Genre de mollusques, fossiles des ter- rains secondaires.  
12- Comté de l'Angleterre. - Argile rouge. - En les.  
**VERTICALEMENT**  
1- Lieu où l'on enfermait les nègres dont on faisait le commerce. - Comm. des Alpes-Maritimes.  
2- Tribu sauvage. - Partie du jour.  
3- Ch.-l de c. (Loiret). - Bordés d'arbres.  
4- Géants voraces. - Faîte.  
5- Nég. - Sortir, moins-une lettre.  
6- Fort; vigoureux. - De l'Iran.  
7- Petit de l'oie. - Haut du corps (pl.).  
8- Trois lettres de liure. - Choix.  
9- Qui contient de l'azote. - Oiseau domestique. - Lui.  
10- Du verbe citer. - Pron. indéf.  
11- Unit les parties du discours. - Liquide incolore. - Voir (anglais).  
12- Durillon. - Cordons au moyen desquels on ouvre ou ferme le rideau d'une fenêtre.

**Le Livre Blanc sur la langue: L'enseignement se fera en français avant tout dans les écoles du Québec**

QUEBEC (PC) — L'en- seignement au Québec se fera désormais en français dans les écoles maternelles, primaires et secondaires du réseau public ou du réseau privé subven- tionné.  
C'est du moins l'affir- mation de base du livre blanc sur la langue au Québec en ce qui a trait à la langue d'enseignement. Ce document, un exposé des principes linguis- tiques du gouvernement péquiste, a été déposé à l'Assemblée nationale vendredi par le ministre Camille Laurin, res- ponsable du développement culturel.  
L'accès à l'école an- glaise demeurera possible néanmoins pour trois caté- gories d'enfants, précise le document:  
— les enfants dont un des parents a fréquenté l'école primaire anglaise au Québec;  
— les enfants qui re- çoivent déjà l'ensei- gnement en anglais ainsi

que leurs frères et soeurs cadets;  
— les enfants dont un des parents a fréquenté l'école primaire anglaise hors du Québec, pourvu que ce parent soit domi- cilié au Québec au moment de l'adoption de la Charte linguistique qui fera suite au livre blanc.  
**Critères**  
Il a fallu "réflexions et recherches" pour trouver un critère valable pour déterminer le droit d'accès à l'enseignement en anglais, car "ce fut là un des points les plus dis- cutés de la loi 22", indique le livre blanc.  
Plusieurs critères ont été considérés, indique-t- on. Celui de la "langue maternelle" soulevait de graves difficultés, car "il n'y a aucun moyen ob- jectif et valide d'apprécier la langue maternelle de l'enfant, c'est-à-dire de savoir quelle a été la première langue qu'il a apprise et qu'il connaît encore".  
"On ne pourrait connaître la langue mater- nelle de l'enfant que par une déclaration asser- mentée de ces parents, mais cette formule ouvre la porte à la duplicité et aux fausses déclarations", explique le document.  
Le critère des registres de l'état civil pour déter- miner la langue a éga- lement été rejeté à cause de son caractère "arbi- traire" et vu qu'ils "n'ont rien à voir avec l'édu- cation elle-même, et qu'ils ne sont que de bien faibles indices du climat culturel de la famille dans laquelle l'enfant a grandi".  
La fréquentation de l'école primaire anglaise au Québec par un des parents sera donc, dans l'a- venir, le critère de base donnant droit à l'école an- glaise", stipule le livre blanc.  
**Immigrants**  
"Quant à ceux qui vien- dront s'établir au Québec après l'adoption de la

Charte, d'où qu'ils ar- rivent et quelle que soit leur langue maternelle, ils devront envoyer leurs en- fants à l'école française."  
"Par ailleurs, la future loi exigera que les élèves qui fréquentent l'école an- glaise passent avec succès, avant la fin de leurs études secondaires, un examen de français écrit et parlé", lit-on dans le livre blanc déposé par le ministre Laurin.  
Quant aux autochtones, Inuits et Amérindiens, la nouvelle loi maintient les droits spéciaux que leur concédait l'ancienne Loi 22.  
Leur droit de recevoir l'enseignement dans eur langue, s'ils le désirent, est maintenu. Mais s'ils ne le désirent pas, les dispo- sitions de la nouvelle loi s'appliqueront, et ils rece- vront l'enseignement en français.  
Enfin, pour les parents séjournant au Québec sur une base temporaire, l'école anglaise sera ac- cessible à leurs enfants "pourvu que leur séjour soit limité".

**et les entreprises devront rapidement se franciser**

QUEBEC (PC) — Toutes les entreprises oeuvrant au Québec et employant plus de 50 employés de- vront obtenir un certificat de francisation d'ici 1983.

C'est là le point saillant du chapitre sur la langue dans l'entreprise, dans le livre blanc sur la politique linguistique déposé ven- dredi matin à l'Assemblée nationale par le ministre d'Etat au développement culturel, M. Camille Laurin.  
Ce programme de fran- cisation poursuivra les ob- jectifs suivants:  
— faire en sorte que les dirigeants et le personnel de l'entreprise aient une connaissance satisfaisante de la langue française;  
— augmenter le nombre de Québécois capables de s'exprimer en français à tous les niveaux de l'en- treprise, y compris au sein des conseils d'adminis- tration;  
— établir un texte français des manuels, ca- talogues et tout autre do- cument relatifs au travail et utilisé dans l'en- treprises;  
— assurer l'usage de français dans les com- munications à l'intérieur de l'entreprise, et avec les fournisseurs, la clientèle et le public;  
— utiliser la termino- logie française appropriée  
— utiliser le français pour la publicité, sauf dans un organe de com- munication qui diffuse dans une autre langue.  
**Comités**  
Dans les entreprises employant plus de 100 personnes, un comité de francisation devra être formé, et dont le tiers des membres sera nommé soit par le syndicat, soit par les salariés de l'entreprise s'il n'y a pas de syndicat, précise le document du ministre Laurin.  
Dans l'établissement du programme de franci- sation, on tiendra ce- pendant compte de cer- tains facteurs, précise le document.  
Ces facteurs sont définis comme "les relations que l'entreprise peut avoir avec l'étranger, ainsi que le cas particulier que constituent les sièges so- ciaux établis au Québec par des sociétés dont l'ac- tivité s'étend hors du Québec".  
La future loi de la langue ne se bornera pas à inciter les compagnies à se franciser; des sanctions de trois ordres sont prévues contre les compagnies qui négligeront d'instituer un programme de franci- sation ou qui ne l'appli- queront pas.

**LES BOIS D'ESTRIE INC.**  
EBENISTERIE DE TOUT GENRE  
FABRICATION DE MEUBLES DE TOUT STYLE  
VENTE DE MATÉRIAUX  
Chêne, merisier, érable, orme, pin, solid core.  
Fabrication d'armoires en bois solide, (sur commande). Réparations de meubles.  
587, Mountain 372-0746 Granby

**VOUS RECHERCHÉZ UNE MAISON**  
A BON PRIX, BONNE QUALITÉ ET BELLE APPARENCE  
  
PRIX À PARTIR DE \$15,775.  
Incluant tapis mur à mur, livraison gratuite, choix de plus de 50 modèles, maison acceptée CSA et par la SCHL.  
Venez visiter notre maison modèle à Eastman.  
ouvert 7 jours par semaine  
LAURENT PETIT, propr.  
Bur: 1-514-297-3009 Mtl: 1-514-297-2032

**Service Laplante Enrg.**  
R. Guillemin, prop. 8 ans d'expérience  
**RÉPARATION**  
POÊLE - RÉFRIGÉRATEUR - LAVEUSE - SÈCHEUSE - LAVE-VAISSELLE - CONGÉ- LATEUR  
A CONSERVER  
539-2371 WATERLOO 378-2938 GRANBY

**ON EST LÀ!!!**  
CLAUDETTE FERLAND 378-3203  
JEAN-CLAUDE CHARLAND 372-9833  
Pour l'informer de nos services:  
— plan épargne  
plan épargne-retraite enregistré  
plan épargne-logement enregistré  
Dépôt à terme 9% et plus  
prêt sur hypothèque 1ère et 2e. N'hésite pas,  
consulte-nous sans aucune obligation de ta part. Institution inscrite à la Régie à l'Assurance-dépôt du Québec.  
**LA CAISSE D'ÉTABLISSEMENT**

**DELAGE (M. Pierre)**  
A Granby, le 30 mars 1977, à l'âge de 26 ans, est décédé M. Pierre Delage fils de M. et Mme Jean Maurice Delage (Estelle Robitaille) demeurant 324, ave. du Parc, à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 2 avril. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée 223, rue Principale, Granby pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 heures 30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 14 à 17 et 19 à 22 heures.  
Il laisse dans le deuil ses parents: M. et Mme Jean Maurice Delage, Granby. Ses frères et soeurs: M. et Mme Robert Delage, Granby; M. Bernard Delage, Granby; M. et Mme Marc Delage, Ste-Cécile de Milton; Louise, Lise et Claude Delage, Granby; Ses oncles et tantes: M. Paul-Emile Desloges, Granby; Mme veuve Léopold Déragnon (Lucienne), Granby; Mme veuve Roger Parent, (Thérèse), Granby; M. André Desloges, Granby; Mme veuve Guy Desloges, Roxton-Pond; M. et Mme Rock Desloges, Granby; Mme veuve Berthe Goyette, Granby; Mme veuve Marguerite Long, Granby; M. et Mme Emile Robitaille, Ontario.

**in memoriam**

**CODY (M. Jeremiah)**  
A Waterloo, subitement, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Jeremiah Cody, époux de Rachel Sirois, demeurant au 459, rue Eastern, à Waterloo. Les funérailles auront lieu le samedi 2 avril. Le convoi funèbre partira des salons Léo-Paul Ledoux 5034, rue Foster Waterloo pour se rendre en l'église Saint-Bernardin, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière Saint-Bernardin. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Michel Cody, de Mon- réal; M. et Mme Allen Cody, de Waterloo; Mlle Ann Cody, de Waterloo; M. Edouard Cody, de Wa- terloo; ainsi que trois petits-enfants et un frère, M. Edouard Cody, de New Jersey.

**GADIEUX: Mme vve Joseph**  
A St-Hyacinthe, le 30 mars 1977, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme veuve Joseph Gadieux née Maria Mercure, de- meurant r.r. no:3 à St- Alphonse de Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 2 avril. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby pour se rendre à l'église de St-Alphonse où le service sera célébré à 14 heures 30. Inhumation au cimetière du même en- droit. Les heures de visites seront de 14 à 17 et de 19 à 22 heures.  
Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Adrien Gadieux, Granby; M. et Mme Roméo Ca- dieux, Granby; ses petits

**pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 heures 30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 14 à 17 et 19 à 22 heures.**

**SERVICE D'AMBULANCES**  
**GENERREUX**  
24 HEURES PAR JOUR  
EXPERIENCE & COURTOISIE  
GRANBY 372-8888  
COWANSVILLE 263-2444  
NOUVEAU SERVICE à ST-CÉSAIRE 469-4411

La femme active et soignée porte aujourd'hui des **ONGLES PERMANENTS** très naturels, lisses et clairs, modélés selon sa personnalité. Ils sont pratiques, flexibles, résistants et le vernis appliqué démontre une grande durabilité... Pose le jour et le soir  
**TÉL.: 378-2074**  
GRANBY

**\$ DEVENEZ CAMELOTS \$**  
Garçons et filles sérieux, ambitieux, dynamiques et travailleurs, âgés de 10 à 15 ans.  
POUR GRANBY, COWANSVILLE, WATERLOO, FARNHAM, ST-CÉSAIRE, ST-PIE, MARIVILLE, ACTON VALE, BEDFORD, BROMONT, ST-PAUL, ADAMSVILLE.  
APPELER  
**LA VOIX DE L'EST**  
Service du tirage  
**372-5433**  
Mme TÉTREULT, poste 72

**Fleuriste Granby**  
Enrg.  
ROLAND GIRARDOT (THOUROT)  
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS  
575, Principale, Granby Que.  
Tél.: 378-4156

**Luc Roy**  
FLEURISTE  
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS  
120, PRINCIPALE, GRANBY  
372-5772

**GIRARDOT & MENARD LTÉE**  
DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES  
BUREAU 223 PRINCIPALE, GRANBY

**FLEURS**  
POUR NAISSANCE MARIAGE OPTIA RECEPTION MORTALITÉ  
**GILBERTE LOISELLE**  
Votre fleuriste  
342, Papineau Granby 378-1191

**J. A. LESIEUR INC.**  
LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 2 AVRIL 1977 — PAGE 18

# Le monde des affaires réagit à sa manière...

MONTREAL (PC) — D'éminents hommes d'affaires ont sévèrement critiqué, vendredi, les clauses de la charte de la langue qui donneraient un rôle important aux syndicats dans la promotion du français dans les entreprises.

«Ca pue, a déclaré le président du conseil d'administration de la Bourse de Montréal, M. Dominik Dlouhy. C'est le genre de chose pour chasser l'entreprise hors du Québec.»

Selon le livre blanc, les compagnies comptant au moins 100 employés devront créer un comité de fanction afin de superviser les programmes d'accroissement de l'usage du français dans le cadre de leurs activités.

Le tiers des membres de ce comité devront être nommés par le syndicat ou élus par les employés.

M. Dlouhy estime que plusieurs administrateurs y verront un premier pas vers la participation des syndicats à plusieurs processus de décision de l'entreprise.

«Les gens qui ont conçu cela ont les pieds solidement fixés dans les nuages, a-t-il dit. Ce sont de véritables fâcheux car des obligations semblables inciteront les hommes d'affaires à se dire "dans l'c..." et à démenager leurs sièges sociaux à l'extérieur du Québec.»

Plutôt incroyable

Quant à M. James Doyle, président de la Chambre de commerce du Québec, il l'a qualifiée de "clause plutôt incroyable".

«Pourquoi impliquer les syndicats dans la fanctionation alors que toutes les responsabilités reviennent à la compagnie? a demandé M. Doyle. Ça ressemble à un moyen détourné d'accroître l'influence syndicale et même d'installer des syndicats dans les entreprises où il n'y en a pas actuellement.»

Quant au retrait du permis d'exploitation des sociétés qui ne se conformeront pas aux normes de fanctionation, ajoute M. Doyle, il menacerait l'existence même de plusieurs d'entre elles.

C'est une sanction trop dure, dit-il, "le gouvernement se trompe lourdement en incluant cela à ses propositions".

Il a cependant admis que la politique généralement envisagée n'était pas trop difficile à accepter d'un point de vue commercial.

Le président de Marine Industries, M. Laurent Picard, s'est dit heureux que le gouvernement ait dévoilé l'existence d'une clause pour les compagnies transigeant fortement à l'extérieur de la province.

«Je me réjouis de ce qu'ils aient tenu compte du fait que Montréal est situé sur une scène internationale où la langue fondamentale est l'anglais, a-t-il dit. Il est nécessaire de protéger la capacité de Montréal comme plaque tournante.»

L'exception pour l'accès à l'école anglaise, au faveur des enfants dont les parents s'installent temporairement au Québec, a précisé M. Picard, facilitera le transfert de cadres vers les sièges sociaux de la métropole.

Les porte-parole de sociétés ayant d'importants intérêts au Québec ont réagi, vendredi, avec calme et sans surprise aux nouvelles mesures linguistiques contenues dans le Livre blanc publié par le gouvernement québécois.

Tous ceux qui ont été interrogés ont dit que leurs bureaux du Québec s'étaient déjà conformés à la plupart des clauses de la loi 22, qui a été la première législation visant à promouvoir l'usage du français.

Le Livre blanc, déposé à l'Assemblée nationale vendredi, renforce la politique linguistique.

Une réaction typique a été celle de l'Association canadienne de l'assurance-vie, qui groupe 130 compagnies, dont 29 ont leur siège social au Québec. Le représentant Sun Life, la Prudential Assurance et la Standard Life.

Un porte-parole a dit que les compagnies d'assurance-vie avaient déjà pris "d'importantes mesures pour appliquer la fanctionation au Québec".

Cette industrie a été la première au Québec à publier un manuel en français sur la technologie.

«Il est difficile de dire ce qui sera encore exigé, tant que nous n'aurons pas eu l'occasion d'étudier le Livre blanc, a dit le porte-parole.

«Mais, certainement, l'industrie de l'assurance-vie a coopéré très activement avec le gouvernement du Québec sur toute cette question.»

Le Livre blanc impose, entre autres, à toutes les compagnies ayant plus de 50 employés à obtenir un certificat de fanctionation, sous peine d'amende. Jusque-là ce certificat était exigé uniquement des sociétés traitant avec le gouvernement.

Pas de problème

M. Paul Vivian, directeur des relations industrielles de la société Goodyear Tire and Rubber Co of Canada Ltd, qui possède trois usines au Québec, ne pense pas que sa firme aurait des difficultés à obtenir le certificat dans les conditions prévues par le Livre blanc.

«Nous sommes en règle, dit-il. Législation ou pas, nous sommes engagés dans la voie de la fanctionation dans nos usines.»

Goodyear emploie près de 2.000 personnes dans ses usines de Valleyfield, de Québec et de St-Hyacinthe. Il y a dix ans, l'usine de Valleyfield, la plus importante des usines.

# Woolco

## RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

### DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock - Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

#### VETEMENTS POUR ENFANTS

- CHEMISES "T" POUR BÉBÉS. En polyester et coton. Manches courtes. Boutonné à l'épaule. Choix de couleurs. Ages 12 à 24M. **1.44**
- CHEMISES "T" POUR ENFANTS. En coton et polyester. Manches courtes. Confectionné au Canada. Teintes unies ou avec rayures. Tailles 2 à 3X. **1.44**
- SOUS-VÊTEMENTS POUR ENFANTS. 100% coton. Caleçons ou camisoles. Choix de couleurs. Confectionné au Canada. Tailles 2 à 3X. **2 POUR 1.44**

#### FILLETES - GARÇONS

- CHEMISES "T" POUR GARÇONS. 100% nylon. Manches courtes. Lavable. Choix de couleurs. Tailles 4 à 6X. **2 POUR 1.44**
- SHORTS POUR FILLETES. 100% coton. Élastique à la taille. Confectionné au Canada. Choix de couleurs et de motifs. Tailles 4 à 6X. **1.44**
- CHEMISES "T" POUR FILLETES. En polyester et coton. Manches courtes. Lavable à la machine. Choix de couleurs et de rayures. Tailles 4 à 6X. **1.44**

#### DAMES. JEUNES FILLES

- CULOTTES POUR DAMES. 100% nylon. Confectionné au Canada. Choix de couleurs. Tailles P.M.G. **2 POUR 1.44**
- CULOTTES POUR DAMES. 100% acétate. Style bikini. Confectionné au Canada. Choix de couleurs et de motifs. Tailles P.M.G. **2 POUR 1.44**
- CHANDAILS POUR DAMES. En coton et nylon. Sans manches. Choix de modèles et de teintes. Tailles P.M.G. **1.44**
- BAIN DE SOLEIL POUR DAMES. En coton et caoutchouc. Lavable à la machine. Choix de couleurs. Une seule grandeur. **1.44**
- SOUTIEN-GORSE POUR DAMES. En coton, nylon et spandex. Confectionné au Canada. Beige ou blanc. Bonnets A, B, C 32 à 36. **1.44**
- CULOTTES POUR JEUNES FILLES. En acétate et nylon. Couleurs variées. Tailles 8 à 14. **2 POUR 1.44**
- CHEMISES "T" POUR JEUNES FILLES. En coton et nylon. Manches courtes. Choix de couleurs et de modèles. Tailles 8 à 14. **1.44**

#### BAS ET ACCESSOIRES

- BAS BERMUDAS POUR DAMES. En laine et nylon. Confectionné au Canada. Choix de couleurs. Pointure 9-11. **1.44**
- CHAUSSETTES POUR HOMMES. En acrylique et nylon. Choix de couleurs. Pointure 10-12. **2 POUR 1.44**
- CHAUSSETTES POUR HOMMES. 100% nylon. Confectionné au Canada. Choix de couleurs. Pointure 10-12. **3 POUR 1.44**
- CHAUSSETTES POUR JEUNES HOMMES. En acrylique et nylon. Confectionné au Canada. Choix de couleurs. Pointure 9-11. **2 POUR 1.44**
- BAS AU GENOU POUR DAMES. 100% nylon. Confectionné au Canada. Beige ou épice. Une seule pointure 9-11. Paquet de 6. **1.44**
- BAS-CULOTTE POUR DAMES. 100% nylon. Confectionné au Canada. Beige ou épice. Une seule grandeur. Paquet de 5. **1.44**
- BAS-CULOTTE POUR DAMES. En nylon et spandex. Confectionné au Canada. Beige, épice, Grandeurs 180, 210 lb. 210-260 lb. **2 POUR 1.44**
- BAS BERMUDAS POUR DAMES. En acrylique et nylon. Lavable. Choix de couleurs avec rayures horizontales. Pointure 7-9. **2 POUR 1.44**
- CHAUSSETTES POUR GARÇONS. En coton et nylon. Confectionné au Canada. Choix de couleurs. Pointure 8-9 1/2. **3 POUR 1.44**
- BAS BERMUDAS POUR DAMES. En acrylique et nylon. Lavable à la machine. Choix de couleurs. Pointure 9-11. **1.44**
- POULARDS POUR DAMES. 100% coton. Choix de couleurs. **2 POUR 1.44**
- POULARDS POUR DAMES. 100% polyester. Lavable. Choix de modèles et de couleurs. **1.44**

#### SPECIAUX POUR L'AUTO

- HUILE À MOTEUR. "Valvoline". 20W. **2 POUR 1.44**
- COUSSINS. Toute saison. **1.44**
- NETTOYEUR. Pour les toits de vinyle. **1.44**
- SAVON. En bâton pour l'auto. **2 POUR 1.44**
- PANNEAUX À REBUTS. En plastique. Choix de couleurs. **1.44**

#### VETEMENTS POUR HOMMES JEUNES GENS

- BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES. 100% nylon. Choix de teintes. Une seule pointure. **1.44**
- GRAVATÉS POUR HOMMES. 100% polyester. Lavable. Choix de teintes et de motifs. **1.44**
- BAS SPORT POUR HOMMES. En nylon et coton. Pointures 10-13. **2 POUR 1.44**
- BAS SPORT POUR GARÇONS. 100% acrylique. Choix de teintes. **2 POUR 1.44**
- CHEMISES "T" POUR HOMMES. 100% coton. Choix de teintes. Tailles P.M.G.TG. **1.44**
- QUANTS POUR HOMMES. 100% coton. Pour le jardinage. Brun, blanc ou gris. Une seule pointure. **3 POUR 1.44**
- CALEÇONS POUR HOMMES. 100% coton. Blanc seulement. Paquet de 2. Tailles P.M.G. **1.44**
- CHEMISES "T" POUR GARÇONS. En polyester et coton. Choix de teintes. Tailles P.M.G. **1.44**
- CALEÇONS POUR HOMMES. 100% nylon. Style bikini. Choix de teintes et de motifs. Tailles P.M.G. **1.44**
- TRICOTS POUR GARÇONS. Manches courtes. Choix de teintes et de textures. Tailles P.M.G. **1.44**

#### DIVERS

- OUTILS. Choix d'outils tels que pinces, tournevis, scies et plusieurs autres. **1.44**
- BÛCHES ARTIFICIELLES. Brûlent pendant 3 heures. **2 POUR 1.44**
- SACS À ORDURES. En plastique résistant. Dimension 26" sur 36". Paquet de 10 sacs. **3 POUR 1.44**
- PILES "WOOLCRIST". Grosseau c-d. Paquet de 2 piles. **3 POUR 1.44**
- RUBAN ADHÉSIF. "Masking Tape". 1/2" de large. **2 POUR 1.44**
- PLANTES. Choix de plantes vertes en pot de 2 1/2". **2 POUR 1.44**
- OUTILS DE JARDINAGE. Manche en bois. Râteau, bêche, etc. Rouge seulement. **1.44**
- SEMENCE À GAZON. Super herbe. Paquet de 1 lb. **1.44**
- GRAINES DE SEMENCE. Fleurs ou légumes. **5 POUR 1.44**

#### PAPETERIE

- TISSU HYGIÉNIQUE. "Babies Only". Paquet de 2 rouleaux double épaisseur. Choix de couleurs. Limite de 6 paquets par client. **3 POUR 1.44**
- ESSUIE-TOUT. "Scotowave". Rouleau géant. Choix de couleurs. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- SAVETTES. Pour cuisinière. Petit ou grand format. **3 POUR 1.44**
- PAPIER D'ALUMINIUM. "Trif Pak". Dimension 12" sur 25". **3 POUR 1.44**
- SACS À ORDURES. "Nester". Paquet de 10 sacs. Format pour cuisine. **4 POUR 1.44**

#### MUSIQUE - CAMERA

- CASSETTES. Paquet de 3 cassettes pour 60 minutes d'enregistrement chacune. **1.44**
- ALBUMS À PHOTOS. Feuilles adhésives. Choix de paysages. **1.44**
- FILMS. "Woolco". Film 126 pour 12 poses en couleur. Développement non inclus. **2 POUR 1.44**
- BANDES 8 PISTES. Choix de musique vocale, instrumentale, etc. **1.44**
- LIVRE-DISQUES. Ecoutez le disque, lisez le livre et regardez les images. **1.44**

#### RAYON DES JOUETS

- POUPÉES. "Match Box". Chevelure peignable. **2 POUR 1.44**
- AUTOS MINIATURES. "Gorg". Choix de modèles et de couleurs. **2 POUR 1.44**
- LIVRES DE COMIQUES. Paquet de 4 livres avec illustrations. **4 POUR 1.44**
- ALBUMS À COLORIER. Ensemble de 6 albums avec crayons en cire. Pour garçons et filles. **2 POUR 1.44**
- MODÈLES À COLLER. Choix d'auto de différentes marques. **1.44**

#### Menu du Café Rouge



**SANDWICH CHAUD À LA DINDE**  
Blanc de dinde rôtie, servi entre deux tranches de pain, sauce à la dinde chaude, sauce de canneberges, purée ou frites, boisson au choix (20").  
**SPECIAL 1.44**

#### PRODUITS BEAUTÉ-SANTÉ

- PÂTE DENTIFRICE. "Listerine" qui rend vos dents propres et blanches. Sac de 4 tubes de 75 ml. **1.44**
- PERMANENTE. "Toni". Chez soi. Au choix: régulière, douce ou super. **1.44**
- CRÈME-RINCE. "Tame". Au choix: régulier, citron, balsem ou cheveux fins. Format de 16 onces. **1.44**
- PAPIERS-MOUCHOIRS. "Facelle Royale". Blanc ou couleurs assorties. Format grosse boîte. **3 POUR 1.44**
- SAVONNETTES. "Jergens". Paquet de 4 savonnettes format régulier. **2 POUR 1.44**
- SHAMPOING. "Woodbury". Au choix: régulier, citron, herbal ou fraises. Format de 450 ml. **2 POUR 1.44**
- BAIN DE MER. "Jouvence". Aux algues marines. Format de 32 onces. **2 POUR 1.44**
- CURE-OREILLES. "Van-I". Boîte de 180. **3 POUR 1.44**
- POUDRE POUR BÉBÉ. "Vaseline". Pour soins intensifs. Format de 14.1 oz. **2 POUR 1.44**
- SHAMPOING POUR BÉBÉ. "Jouvence". Et toute la famille. Format de 16 onces. **2 POUR 1.44**

#### Offre vedette du jour

**OEUF "ALLANS" POUR PÂQUES**  
Forme évidée. Poids 3 onces.  
**3 POUR 1.44**

#### CHAUSSURES

- MOCASSIN SPORT POUR DAMES. Empeigne en vinyle et semelle de caoutchouc. Fabrication canadienne. Brun ou or. Pointures 6 à 9. **1.44**
- SANDALES DE PLAGE POUR DAMES. Empeigne et semelle de caoutchouc. Lavable. Choix de couleurs. Pointures P.M.G. **1.44**
- PANTOUFLLES POUR DAMES. Empeigne en ratine et semelle de caoutchouc moussé. Lavable. Choix de couleurs. Pointures P.M.G. **1.44**
- SANDALES SPORT POUR HOMMES. Empeigne en vinyle. Entretien facile. Tan seulement. Pointures 7 à 11. **1.44**
- ESPADRILLES POUR GARÇONS. Empeigne en caoutchouc et semelle de caoutchouc. Lavable. Noir seulement. Pointures 1 à 6. **1.44**
- SEMELLES DE FRUYTE. Pour hommes et garçons. Fabrication canadienne. Bleu. Pointures 1 à 6, 7 à 11. La paire. **4 POUR 1.44**

#### COIN DU FUMEUR

- TUBES À CIGARETTES. Au choix: Players, Embassy, Premier, Filteris, Century. **3 POUR 1.44**
- CARTES À JOUER. "Holiday". Bleu ou rouge. **2 POUR 1.44**
- BRIGUETS "Bic". Non rechargeable. **1.44**

#### Aliments prêts à emporter

**JAMBON CUIT OU SMOKE MEAT**  
Extra maigre. Tranchez tel que vous l'aimez. 1/4 lb.  
**SPECIAL 1.44**

#### ARTICLES DE SPORT

- COUTELLERIE DE CAMPING. En plastique. Comprend 25 pièces. Orange, vert, or. **1.44**
- PNEUS DE BICYCLETES. Toutes les dimensions sauf 27". **1.44**
- GORGES. Extensible. 40" de long. **2 POUR 1.44**
- PONCHONS. En vinyle. Orange ou vert. **1.44**
- LEURRES. Veste choix de teintes. Pour le pêche. **2 POUR 1.44**
- BALLES DE GOLF. "RAM". Paquet de 3 balles. **1.44**
- BALLES DE TENNIS. Paquet de 3 balles jaunes. **1.44**
- CARTOUCHES. De calibre 22. Longue portée explosive. **1.44**

#### BIJOUTERIE

- CHAÎNETTES. Choix de modèles plaqués or. **1.44**
- BOUCLES D'OREILLES. Tige 1/20 de 14kt. Choix de modèles plaqués or. **1.44**
- CRAYONS À BILLE. Pointe fine. **1.44**
- CHAÎNES. Modèles or ou argent. Carte de 2 chaînes de 18" ou 18" de long. **1.44**
- VASES. Choix de modèles. Brun et orange. **1.44**

#### PEINTURE - PAPIER PEINT

- PAPIER PEINT. Encollé et lavable. Choix de nouveaux motifs. Une aubaine à ne pas manquer. Comprend le nouveau papier peint TPV et l'ancien papier peint Trepsar. Emballé en rouleau double seulement. Prix courant Woolco 4.49 le rouleau double. Le rouleau simple. **1.44**
- MACTAG. Vinyle décoratif adhésif. Choix de couleurs et de motifs. Pour des centaines d'usages. Rouleau de 18" sur 2 verges. **1.44**
- PINCEAUX. Pinceaux de qualité de formats populaires de 1" et 1 1/2". Pinceaux de nylon pour le latex et de soies pures pour l'alkyde. Faites ample provision. **1.44**

#### TAPIS-TENTURES

- TAPIS Rayures multicolores. Lavable. Dimension 24" x 36". **1.44**
- TRINGLES Blanc seulement. Ferrure incluse. 5 pl. de long. **1.44**
- RUBAN À PLISSER. Blanc seulement. 2 1/2" de large. La verge. **5 POUR 1.44**
- TOILES. Fini plastique. Blanc seulement. **1.44**

#### LITERIE - TISSUS

- HOUSSES. Pour oreiller. En corduroy 100% coton. Fermeture à glissière. Orange, brun. Dimension 18" sur 25". **1.44**
- LINGES À VAISSELLE. 100% coton. Fond blanc avec rayures rouges, bleues, vertes, jaunes. Paquet de 4. **1.44**
- DÉBARBOUILLETES. 100% coton. Choix de couleurs. Dimension 11" sur 11". Paquet de 4. **1.44**
- ESSUIE-VAISSELLE. 100% coton. Choix de teintes. Dimension 19" sur 25". **2 POUR 1.44**
- COUVRS-OREILLERS. 100% coton. Fermeture à glissière. Dimension 42" sur 27". **1.44**
- COUVER. Polyester et coton. Idéal pour les blouses. Choix de couleurs. 45" de large. La verge. **1.44**
- TISSUS À RIDEAUX. Polyester et viscose. Choix de teintes et de motifs. 45" de large. **2 POUR 1.44**
- BOBINES DE FIL. 100% polyester. Marine,ivoire,vert,rouge, noir et plusieurs autres. **6 POUR 1.44**
- FILE À TRICOTER. "Classic" ou "Lady Gail". Idéal pour tout genre de tricot. Blanc, bleu, rouge, vert. Écheveau de 2 onces. **2 POUR 1.44**
- CÔNES DE FIL. Noir ou blanc, #50 ou #40. Cône de 1968 verges. **1.44**
- MOUSSE. Déchiquetée. Non allergène. Sac de 1 lb. **2 POUR 1.44**
- TISSUS À RIDEAUX. Filé 100% polyester. Ton or ou vert. 108" de large. La verge. **1.44**
- VINYLS. Idéal pour confectionner tapis de table. Moins à carreaux ou fleurs. 54" de large. La verge. **1.44**
- CARRÉS. De teinte. Blanc, noir, rouge et plusieurs autres. 12" de côté. **6 POUR 1.44**
- PLANCHES. Pour le meublé. Dimension 12" sur 18". **1.44**

#### ALIMENTATION

- JELLO PARFAIT. Saveurs: orange, citron, fraises, etc. **4 POUR 1.44**
- TARTES. Choix de saveurs telles que sucre, fraises, pommes, ananas, pêches, bleuets, raisin. **2 POUR 1.44**
- SHORT CAKE. Aux fraises. Frais du jour. **2 POUR 1.44**
- PARTY PALS. Chocolat au lait pur. Poids 8 1/2 onces. **1.44**
- LAPINS DE PÂQUES. Lapin en chocolat avec oeufs en veloppés de papier métallique. Poids 3 1/2 onces. **1.44**
- LAPINS. "Allans". Chocolat au lait. Forme solide 8 onces. **2 POUR 1.44**
- "CRACKER JACK". Arachides et maïs enrobés de sucre. Poids 40 grammes. **3 POUR 1.44**
- FRITES. "Julienne" de Hostess. Saveur ordinaire. Poids 125 gr. **3 POUR 1.44**
- MOULES DE PÂQUES. "Pasquier". Chocolat au lait pur. Poids 4 onces. **1.44**
- BRISURES DE CHOCOLAT. "Lowey's". Sac de 2 lb. **1.44**
- OEUF DE PÂQUES. Chocolat rempli de amarrées. Poids 37 grammes. **1.44**
- MOULES POUR PÂQUES. "Peter Rabbit". Chocolat au lait pur. **1.44**
- MOULES POUR PÂQUES. Ensemble de 2 Résineux au chocolat. Poids 6 onces. **1.44**
- LAPINS. Chocolat blanc avec une rose. Poids 7 onces. **1.44**
- OEUF. En plastique. Oeufs multicolores décoratifs. Remplissez-les avec des surprises. Sac de 12. **3 POUR 1.44**
- LAPINS DE PÂQUES. Paquet de 10 lapins solidés en chocolat au lait pur. Poids 3 1/2 onces. **2 POUR 1.44**
- PATATES CHIPS. "Humpty Dumpty" ou "Hostess". Saveurs: ordinaire, sel et vinaigre, B.B.Q. Paquet de 2 sacs. **2 POUR 1.44**

#### ARTICLES MÉNAGERS

- USTENSILES DE CUISINE. En acier inoxydable. Au choix: couteaux, fourchettes, cuillères, etc. **8 POUR 1.44**
- ARTICLES DE CUISINE. En plastique. Choix de chaudères, paniers à linges, égouttoirs. Jaune, coquelicot, vert. **1.44**
- PANIER À LINGE. En osier. **1.44**
- DÉTERGENT POUR LA VAISSELLE. "Swan". Format de 32 onces. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- NETTOYEUR. Au choix: "Liquid Plum" pour déboucher les renvois d'eau, format 32 onces ou "Nettoyeur 409" tout usage, format 22 onces. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- NETTOYEUR POUR LE FOUR. "Easy Off". En aérosol. Format de 14 onces. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- NETTOYEURS. Au choix: "Sani Foam" pour la salle de bain, format de 14 onces ou "Dainty Bot" pour le réservoir de la toilette, format de 12 onces. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- ADOUCEISSEURS. "La Parisienne" ou "Nu Fluff". Format de 128 onces. Limite de 2 par client. **1.44**
- EAU DE JAVEL. "Mix-O" ou "Lavo". Format de 128 onces. Limite de 4 par client. **2 POUR 1.44**
- RÉGURANTS. "Ajax". Format de 22 onces. Limite de 6 par client. **3 POUR 1.44**
- DÉTERGENT POUR LA VAISSELLE. "Vogue". Format de 24 onces. Limite de 6 par client. **3 POUR 1.44**
- SACS À ORDURES. Pour système Extrufit. Rouleau de 30 sacs. **2 POUR 1.44**
- BRUSSES. Pour le plancher. En plastique. Poils en nylon. **2 POUR 1.44**
- POUPÉES. Marchés en bols. 8 onces. **1.44**
- ÉPONGES. "Jeta". Tout usage. Cellulose pure. Grand format. Choix de couleurs. **2 POUR 1.44**
- HOUSSES. Pour planche à repasser. Grandeur standard. **1.44**
- BRUSSES DE TOILETTE. En plastique. Avec support. Choix de couleurs. **1.44**

**Woolco PLAZA GRANBY** 370 St-Jacques, Granby

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.